

# FOLKLORE

Nº 269 - MAYO 1977 - \$ 350.—

**ZAMBA  
QUIPILDOR:  
¿FRITAS  
O  
AL HORNO?**



**SUPLEMENTO  
ESPECIAL**

**LO  
FOLKLORICO  
EN DON  
SEGUNDO  
SOMBRA**

**EL DESTINO TRAGICO DE LOS ALBERDI  
LEO RIVAS, EL MUNDO BEAT, LA TRADICION  
LA CHONA, ESE PERSONAJE FOLKLORICO**

# CACHO GONZALEZ

PRESENTA:

LA MAGIA DE UNA MUSICA ETERNA CON SUS ARTISTAS EXCLUSIVOS



## LOS MANSEROS SANTIAGUENOS

DESDE EL 15 DE MAYO EN SUS NUEVAS OFICINAS:

BARTOLOME MITRE 1773  
3er. cuerpo - 2º piso - Ofic. 211  
CAPITAL FEDERAL  
Llamar de 14.30 a 20.30 horas  
tel. 49-3853

# UNA SERIE INSUSTITUIBLE

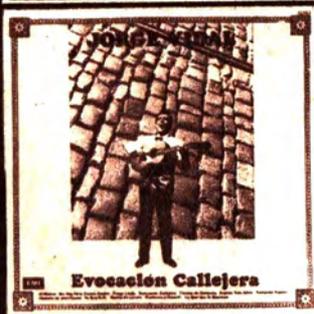
Los discos del Arcon Primera publicación en L.P.



Nº 5084 - FRANCISCO CANARO y su Orq. Típica - "CANARO DECADA DEL 30" - Tomo y Obligó - Yo no sé que me han hecho tus ojos - Amor de payaso - Ilusión marina - Clavel del aire - Y otros. \$ 1050

Nº 5086 - HUGO DIAZ - CANTARES DE MI TIERRA". Cantares de mi tierra - Zambita de allá - Cuando nada te debía - Añoranzas - Achalay - Y otros. \$ 1050

Nº 4199 - "MUJERES CON EL TANGO" - Vol. 2. Te quiero (Ada Falcon) - Ave sin rumbo (Mercedes Simone) - Clavel del aire (Patrocino Diaz) - Ya estamos iguales (Mercedes Simone) - Y otros. \$ 780



Nº 5083 - JORGE VIDAL - "EVOCAACION CALLEJERA". El motivo - No hay otro Carlos Gardel - Pingo Lindo - Fueron tres años - Fumando espero - Y otros. \$ 1050

Nº 5082 - MIGUEL CALO - "DISTINCION EN TANGO". Margó - Cuanta angustia - Nostalgias - El mismo dolor - Los despojos - Y otros. \$ 1050

Nº 5085 - "CUATRO ORQUESTAS DEL 40" - Alfredo De Angelis - Ricardo Malerba - Miguel Caló - Lucio Demare. Adios marinero - Gitana rusa - Unión Civica - La abandoné y no sabia - Tal vez será su voz - Y otros. \$ 1050



También en cassettes y magazines



EL ÚLTIMO TRAJICO DE LOS ALBERDI  
 LOS DIVINOS DEL JINETE NEGRO, LA TRADICIÓN  
 LA CHORRERA, LOS PIRICHES DE FOLKLORE

Nuestra portada:  
**ZAMBA QUIPILDOR**

Nº 269  
 MAYO DE 1977

Editor responsable: TOR'S S.C.A.  
 Director: MARCELO SIMON.  
 Oficinas de redacción y administración: México 4256/60, Buenos Aires, Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SA-DAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LINOPIA LINAS S.R.L., Pichincha 1574, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires. Impresión: Talleres Gráficos HONEGGER S.A.I.C., México 4250, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO  
 TARIFA REDUCIDA  
 Concesión 6722



Nos invitó a comer empanadas. Y fuimos hasta su porteñísimo departamento. Aquí lo ve: estudiando la mejor manera para que el relleno tenga la justa medida.

### PEQUEÑA HISTORIA DISCOGRAFICA

La Voz de Zamba Quipildor (1976), Con toda la tierra adentro (75), Canto de mi tierra (74), Zamba Quipildor (73), Zamba por todo el mundo (73), Zamba Quipildor (72), Zamba Quipildor en Europa (72), El sentir de la baguala (71), Voz y Sentir de Salta (70). El promedio: uno por año. "La mejor manera de trabajar tranquilo, sin saturar a la gente. Así es mi manera de elaborar. Para hacer un LP como quiero estoy alrededor de seis meses sobre él. Miro con tranquilidad, siempre con una base: temática típica. Incorporo también algunos temas nuevos, siempre en la línea salteña y algo de Cuyo. Tengo mucho respeto por lo cuyano y por lo sureño —que me encanta— y a veces, eso mismo, me impide grabar un tema. No me atrevo: cada cual a sus cosas. Busco permanentemente balancear el repertorio: seis temas tradicionales y otros seis actuales. Es decir, intento la misma calidad poética y musical. En los festivales tengo la suerte que me piden la mayoría de las canciones grabadas".

## OPINIONES Y GUSTOS DE ZAMBA QUIPILDOR

—Hay que salir al escenario y hacer lo que cada artista sabe: cantar, brindarse totalmente a la gente, sin tratar de competir. Veo mal la competencia; en los festivales tenemos que dejar lo positivo. Desgraciadamente no siempre ocurre así.

—Siempre he sido igual, abajo o arriba del escenario.

—Nunca estudié canto, ni música,

ni guitarra. Es importante, pienso, aprender la lectura de la música. Me está exigiendo mucho "La Misa Criolla", por eso ahora estoy aprendiendo música. En cuanto a la voz, no. Pienso que es algo natural en mí. Nunca tuve profesor. Grabo mis ensayos y cuando encuentro algún error, lo corrijo yo mismo. Si soy o no afinado, no

lo sé exactamente: tendrían que opinar los entendidos.

—A cada canción se le tiene que buscar sus matices; de acuerdo al tema y a la forma. Después, esos matices se pegan al sentimiento de uno. A veces, aparecen canciones que coinciden con momentos pasados en la vida.

Recuerdo patente que, cuando plantaba tabaco, iba con una radio en el bolsillo escuchando a Los Chalchaleros, a Los Fronterizos, a Falú. Mientras plantaba, iba cantando a la par de ellos. Llevaba el manojito de tabaco en la mano izquierda y con la derecha plantaba, y escuchaba la radio, tarareaba acompañado de esos "monstruos...".

—Mi apellido es quechua. Antes le preguntaba a mi padre por el origen de nuestro apellido, Quipildor, pero nunca tuvo una respuesta concreta. Mi abuelo como papá, eran catamarqueños. Mi madre es de sangre española.

Yo salí con las características de la familia de mi padre, como se ve.

—Mi voz es típicamente salteña. A pesar de tener padres ca-

Le costó bastante darles una forma atractiva. Venció su empeño. Mientras tanto, nosotros observábamos el marco lugareño: ¿añoraría Zamba las cocinas de las amplias casonas salteñas?



tamarqueños, y haber nacido accidentalmente en Jujuy, mi forma de cantar es salteña.

Y me reciben bien en Salta; es difícil cantar en la tierra de uno, cuando se vuelve triunfante. Tengo tremendas ganas de hacer un recital solo en Salta. Recién ahí podré decir si tengo apoyo del público salteño.

—Cuando tenía el negocio de carnicería, me movilizaba con la motocarga. Iba a cantar a las peñas en la moto; atrás —como le vendía carne a las peñas—

llevaba la mercadería. Me vestía de smoking para cantar, entregaba la carne a los dueños, y salía al escenario, listo para el canto.

—Dejé el cigarrillo porque sólo me interesaba el canto. Todo tipo de profesión necesita de disciplina y respeto, si nos proponemos hacerla bien y dejar algo a través de ella.

—No sé si soy un excelente cantante. Una gran voz —cuando cantaba folklore— fue Víctor Heredia. Es una gran voz. Lo que yo hago, trato de hacerlo

bien, a conciencia, con mucho empeño.

—Aparte del canto, me gusta la pintura. Cuando viajo visito los distintos museos del mundo. De nuestros pintores, me interesa Alonso.

Y de los poetas, Manuel Castilla, Jaime Dávalos. Y el peruano Nicomedes Santa Cruz, al que le grabé una de sus canciones.

—Soy hincha de Boca, de la "mitad más uno". He practicado fútbol en Salta.

## ZAMBA: ¿Y EL SECRETO DE LAS EMPANADAS?

Que la mamá tiene el secreto. Que Margarita Palacios es la profesora en la materia. Que esto, que lo otro.

No conseguimos la receta.

Nuestra inocente intención —ni sospechábamos la reticencia de Zamba— era verlo en el medio de la tarea, entre harina, carne y ají picante. Dirá, lector, que lo engañamos, puesto que ya observó —inevitablemente— las fotos que ilustran la nota.

Y así, además de nuestro fotógrafo, estábamos los redactores en la cocina. Pero cuando llegamos a la casa de Zamba, las empanadas estaban hechas. Listas para freír o para meterlas al horno.

Claro, varias tapitas añoraban aún la carga del relleno. Otras el repulgue final.

Pero esos son detalles.

La masa y el relleno decían adiós a nuestra curiosidad.

Y el muy Quipildor nos conformó con el cloro porteño:

—Si el agua tiene mucho cloro, la masa puede andar mal. A veces sale dura y tiene que ser livianita. La carne debe picarse a mano: ja-

más hay que comprar la carne picada en la carnicería (¡este Zamba! Nos creyó absolutamente ignorantes en el asunto. ¿No sabe, acaso, que los porteños compramos revistas de cocina, con las sutilezas de la Chichita de Erquiaga y las felices especulaciones de Pedro Stramessi? Nos dirá que de empanadas salteñas no entienden ni pizca. Pues se equivoca. Allá se han ido estos gastronómicos con sus petates para aprenderlas de las criollas).

La intervención que nos permitimos con el párrafo, ha sido la respuesta a la incógnita dejada por el Zamba. ¿No tenemos derecho de conocer la receta de doña Benjamina del Milagro Moreno de Quipildor?

Esperemos que ella nos comprenda y nos dulcifique con sus deliciosas empanadas salteñas.

"Hay que calcular bien los condimentos —comenta Zamba, haciendo caso omiso a nuestros reclamos—; que no se nos vaya la mano con el ají. Además, te digo: las empanadas no me salen como a mamá. El secreto se lo transmitió a mi hermana, la María. El hijo varón tiene que aprender solito, sino está perdido".

Y bueno. Vamos a crearle un poquito.

## LAS COPLAS DE MI TATA

1

En la orilla de un arroyo  
bajo la sombra de un laurel  
me senté a desechar penas  
y a verla al agua correr.

2

Yo soy ese torito negro

Hermógenes Quipildor, padre de Zamba, cantor de coplas.

Zamba; en su décimo LP, grabará algunas.

Nosotros le pedimos cuatro coplas de su Tata.

Así nos asombran:

de allá del carril de abajo  
con la mano me echo tierra  
y con el lomo la barajo.

3

Cuando muera Quipildor  
dos cruces le han de poner

una porque ya ha muerto  
y otra por que h'í volver.

4

La luna bajó hasta el río  
para verse reflejada  
y los toros la bebieron  
trago a trago con el agua.

UN ENCUENTRO INUSUAL: GENTE DEL ROCK —DE LA FAMOSA— EN NUESTRA CASA. CONVERSANDO CON REDACTORES DE FOLKLORE.

# LOS ROCKEROS ARGENTINOS ¿HACEN MÚSICA DEL PAÍS?

Las explicaciones sobran. También las justificaciones. Sí. La revista Folklore entrevistó a los rockeros nacionales.

Queríamos saber qué piensan de este espectro musical en que vivimos los argentinos.

Pensamos que la mejor manera de conocernos era ésta: una charla.

Fue así. Una entusiasta, ferviente y discutida conversación que nos sirvió a las dos partes, no tan antagónicas, como verá después de leer la crónica de todo lo dicho.

De pronto encontrará que Spinetta —ídolo indiscutido de tantos jóvenes— tararea alguna zamba de su cosecha. O que Willy Quiroga —del conjunto Vox Dei— cuenta nostálgico su antigua predilección por Los Fronterizos. Mientras tanto, las interesantes observaciones de un periodista-animador, Leo Rivas, lo harán reflexionar: ¿por qué separar la música de estos muchachos de toda la otra música que nace en nuestro país?

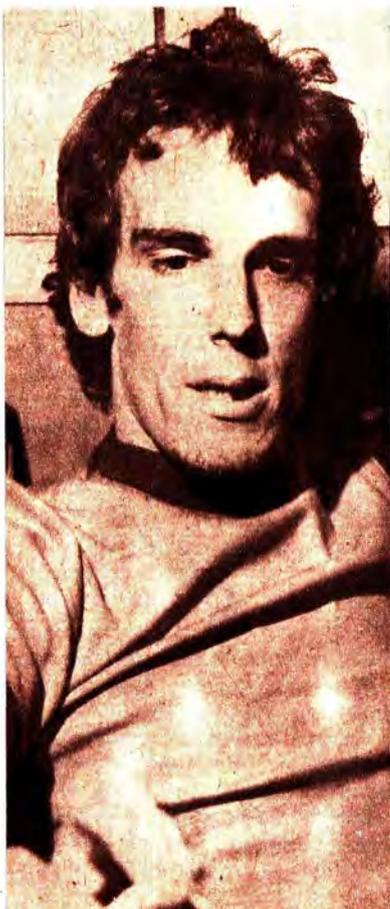
Ayala, del grupo Vivencia, nos habla de la búsqueda que han emprendido.

Nos animamos a decir que, tal vez, le sorprendan algunas declaraciones del ex Almendra, Luis Spinetta. Sin embargo —más allá de que coincida o no con sus propuestas— hallará una imagen inquietante de esta gente que hace rock.

Sí, rock. Rock de aquí. "Porque es música argentina lo que hacemos", dicen sin prejuicios.

Finalmente, y antes que se sumerja en las opiniones de los participantes de esta mesa redonda, queremos decirle que ellos también se sorprendieron. Y cómo no.

Probablemente ésta sea la primera oportunidad que se brinda a



LUIS SPINETTA:

Le puedo asegurar que desde La Quiaca hasta Santa Cruz, hay jóvenes que siguen nuestra música. Además, coinciden en que la influencia de nuestra música puede llegar a ser tan poderosa como la de un Jaime Torres.

los "rockeros" para hablar, también, de lo folklórico. Un mundo que —antojadizamente— se les mostraba como opuesto.

Y, pensamos, no es cuestión de oponer, sino simplemente de distinguir. Como ellos dicen, todos hemos nacido en esta tierra.

## SPINETTA POR SPINETTA

—Yo soy argentino, nací en Buenos Aires, en el barrio de Belgrano. Siempre me interesó lo que no se detiene, lo que evoluciona y lo que está marcando la pauta del momento en que el hombre vive. Por ende, desde chico comencé a interesarme por lo que me rodeaba y tuviera que ver con esa línea.

En su momento me gustaron Los Chalchaleros, hablando de folklore. Luego me dejaron de gustar porque se quedaron en lo tradicional. Su música no evolucionó con el tiempo.

—¿Tampoco ahora te gustan?  
¿No te interesan?

—No. Más que nada no me interesan. No es que no me gusten, porque la música siempre es agradable. Si uno estuviera solo en un desierto y tuviera solamente un cassette de Los Chalchaleros, sería mejor que no tener nada. Pero no vamos al caso. Yo no vivo en un desierto: vivo en una ciudad colmada de gente, de jóvenes que necesitan abrir sus fronteras para que esto no se detenga, para que este país que todos queremos siga funcionando.

A medida que fui creciendo y me fui formando intelectualmente, empecé a contactarme con otras músicas. La primera gran influencia fueron Los Beatles, que han influido en todas las músicas. A partir de ahí, junto con una gran cantidad de

# LOS ROCKEROS ARGENTINOS

## ¿HACEN MÚSICA DEL PAÍS?

músicos jóvenes, hemos decidido crear una nueva música.

O intentarla. Una música en la que se puedan conjugar el folklore, el tango, el jazz, la bossa nova, la música clásica, el rock.

—¿Pensás que lo han logrado?

—No solamente está logrado: en este momento se trata de la música que más inquieta a la gente. Un síntoma de su funcionamiento.

—¿Qué es eso de ensambalar el rock, el tango y lo folklórico?

—Es un poco tomar las influencias musicales que están dentro de esa línea de vida, de esa forma de vivir que supone una autenticidad sin límite. Supone extraer de cada raíz lo mejor para hacer algo nuevo, una nueva cosa.

—Entonces, detrás de esa inspiración musical prevalece una actitud ética.

—Creo que sí. Todo arte es el reflejo de la vida del que lo ejecuta.

—Esa conjunción de la que hablás puede convertirse solo en una mezcla.

—No. El que mezcla es el de afuera. Pero el que está adentro, no mezcla. Es el que conoce y sabe. Y el que conoce y sabe solamente vive esas cosas: no las mezcla.

—De manera que estamos frente a resoluciones conscientes ¿o no?

—No sé hasta qué punto podría hablar de conciencia. Porque si hablamos de un plano ético, hablamos de un plano consciente. Pero si hablamos de una actitud creadora sin límites, la conciencia queda un poco de lado. Queda allí la inspiración o el poder de los sentimientos para inspirar esa creación.

### SPINETTA:

“Me quedo maravillado con Hugo Díaz. ¿Sabés por qué? Porque Hugo Díaz es un rockero. Es un tipo que expresa lo que siente. Que agarra la armónica y la quema y hasta que no le saca el último gemido, no aparta su boca del instrumento. Eso es polenta.”

—Traducido: el salto de la individualidad.

—La búsqueda individual es la más rica. En función de enriquecerse individualmente, se puede enriquecer al vecino, al hermano, a toda una población.

—¿Estás de acuerdo Leo Rivas?

—Estoy sí de acuerdo en que enriqueciéndose individualmente, se puede enriquecer al prójimo.

—¿Y vos Quiroga?

—También. Tratamos de comunicarnos. Y para eso, lo primero que debemos hacer es conocer para luego vernos.

—Leo: ¿Creés realmente en la conjugación de elementos explicada por Spinetta? ¿Se ha logrado?

—Es un ideal. Pero no se ha logrado. Hay intentos...

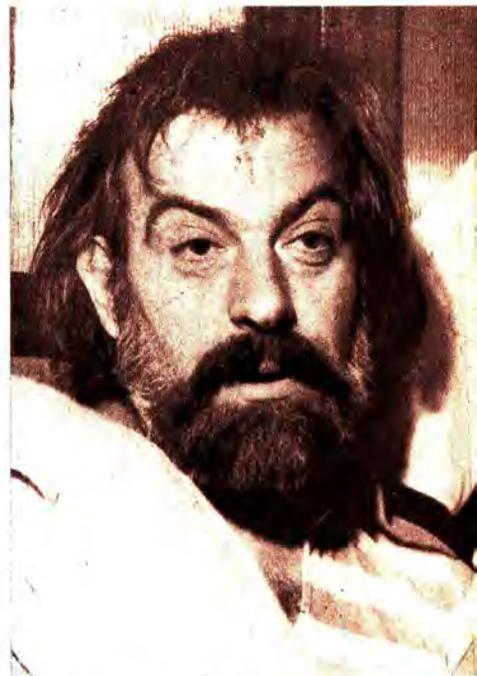
—Spinetta: vos afirmabas esa conjunción.

—No solamente está lograda, sino que además ya hay naps de eso. A partir de una semilla, se ha posibilitado la aparición de diferentes ramas.

—Leo: ¿representan al país musical las obras de los rockeros?

—A todo el país no. Spinetta está hablando de una napa, de un grupo de gente que se incorporó a esa corriente.

—Perdón Leo. Considero —interviene Spinetta— que hay grupos de jóvenes, cansados de escuchar a los mismos intérpretes a través de los años, con los mismos lemas y propuestas, las mismas armonías y las mismas cadencias. Es decir, se ha agotado la posibilidad de recreación. Entonces esos jóvenes buscan



### WILLY QUIROGA:

No existe un antagonismo entre el folklore y lo que nosotros hacemos. Lo que acá llamamos rock se denomina así porque nadie sabe de qué modo llamar a nuestra música. Se le dice progresiva, música urbana... y realmente es música.

una nueva cosa, a través de cualquiera de las ramas de la música: tango, folklore, jazz u otras.

—¿A qué le llamás “folklore actual”?

—No hablo del cantautor de canciones populares híbridas, sino del cantor auténtico. Llamo folklore a Yupanki, por ejemplo. No solamente me he inspirado, sino que he compuesto y canto canciones íntimamente relacionadas con el folklore. Tanto formal como íntimamente. Quizás usted no las escuchó...

—Estoy preguntando. No te estoy agrediendo (la acotación generó sonrisas y éstas distendieron cierta rigidez de la charla, producto, por supuesto, de este primer encuentro inusual de rockeros y gente del ambiente folklórico).

—No, no me siento agredido en absoluto.

—¿Qué es para vos la música del Cuchi Leguizamón?

—El folklore no es mi “metiér”, evidentemente. Quizás usted me



#### LEO RIVAS:

Nosotros los jóvenes no conocemos el valor de lo folklórico. Existe un desconocimiento vital del folklore. Es necesario un estudio previo. No se puede decir: "el folklore no me gusta", si no se conoce. Y esto —desde luego— excede el campo de la música.

nombre gente que yo jamás he escuchado, pero en el momento en que la escuche voy a comprender de qué se trata. Yo escucho a Jaime Torres y siento que él hace la música que queremos hacer nosotros. Con su lenguaje, con su tradición, con todo lo que él ha rescatado de lo vivido. El se crió en una zona del país donde se ejecuta el charango, donde se toca ese tipo de música. ¿Pero de qué modo ha evolucionado? De la misma manera como evolucionamos nosotros, de no quedarnos en las formas tradicionales, sino que a partir de ellas seguir creciendo. Para darle impulso poético más profundo. Antes hablábamos del país. Yo creo que ninguna música cubre el 100 % de una población en ningún lugar del mundo. Músicas como el tango o el folklore representan por inmensa mayoría el acervo popular. Pero eso no quiere decir que en esa mayoría no estén presentes grupos de jóvenes que, cansados de la mediocridad de ciertas formas musicales, in-

tenten otras. Eso es totalmente lícito y válido. Es lo que nos impulsa a seguir. ¿Puedo asegurar que desde La Quiaca hasta la provincia de Santa Cruz, hay jóvenes que siguen nuestra música. Además, coinciden en que la influencia de nuestra música puede llegar a ser tan poderosa como la de un Jaime Torres.

—¿Estamos, en consecuencia, frente a una música representativa de la juventud argentina?

—¡Qué le parece! Si nosotros somos todos argentinos. Acá no hay ningún checoslovaco ni ningún francés. Somos todos nacidos y educados con la música de Palito Ortega hasta Anibal Troilo, pasando por Eduardo Falú y pasando por todas las influencias que usted hubiera podido escuchar. O sea: nosotros hemos crecido inmersos en este clima musical que vive nuestro país. Y desgraciadamente es un clima musical bastante mediocre. Hubo posibilidades y las va a haber, lo que pasa es que las maniobras comerciales impiden muchas veces eso. Los artistas de real valor son los menos difundidos, los que menos llegan al éxito popular. Trato de decir que hemos vivido en un medio en que la relación colectiva siempre fue más importante que la relación individual. En última instancia la idiosincrasia argentina parte un poco de la premisa de mirar la paja en el ojo ajeno, en lugar de mirarla en sí mismo.

Pienso que una de las formas para ayudar a solucionar los problemas que nos aquejan, tanto sean los cotidianos como los profundos, es tratando de ser claros con nosotros mismos. Tener noción de nuestra propia libertad y cuándo uno está empezando a meter la mano en la lata del vecino, etcétera, etc. Eso supone una actitud individual, pero no al extremo de un encierro del individuo. No creo en el ascetismo.

Sigo un poco más: nosotros vivimos en un mundo que crece constantemente y que no deja de crecer. Muchas veces eso hace que crezca hacia el lado del infierno, en

vez de crecer para el lado del cielo. Por decirlo de una manera bruta. Regresando a Los Beatles, creo que, si analizamos su carrera musical, no solamente —de una obra a otra— contraponen su propio esquema y lo revierten, logrando así resultados nuevos y sorprendentes, sino que además han eliminado con el tiempo todos los aspectos tradicionales de su música. Pero no en un sentido de quemar el pasado, como es el pensamiento habitual con el cual se nos emparenta y creo no tenemos nada que ver.

Si un sinnúmero de artistas me han dejado de interesar, no es porque representen a las tradiciones ni porque esté en contra de las tradiciones, sino porque han mantenido una línea de trabajo siempre igual. Y uno espera otra cosa; de todos los artistas uno siempre espera algo más. Desgraciadamente por falta de cultores, poetas, músicos populares, nuestro país ha quedado huérfano de creadores. Y quizás no tengan la culpa ninguno de los artistas citados. Posiblemente sea un problema que se enraíza en otros asuntos más o menos importantes, pero que están antes y que determinó que un país rico potencialmente en gente creadora, se haya quedado un poco en el aire.

—¿Qué ha ocurrido con la poesía de las canciones de ustedes?

—Sería bastante arduo enumerar las distintas facetas que tiene esto. Creadores como Litto Nebbia, como Gustavo Moreto, como Charly García, como Willy Quiroga, han tenido constantemente una proyección. Han partido de una base —mala o buena— pero base al fin, y han tratado de purificar, estilizar y refinar su lenguaje. De lograr un producto en el cual la canción popular esté emparentada con un alto nivel poético. Cosa que en otros géneros musicales, no solamente no se da, sino que además se persigue la chatura, porque se sabe que eso redundaría en beneficios económicos importantes. Mientras que nosotros hemos despreciado, en cierto modo, la posibilidad del éxito comercial ante la posible prostitu-

#### QUIROGA:

"Cuando uno escucha una baguala, bien gritada —y a lo mejor solamente acompañada por una caja— se emociona realmente. No cuando uno escucha uno de esos 'holeritos', al que lo disfrazan de folklórico."

# LOS ROCKEROS ARGENTINOS ¿HACEN MUSICA DEL PAIS?

ción de nuestras obras. A nosotros nos interesa, primero, firmar nuestro trabajo. Si eso después se comercializa o se transforma en un éxito, mejor. Nos interesa la profundidad de un Ferrer cuando compone "María de Buenos Aires" o la musicalidad de un Piazzolla...

O un Atahualpa Yupanki. La última vez que lo vi por televisión, me hizo poner los pelos de punta. Cantó unas cosas de un amigo de él, ya finado, que están cargadas de poesía. Rebalsan la capacidad de interpretación intelectual. Nosotros creemos percibir algo de cada cosa musical que escuchamos.

—Quiroga: ¿coincides con Spinetta?

—Estoy de acuerdo. Lo que sí debemos poner en claro es lo siguiente: realmente no existe un antagonismo entre el folklore y lo que nosotros hacemos. Lo que explicó Luis al principio, es cierto. O sea: yo soy nacido en Córdoba, en Río Cuarto y a los dos años estoy viviendo a tres cuadras de la cancha de Boca. Me crió escuchando diariamente tangos, la novela del Glostora Tango Club, para ser más claro. Lo primero que hice cuando conseguí una guitarra, fue tocar folklore. Lo más inmediato que tenía. Tocaba zambas. Era lo que tenía más a mano para expresarme. Tan es así que tengo canciones folklóricas compuestas, que están archivadas. Nunca se me ha ocurrido interpretarlas. Y de pronto ocurre una cosa, como dice Luis Alberto: a mí por ejemplo, nunca me gustaron Los Chalchaleros, porque me parecían demasiado chatos. Esa primera y segunda que se repetían hasta el infinito... Y me gustaban Los Fronterizos, por su calidad tonal. Me gustaban Los Nombradores.

Es decir, me gustaba el folklore, pero de otra línea.

—¿Han intentado ustedes otra búsqueda de raíces folklóricas, que no sea solamente a partir de Los Chalchaleros? Porque están hablando de Los Chalchaleros como si fueran el punto de partida de lo folklórico...

—Simplemente he contestado sobre qué cosas me gustaban a mí, que no tienen nada que ver con Los Chalchaleros.

—Permiso. Insisto en que respecto del cancionero denominado folklórico ustedes sólo han aludido una etapa: desde Los Chalchaleros en adelante. Ustedes, que andan en el rastreo de la música que los identifique con el tiempo ¿invadieron otras zonas de lo folklórico?

—Pienso —dice Quiroga— que hay mucho de folklore en nosotros. Suponiendo que se toque la zamba con bajo, guitarra y batería, sonaría bastante distinto a lo habitual. Pero nosotros no podemos escapar al medio en que crecimos, como dijo Luis al principio. Nos criamos escuchando un tipo de armonías, un tipo de letras. Lo que llamamos rock acá se denomina así porque nadie sabe de qué modo llamar a esa música. Se lo llama progresiva, música urbana. Y realmente es música. La juventud se siente más afin con la guitarra, la batería y el bajo. Si uno va a un boliche a tomar un whisky y pasan a Los Chalchaleros, no sé qué puede ocurrir...

—Leo: ¿hay un extravío en la música de esta muchachada?

—Pienso que lo dicho por Spinetta es bien intencionado.

—¿Cómo considerás vos la influencia de Los Beatles?



## SPINETTA:

Si un sinnúmero de artistas han dejado de interesarme, no es porque representen a las tradiciones ni porque esté en contra de las tradiciones, sino porque han mantenido una línea de trabajo siempre igual.

—Fueron importantes, pero también hay razón en lo que él dice. El que se ha educado con esos elementos señalados, entre ellos, las influencias extranjeras, está sometido a ese mismo condicionamiento. Ahora, el problema del folklore, es el desconocimiento que de él tenemos.

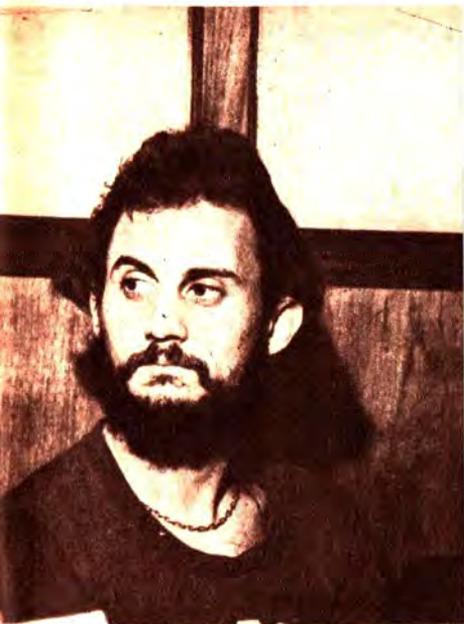
—¿Considerás que los músicos del rock nacional tienen un desconocimiento de lo folklórico?

—Sí, pero no es culpa de los chicos. Si a ellos les hubieran demostrado el valor del folklore y no les hubieran insistido tanto en el folklore autoral, si se hubiera basado esa demostración en el folklore anónimo, tal vez en este momento estarían haciendo con su música una adaptación con la intención que tienen. Están buscando un fenómeno cósmico, están buscando ese grito, ese lamento, ese sentimiento fundamental... Y tal vez no sepan que lo están buscando.

—... aparte —subraya Spinetta—

## SPINETTA:

"Una gran cantidad de músicos jóvenes hemos intentado una música nueva, en la que se puedan conjugar el folklore, el tango, el jazz, la bossa nova, la música clásica, el rock."



hay un calentamiento mucho más profundo. No quiero meterme en camisa de once varas, porque vamos a discutir. Pero, por ejemplo, el rock de los años 60 se va decantando de la música que transportan los negros esclavos a EE.UU. Viene del África, es una música potente, gutural. Así como las culturas se unen internacionalmente, de esa misma manera —salvando las distancias; no sé tanto, pero tengo la intuición de poder decirlo—, la famosa pentatonalidad del blue negro, concuerda perfectamente con la pentatonalidad de la caja chayera del norte argentino. O sea: existe una relación más allá de que nosotros la busquemos. Tendríamos que haber ido a vivir —iisa y llanamente— a otro país para decir que estamos haciendo una cosa que no es de acá. Sabemos perfectamente que nuestra música es de acá. Por tanto, después que hacemos una obra comprobamos que tiene raíces con ese folklore tradicional, con toda esa cosa increíble representada por el folklore. Estamos hablando con un término, "folklore", que de por sí es sumamente discutido. Dentro del mismo folklore se discute qué es la proyección folklórica, qué es el folklore autóctono, qué es esto, qué es lo otro. Tal vez tuviéramos que ponernos de acuerdo con el término.

—Te he escuchado comentar, Leo, que estamos en vías de una explosión de identidad. No eran esas exactamente tus palabras, pero creo que sí el sentido del concepto.

#### SPINETTA:

"He compuesto y canto canciones íntimamente relacionadas con el folklore."

—Yo creo en eso. Para eso están —entre otros factores— los medios de comunicación. Se han limitado durante años a ser elementos pasatistas —uno también se ha equivocado— y de escasa formación. Spinetta habla de la conexión de su música con todo ese fondo cultural, tiene su razón. Pero nosotros los jóvenes —te lo digo conscientemente— no conocemos el valor de lo folklórico, que involucra —vos sabés— muchas cosas más, no solamente música. Una serie de ciencias más, desde la arqueología hasta la geografía, que un muchacho viviendo en Buenos Aires desconoce.

Nosotros estamos sometidos a influencias muy fuertes desde hace muchos años. Influencias que nos hicieron mirar más hacia afuera que hacia adentro. Vos sabés que siempre se han tomado del adolescente, porque éste es un vehículo eficazísimo. Todo adolescente vive un proceso de rebeldía. El (por Spinetta) es un poco un adolescente grande. Es decir, es un hombre pero sigue buscando permanentemente, porque posiblemente está insatisfecho. Y porque es cierto: el folklore musical que se ofreció en la Argentina en los últimos años, no es que sea malo, se ha reiterado en tonos. Fijáte que ellos hablan de zambas, hablan de chacareras, tal vez no sepan precisamente lo que significa un huayno, un loncomiso, un aire de triunfo. Porque no hemos recorrido la Argentina.

—Eso es cierto, convalida Quiroga. Muchos de los grupos musicales del folklore, además, derivaron hacia el bolero.

—Es normal —continúa Leo— que de pronto gente como Spinetta esté

buscando algo y se encuentre con una cosa superficial, anodina, que le quite posibilidades creativas...

—Y neourbana, ejemplifica Willy Quiroga.

—Correcto. Y en esa búsqueda se da por llamar folklore a lo que sabemos todos que es un bolero. Están buscando una identidad, que algo los represente. No pueden negar que nacieron acá. Ahora: ¿cómo niegan la influencia que recibieron de afuera, si se criaron con eso?

—Aparte yo pienso —corroborando los argumentos de Rivas— que el propio folklore ¿cómo puede negar la influencia externa? No la puede negar. Hay todo un proceso de siglos... Escucho a Los Chaskis, a Dalera cómo sopla ese sikus, y entonces con eso ¡chaul: ya está incorporado a lo nuestro. No sé si vamos a ponernos a tocar eso, puesto que sería muy automático. Pero sabemos: eso tiene que ver con lo que queremos hacer (Spinetta).

—También estamos frente a un proceso de tiempo. ¿Se ha descubierto, en este campo, la esencia de cada cosa? Creo que no. Ni desde el punto de vista docente, ni desde el que atañe a la comunicación. Lo fundamental de esto es que hay un desconocimiento vital, imprescindible, que los países de mayor desarrollo, en cambio, poseen. Por eso tienen poder de equilibrio y de elección. Acá se ha provocado un antagonismo, del cual ellos no son culpables ni tampoco este sector de lo folklórico. Fue creado. Todo empezó con el marketing y el nivel de consumo. Hay países que tienen un desarrollo cultural tan fuerte, que no se los puede manejar tan fácilmente, reflexiona Rivas.

#### QUIROGA:

"Lo primero que hice cuando conseguí una guitarra, fue tocar folklore. Era lo que tenía más a mano para expresarme. Tengo escritas canciones folklóricas, que están archivadas."

# LOS ROCKEROS ARGENTINOS ¿HACEN MUSICA DEL PAIS?

—Claro, en última instancia, cualquiera de las variedades que le den, no se contraponen con el origen del país. Por ejemplo, al yanki le puede interesar desde el blue hasta el rock. Sin embargo, cualquiera de las cosas que puede elegir, está totalmente clara con respecto al lugar de origen. Mientras que nosotros debemos convencer que —porque tocamos guitarra eléctrica— no estamos haciendo música norteamericana, inglesa o francesa (Spinetta).

—Por eso decía que no depende solamente del joven una actitud diferente. El chico que se desarrolla en Buenos Aires y que en determinado momento se siente frustrado, piensa en Europa, no piensa en irse a Córdoba, al Chaco o a La Rioja. No se le han dado las condiciones para tal determinación. Esto hace a la tradición de nuestro país, muy heterogénea, donde el hombre se ha radicado en las principales urbes. El joven del interior, en ese sentido, tiene mayores posibilidades de sentirse más puro. Ahora: sin tener un falso nacionalismo, hay que saber aceptar los valores fundamentales de la música de afuera, para luego adaptarlos y amalgamarlos con los que se poseen (Rivas).

—Leo: quiero dejar aclarado que nosotros no somos el producto de una confusión. Sabemos perfectamente bien como ha sido este proceso musical nuestro y sabemos bien dónde tenemos que apretar las clavijas para sacar algo beneficioso. No quiero que se nos confunda con una generación tambaleante. Los músicos tienen una gran conciencia de cómo rescatar cosas íntimas (Spinetta).

## SPINETTA:

“Sabemos perfectamente que nuestra música es de acá. Es canción argentina. Por tanto, después que hacemos una obra, comprobamos que tiene raíces con ese folklore tradicional.”

—Te comprendo tu optimismo; me parece valiente y espero que lo sigas teniendo, pero no lo veo moviendo. Lo veo esfuerzos aislados. Todavía está aislada la intención (Leo).

—Yo no diría que es un esfuerzo aislado; diría que se está decantando —aduce Ayala del conjunto Vivencia. Los grupos que van quedando son los que realmente tienen valor.

—Eso digo: son grupos que están mejorando. La mayoría desconoce lo que vos planteabas (Leo).

—Los que están empezando a ver, no lo tienen todavía muy asimilado (Spinetta).

—...y esa es la parte optimista (Leo).

—Nuestra misión no es lavar esa cicatriz anterior, sino de crear una nueva piel (Spinetta).

—¿Son esfuerzos musicales aislados, Ayala?

—No creo que sean esfuerzos aislados. Están signados por una actitud honesta que pretende llegar a un mejor nivel. Y eso lleva mucho tiempo y esfuerzo. La prueba es que, realmente, detrás de nosotros viene una generación de jóvenes que nos asombran con su poesía y su música. Eso nos satisface. Desde luego, no podemos hablar de una mayoría.

—Los jóvenes están más orientados hacia el origen de nuestra música que hacia el folklore (Spinetta). La mayoría, cuando baila, es muy difícil que lo haga con zambas o chacareras. Saco de lado la razón por la cual no lo hacen; es muy pro-



AYALA:

Creo que estamos en una búsqueda continua. Cuando uno encara su vida con una actitud honesta, pienso que la misma vida se convierte en una constante propuesta.

bable que el fenómeno catalizador pueda ser lo que nosotros proyectamos. Quiero decir que el folklore tradicional, tal vez no pueda revertir esa situación, sino una música un poco más salpicada de otras cosas. Para llegar a nuestros jóvenes un poco más creativamente. Desde el punto de vista masivo estamos con ventaja sobre la música tradicional. Pero lo importante de este planteo es la actitud. Quiero hablar de un fenómeno al que lo identifiqué como un espejo. Vivimos en un país donde la importancia de cosas como el folklore se va desmintiendo por la insistencia misma de eso. Si yo considero que este vaso está bien puesto sobre la mesa y está tan seguro que no se va a caer ¿porqué tanta insistencia con la probabilidad de que se caiga? ¿Por qué lo quiero imponer y que no exista nada más que eso? ¿Significa que eso es inseguro? No. La música de acá es muy segura, dentro de todos los males que ha sufrido con el tiempo. Entonces no se deben hacer apartados ni clasificaciones embromadas. No digo que los musicólogos no establez-



can diferencias, porque ese es su trabajo. Pero a nivel masivo se quieren poner los dos polos del imán para que se echen chispas. Esa no es nuestra actitud, le puedo asegurar.

El folklore está bien sentado, por el solo hecho de ser el folklore. Eso no desaparecerá por más que vengan todos los irlandeses a poblarlos. Nosotros podemos valorar a un Jaime Torres o a un Falú, pero hay que ver si ellos nos aceptan a nosotros como músicos de nuestro país.

—Ese es el problema, concluye Quiroga.

—Básicamente nuestra propuesta es abierta (Spinetta). Que puedan entrar influencias, desde un marimba brasileño hasta un folklore hindú. Vengan. Esta es una tierra noble. Vengan que nosotros sabemos cómo vamos a condimentar esos elementos.

—Lo importante es qué se quiere lograr (Quiroga).

—¿Vos qué querés lograr, Quiroga?

—Comunicarme con la gente a través de la sensibilidad.

Repito: lo importante es saber lo que se quiere lograr, sea en lo folklórico o en el rock, como es nuestro caso.

Todas nuestras armonías y nuestra forma de combinar los sonidos,

son argentinas. Las vivencias también son argentinas.

—Leo: Interior y Capital.

—La problemática de Buenos Aires no coincide con el resto del país, y el resto del país es el que va a salvar a la República Argentina. Estoy totalmente compenetrado con eso. Por su ritmo de vida, porque los valores se mantienen, por la humildad de la gente... Ahora: Spinetta (Rivas se refiere un poco a la generación musical representada en el ex componente de Almendra) tiene una obligación. Se puede haber equivocado, pero no intencionalmente. También es bueno que se haya equivocado. Pero él se puede acercar mucho a lo folklórico...

Desde otro punto de vista, insisto en que es necesario un estudio previo. No se puede decir: “el folklore no me gusta”, si no se conoce. No se puede querer lo que no se conoce. Todo esto excede el campo de la música y entra ya en el de la educación total. Lo nuevo —punto que tocó Spinetta—, para que sea válido tiene que ser demostrado. Pero también este sector —el aparentemente contrapuesto— no lo tiene que negar sistemáticamente. Y ahí se acabarán un montón de rebeldías como el pelo largo, entre otras. No creo que ninguno de ellos dude (alude a la gente del rock) de las cosas hermosas del folklore argentino, de las cuales no conocemos ni el 10% todos los que vivimos en Buenos Aires y aún muchos de los que viven en el interior. Hay temas tradicionales —que pasan los años y no se difunden— pero brotan como la tierra hacia arriba.

—¿Qué pasa con la música de ustedes en el exterior?

—Hasta ahora no ha pasado nada (Spinetta). Se sabe bien que nuestros productos pueden ser exportables...

## LEO RIVAS:

“La habilidad consistiría en no poner etiquetas a los movimientos musicales. Hay un montón de gente que hace folklore y que piensa como estos chicos. Y podrían hablarse... ¿Por qué nos vamos a seguir manejando con rótulos?”

—¿Qué opinás, Quiroga?

—Sí, en general sucede eso. Y sacando Brasil, Argentina es el único país latinoamericano que tiene este tipo de música.

—Spinetta: decinos algo acerca del público.

—La audiencia sabe: si niega o acepta algo es por algo. A nosotros, individualmente, nos corresponde ser certeros en lo que hacemos. Y no equivocarnos en creer que lo bueno no lo es. Ese es el grave problema. Que sepamos distinguir las cosas con buenas intenciones, y si son buenas musicalmente, les debemos dar la mano. Proceda de donde proceda. La buena música es buena música y punto. De pronto yo hice “Muchacha ojos de papel”, que la cantó Buenos Aires y... ¡caramba!, voy a tener que hacer algo mucho mejor, si la gente me aceptó. Para reafirmarse como intérprete y darle al público algo más.

—La habilidad —resume Rivas— sería no poner etiquetas a los movimientos musicales. Porque hay un montón de gente que hace folklore, y que piensa como estos chicos. Y podrían hablarse. O sea: evitemos la separación. En 1970 se hizo un recital con Vox Dei y el Cuarteto Zupay ¿hubo alguna queja? ¿alguien se molestó? Y anduvo muy bien el espectáculo. ¿Por qué nos vamos a seguir manejando con rótulos, que en última instancia confunden al chico que se inicia en la música? Una absurda separación abismal.

—Tu conclusión Ayala.

—Creo que estamos en una búsqueda continua. Cuando uno encara su vida con una actitud honesta, pienso que la misma vida se convierte en una constante propuesta.

—Muchas gracias a todos.

Fotografías:  
Dardo Luis  
Mandatori  
y Néstor Alberto  
Pantaleo

# EL SEÑOR DE LA PEÑA

La Semana Santa en La Rioja ofrece una clara connotación tradicionalista que surge de la religiosidad de su pueblo, vestida con peculiares costumbres que son la vigencia y la prolongación de antiguos ritos, como los cánticos del Viernes Santo convertidos ya en auténtica motivación folklórica por sus seculares raíces y su proyección sin interferencias a través de la comunicación oral; del mismo modo, el Velatorio del Señor, que reúne a familias íntegras a lo largo de la velada, para venerar antiguos crucifijos e imágenes, así como otras devociones que constituyen una constante y deliciosa repetición de añejos usos que comienzan el Jueves Santo, cuando es corriente observar entre los vecinos el intercambio de platos regionales de vigilia (empanadas y pasteles de choclo, humitas, api-zapallo, "sopa'i pan", mote con queso criollo, panes de leche, arrope y granos de maíz, roscas de Pascua caseras, tortillas en la arena, etc.) Asimismo, son constantes las visitas a los templos, en la noche, para adorar los sacros monumentos... y los jubilosos almuerzos del Domingo Pascual —fin de la celebración, como se sabe— en que se festeja el regocijo cristiano de la Resurrección. Todas estas motivaciones se renuevan año a año por el espíritu que aún perdura en nuestra provincianía, espíritu cristiano y tradicionalista, sin ninguna duda.

Pero existe un culto muy particular, en Semana Santa, que se remonta, aún algunas versiones, a más de un siglo atrás: el culto al Señor de la Peña, como

Juan Carlos **El Pelau** Soria es riojano hasta la médula. Por eso en el pasado mes de abril fue un peregrino más en el culto al Señor de la Peña, que todos los años se celebra en el departamento Arauco, tradición tan arraigada en la provincia del hablar esdrújulo, como el topamiento de San Nicolás de Bari con el Niño Alcalde. De regreso a la ciudad capital, Soria escribió esta crónica que debe ser agregada con afecto al cúmulo de información folklórica que existe sobre la celebración de la Semana Santa en la Argentina.

- VERDAD Y LEYENDA SOBRE EL CULTO
- COMO SE CASTIGA A LOS INCREDULOS
- LA PARTICIPACION DE LA IGLESIA
- EL SACRIFICIO DE LOS PEREGRINOS

se lo denominó y se lo sigue llamando.

Se trata de una gracia dada por la propia naturaleza en un paraje apartado donde, como un caprichoso perfil humano, hay una gigantesca roca que ostenta el rostro de Cristo. Al menos, eso es lo que los lugareños ven en ese como desprendimiento del cerro cercano. "Pareciera ser una talla antropomórfica —dice la escritora María Argüello— obra de titanes, desprendida

quien sabe en qué siglo por algún cataclismo desde las altas cumbres riojanas. Cayó y se plantó como el ídolo gigante y milenar que todos podemos observar en caprichosa escultura de la naturaleza".

Allí arraigó, junto a la mole, una devoción decididamente popular, iniciada entre las gentes que llegaron accidentalmente y que por sus tareas frecuentaban la zona. Eran arrieros y campesinos aquellos que rezaron el pri-

mer Padrenuestro junto a la piedra. Luego fueron agregándose multitudes para conformar una piadosa, casi ingenua costumbre religiosa: desde el Jueves Santo comienzan a llegar al paraje en distintos medios, desde procedencias disímiles (algunos, en las tonadas, denuncian un origen provinciano no riojano). No faltan los que han cubierto largas distancias a pie y hasta hay quienes lo han hecho andando de rodillas, sin que la piel sangrante, ni el cansancio, ni el viento frecuente de la zona, parezca importarles al llegar, portando velas milagrosamente encendidas: las han protegido de las ráfagas con las manos, con el poncho, con la fe.

## VERDAD Y LEYENDA

En el departamento Arauco, al norte de la provincia, a la vera de un gigantesco barreal que semeja un gran lago seco, cercana a la fragante Aimogasta, capital del Olivo y del departamento, corren las estribaciones norteñas del sistema del Velazco, que parte enfrente mismo de la capital de los riojanos; allí está el Señor de la Peña. Mide unos diez metros de altura por unos veinte de diámetro. Una cruz de hierro, colocada sólo Dios sabe cuándo, corona el peñón.

La tradición quiere que la mole haya sido descubierta tiempo ya inmemorial, por las gentes que ambulaban por la zona, las que detectaron el perfil, merced a una aguda observación. (Claramente, sólo apostándose en el costado norte de la piedra y mirando hacia el oeste, pueden distinguirse rasgos que, de otro modo, pasan inadvertidos.)

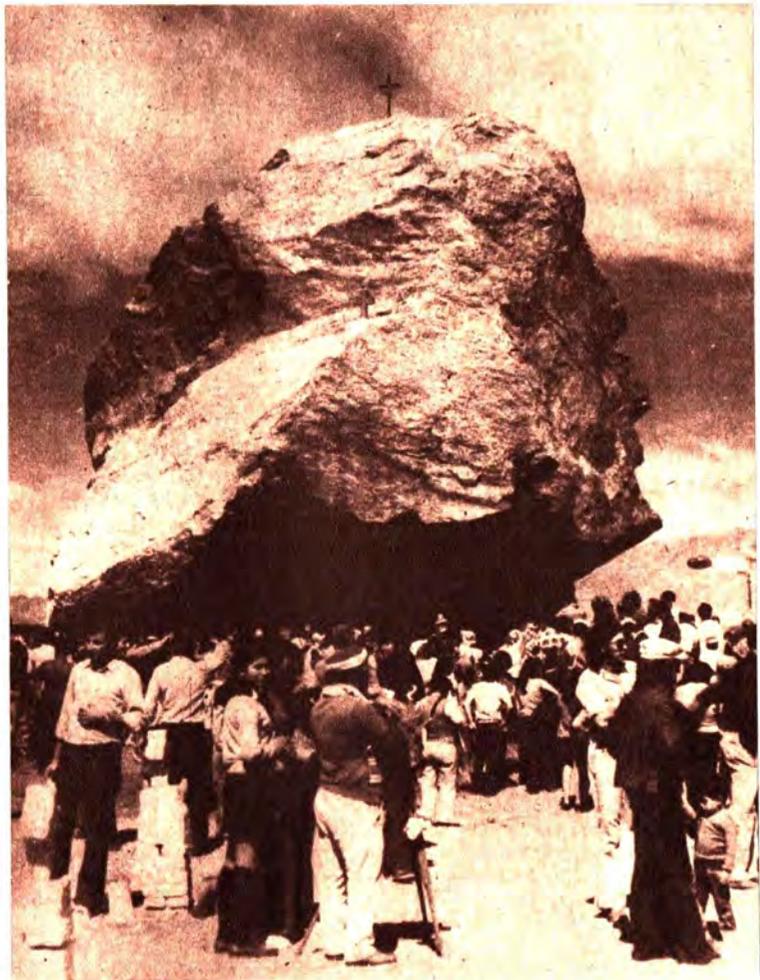
El sitio se caracteriza por su aridez, ya que es casi absoluta la carencia de agua; hay arbustos solo en medio de arenales y pedernales por donde pasa únicamente la correntada cumbreña cuando llueve en las montañas vecinas, lo que confiere al paraje un aspecto desolador que acentúa las penurias que pasan algunos de los peregrinos de Semana Santa. Algunos de ellos son promesantes desde hace muchos años; promesantes que llegan o bien transportándose en precarios carruajes tirados por animales, o bien cabalgando grandes distancias, para

pernoctar junto al monumento natural, soportando la intemperie que allí, en esta época del año, suele tornarse inclemente.

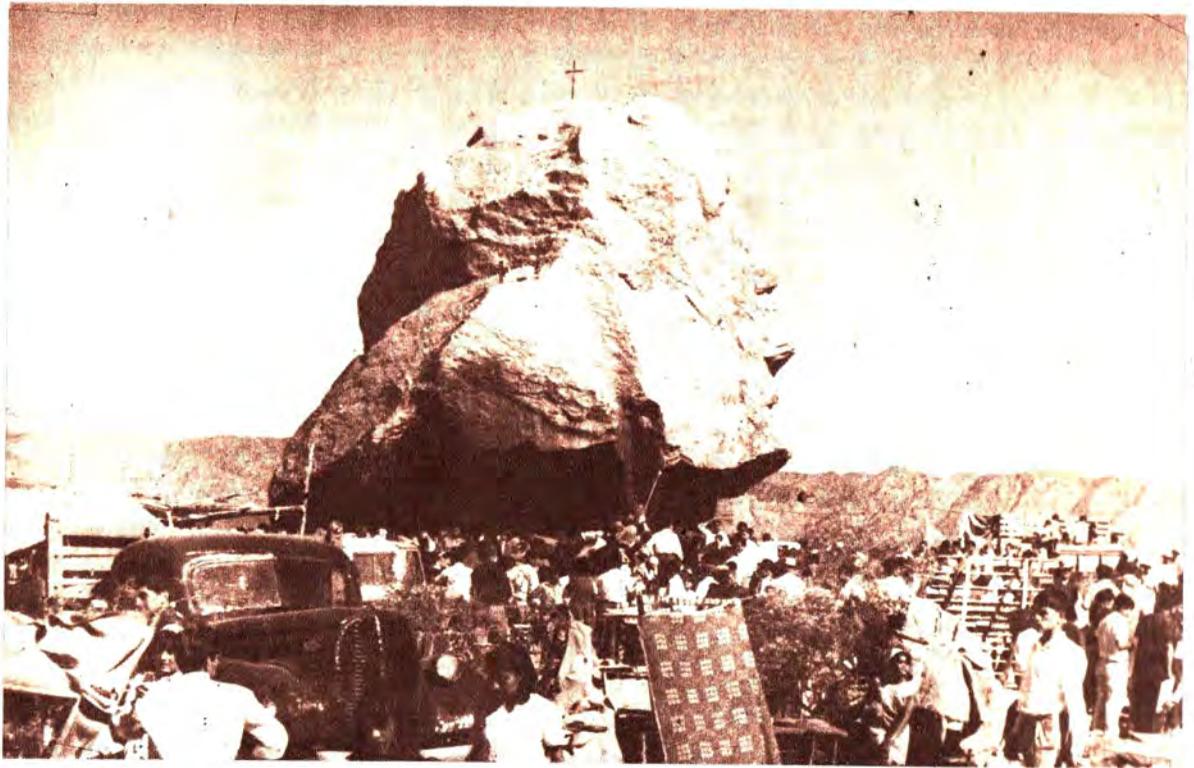
El Jueves Santo comienzan las penitencias, rezo del Vía Crucis y ofrendas de flores, velas y multitud de cruces rústicas, hechas de caña, que son adheridas a la piedra con cera de las velas. Hay peregrinos que esa noche permanecen en vela, en holocausto, tratando de mantener encendidas las cuantiosas velas que se colocan al pie del Señor de la Peña donde una profunda oquedad abriga las ofrendas que allí se depositan. El pabito ardiendo, multiplicado por centenares de llamitas, forma un singular espectáculo; chorros de luz parecen nacer de las entrañas de la misma tierra, para trepar por la rugosa superficie pé-

trea, para subrayar místicos efectos de luz y sombras.

No faltan, como es de imaginar, las leyendas y cierto costado supersticioso. Se dice, por ejemplo, que en una grieta que presenta la piedra como una honda rajadura, se puede ver el rostro del Cristo de la Crucifixión, en esos días. Se murmura que en una ocasión un obispo riojano debió hacer la prueba en repetidas ocasiones hasta que consiguió la visión, para exclamar: "¡Por fin se dejó ver Nuestro Señor!". Otras narraciones advierten sobre alguna gente que, sin fe, ha señalado que la visión es falsa, ha sufrido percances. Entre otros, se cuenta el caso de un sacerdote que interpretaba esta devoción como una idolatría más bien pagana, por lo que comenzó a predicar para que



**Apretujados contra el peñón, allí están los fieles. Y también los mercaderes, claro.**



**Todo ha concluído. Ahora la moje, las cruces, el cielo y la tierra se quedan solos. Hasta el año que viene.**

concluyera el hábito; al poco tiempo se sintió enfermo, muriendo más tarde, lleno de piojos, castigado, se dice, por su incredulidad.

En verdad produce una gran emoción observar la colorida concurrencia que puebla en esos días esta soledad de barral y falda montañosa: hasta cinco mil personas llegan a darse cita en el lugar; son riojanos, catamarqueños, sanjuaninos, cordobeses... Una multitud lo suficientemente importante, en fin, como para que se ubiquen también entre ellos los mercaderes —como aquellos del templo bíblico— que hacen su agosto en abril, ofreciendo toda clase de artículos (en el lugar no existe ningún modo de proveerse por otro medio) entre los que no son extrañas las vituallas que violan la abstinencia del viernes Santo.

Además del Velatorio, el culto consiste, según la escritora Nidia Fariña de Lafón que publicó un ensayo sobre esta tradición, en rezos y cantos sagrados, algunos propios de la liturgia. El

Viernes, siempre de acuerdo a la misma fuente, cuando el día agoniza, una mujer de hábito dirige cánticos rituales, entre ellos el Gloria que, coreado por todos, inicia el Sábado de Resurrección.

El Sábado, cuando ya es la madrugada, algunos emprenden el regreso, mientras otros descansan la fatiga y otros la ebriedad... Entre los fogones suele entonces escucharse el trino de las guitarras que anuncian criollamente la Gloria del Señor. La gente entonces se anima y suele visitar las parajes cercanos donde no faltan algunos pequeños bodegueros que esperan a los visitantes con los brindis dulzones de la Pascua: vino nuevo, de la cosecha de este año, recibe así un digno bautismo.

Después la región y todos los caminos que llevan a ella, se sumen en el silencio hasta el próximo año. Silencio interrumpido solo a veces por el arriero o el campero que pasa, o por el turista que llega atraído por la leyenda...

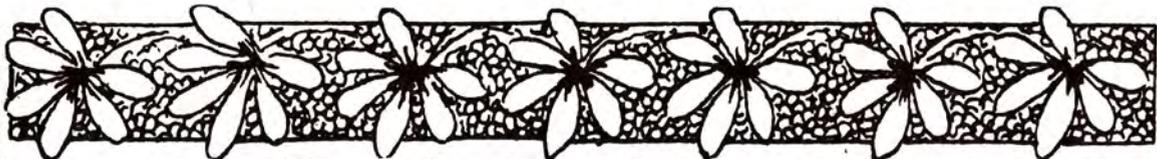
Este año se renovaron los

acentos de este culto netamente riojano, pese a que el clima no favoreció a los peregrinos: frío invernal y lluvia despiadada azotaron el lugar desde el Jueves. Pero millares de fieles llegaron, como el año pasado, como el año que viene...

Actualmente este culto es auspiciado por la Iglesia, que trata de encauzar la creencia popular, ofreciendo el magisterio sagrado a través de la liturgia, por lo que se acrecienta la adhesión de los creyentes que encuentran otra motivación para conmemorar el martirologio de Cristo.

Conviene advertir que una profusa literatura circula alrededor del Señor de la Peña; un vasto sector de estudiosos, péridistas y tradicionalistas se ha ocupado de esta manifestación del alma popular, ciertamente conmovedora. Conviene leer al respecto. Pero, desde luego, mucho más conviene venir a La Rioja, para vivirlo *in situ*. Será, para quien lo decida, una experiencia imborrable.

**JUAN CARLOS SORIA**

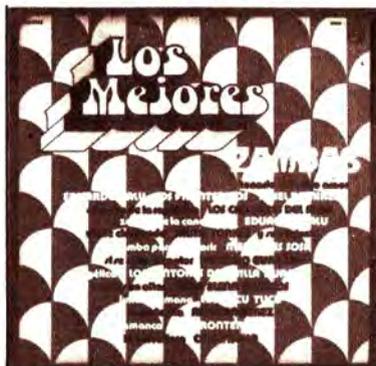


# En Musica Argentina y a Precio Promocional

## ZAMBAS ARGENTINAS

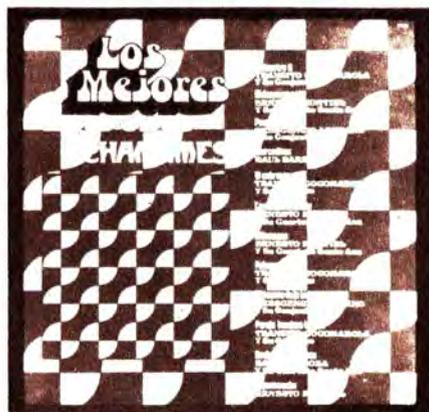
Los Cantores del Alba, Ariel  
Ramírez, Los Fronterizos,  
Horacio Guarany, Julia E. Dávalos,  
Eduardo Falú, Mercedes Sosa, Los  
Tucu Tucu, Los Cantores de Quilla  
Huasi, Jaime Torres, César Isella.

PHILIPS 3003



\$ 800.—  
Al Público.

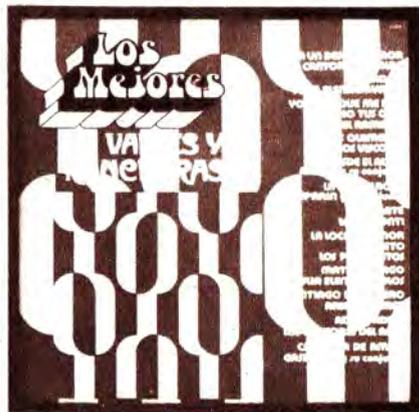
# lo mejor..!



## CHAMAMES

Tránsito Cocomarola,  
Ernesto Montiel y su Cuar-  
teto Sta. Ana, Crescencio  
Lezcano y su Conj. Raúl  
Barboza.

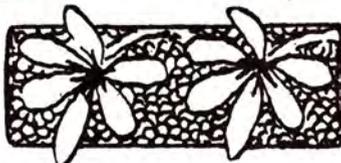
POLYDOR 3001



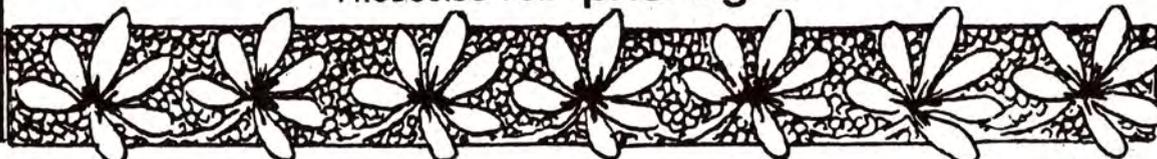
## RANCHERAS Y VALSES

Los Cantores del Alba  
Julia E. Dávalos, Ariel  
Ramírez, Los Visconti,  
Cuarteto Los Portefitos,  
y otros.

PHILIPS 3000

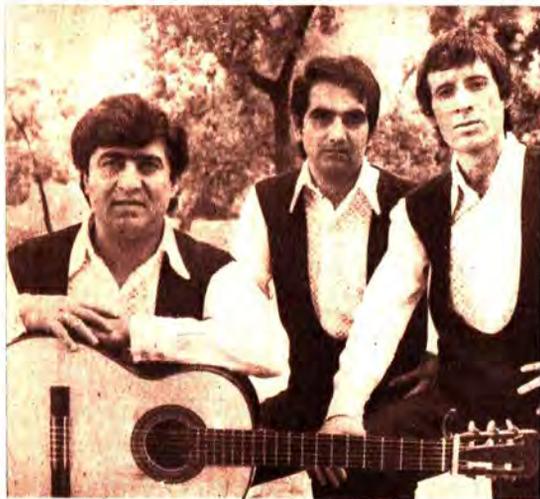


PRODUCIDO POR **phonogram**



## POR LOS CAMINOS RIOJANOS

# DOLOROSO DESTINO DE LOS DE ALBERDI



El domingo 17 de abril, en una región donde Dionisio Díaz obtiene el barro con el que modela sus cacharros diaguitas, muy cerca de la localidad donde la Argentina realiza sus experiencias espaciales, un Peugeot 504 cruzó, bamboleante, uno de los puentes de la ruta 38, dos kilómetros al norte de Chemical. El vehículo que ostensiblemente no pudo ser dominado por su conductor, rozó la barandilla del lado opuesto al que circulaba, saltó a la banquina, se desplazó alocadamente unos cien metros más para chocar contra un poste telegráfico y quedar semisumergido allí,

donde la sed es ancestral, en una hondonada de ochenta centímetros de profundidad, cubierta de agua.

Acallado el estrépito de la colisión y el vuelco, el silencio se adueñó, espeso, de la noche. Sólo los gemidos de un sobreviviente lo quebraron mientras, adentro, agonizaban dos muchachos hasta ese momento llenos de vida, llenos de ganas, plenos de canto: Roberto El Gallego Sarrión y Miguel Angel Villagra. Sólo había podido salvarse, herido, Nicolás Héctor Soria. Los tres, integrantes del conjunto "Los de Alberdi", habían estado actuando, hasta poco antes, en el club La Rioja Juniors, de la capital norteña, y ya se dirigían a su ciudad, Córdoba, de cuya barriada estudiantil tomaron su nombre.

Sarrión, español naturalizado argentino, tenía 34 años de edad y era casado como Villagra, padre de dos hijos. Junto con Soria, soltero de 35 años, conformaron un grupo de notable éxito en la provincia mediterránea y ascendente suceso en todo el país. En cierto modo herederos del lirismo del Chango Rodríguez, su mentor, habían dado a luz un estilo nuevo, basado en el viejo romanticismo criollo de la Córdoba ciudadana: valsecitos, canciones lánguidas, zambas melódicas, baladas de exaltación a la familia. En los festivales —Cosquín, Jesús María, Villa María, Deán Funes—, en la televisión —canales 9 y 11 de la Capital Federal—, en el disco —MH—, recogían el testimonio admirativo que su trabajo que soslayaba toda intelectualización, despertaba.

Los caminos, sustancia del canto, han sido otra vez alimentados con protagonistas de la copla. Quizás así deban ser, dolorosamente, estas cosas.

Crónica

Buenos Aires, Lunes 18 de Abril de 1977

# SE MATAN DOS FOLKLORISTAS

## "Los de Alberdi": Vuelca Coche y se Ahogan

LA RIOJA, 18 (De nuestro corresponsal). — En un accidente automovilístico ocurrido ayer a dos kilómetros al norte de la localidad de Chemical, perdieron la vida dos integrantes del trío folklórico cordobés llamado "Los de Alberdi". El otro integrante del grupo sufrió heridas.

Las víctimas fatales fueron Roberto Sarrío y Enrique Aguirre, quienes junto a Nicolás Soria viajaban en un automóvil que, por motivos que aún se ignoran, volcó y cayó dentro de un pozo de agua. Encerrados dentro del vehículo, aquellos dos murieron por asfixia por inmersión, en tanto Soria sufrió heridas que determinaron su internación en el hospital Luis Agote de Chemical, donde permanece en observación. Poco antes del trágico accidente los cantantes habían actuado en el club La Rioja Juniors, de esta ciudad.

"Los de Alberdi" acompañaban su canto con tres guitarras. Obtuvieron repercusión con su presentación en el festival folklórico de Cosquín en 1974, y grabaron un disco de larga duración en el sello Mus 5-Hall.

Buenos Aires, martes 19 de abril de 1977 \* CLARIN

Buenos Aires, Martes 19 de Abril de 1977

CRONICA EDICION DE LA MAÑANA

## Dos folkloristas pierden la vida en un accidente

Dos integrantes del trío folklórico "Los de Alberdi", murieron a consecuencia de un accidente carretero ocurrido en las proximidades de la localidad riojana de Chemical.

Las víctimas son Roberto Sarrío y Enrique Aguirre, en tanto que el otro componente del conjunto cordobés, Nicolás Soria, resultó con heridas de consideración. Todos viajaban en un vehículo que, por causas que se tratan de establecer, se precipitó a un pozo de agua.

Imposibilitados de abandonar rápidamente el rodado, Sarrío y Aguirre murieron ahogados. A su vez, Soria pudo ser rescatado, pero su estado determinó que fuera internado en el hospital Luis Agote, de esa localidad. Los artistas acababan de cumplir una actuación en el club La Rioja Juniors. El trío obtuvo amplia repercusión en el Festival de Cosquín de 1974.

## Darán sepultura hoy a 2 integrantes de Los de Alberdi

Córdoba — Son velados en esta ciudad los restos de Miguel Angel Villagra y Roberto Sarrío, integrantes del conjunto "Los de Alberdi", quienes perdieron la vida en un accidente registrado en las proximidades de Chemical, provincia de La Rioja.

Por su parte, Nicolás Soria, el restante componente del trío, se encuentra fuera de peligro, aunque debiera permanecer en observación por algunos días.

El sepelio de los dos artistas fallecidos se realizará hoy en el cementerio San Jerónimo de esta capital.

## Trágico Accidente de Dos Conocidos Folkloristas

LA RIOJA, 18 (De nuestro corresponsal). — Los restos de los integrantes del trío folklórico "Los de Alberdi", Roberto Sarrío Bernabeu y Miguel Angel Villagra, murieron en un accidente automovilístico, fueron trasladados a Córdoba.

Nicolás Soria, el único sobreviviente, se repone de las heridas sufridas en el hospital Luis Agote, de Chemical. Según declaraciones de Soria, el Peugeot 504 en que viajaban, era conducido por Sarrío Bernabeu y a su lado iba Villagra.

Al cruzar uno de los puentes existentes a dos kilómetros al norte de Chemical, sobre la ruta 38, el rodado rozó la barandilla del lado opuesto al que circulaba, y perdiendo su incontrolada marcha, salió de la banquina, se desplazó cien metros, chocó contra un poste telegráfico y quedó semisumergido en una hondonada de ochenta centímetros de profundidad, cubierta de agua.

Sarrío Bernabeu, que posiblemente dormitaba cuando perdió el control del vehículo, tenía 34 años de edad, era casado, naturalizado argentino, caado.

Villagra, también caado, era padre de dos hijos, y su esposa se encuentra embarazada. Soria es soltero, de 35 años, y reside en la ciudad mediterránea.

en disquerías de todo el país

\$ 1.095.-

# nadie...!! puede igualarnos en calidad, jerarquía y precio



**CORAZON ATAMISQUEÑO - LOS MANCEROS SANTIAGUEÑOS**  
Corazón Atamisqueño - Dulcemente me recuerdas - Escondido del caballito - Chacarera Pa' Gramilla - Muchacha del pueblo mío - Puertas de tu alma - y otros



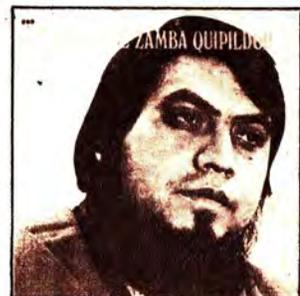
**EL FOLKLORE - VARIOS**  
Zamba para olvidarte - Zamba Quipildor - Paja brava - Cacho Tirao - Los pueblos de gesto antiguo - Los trovadores - Pensar que hasta hace poco me querías - El Chango Nieto



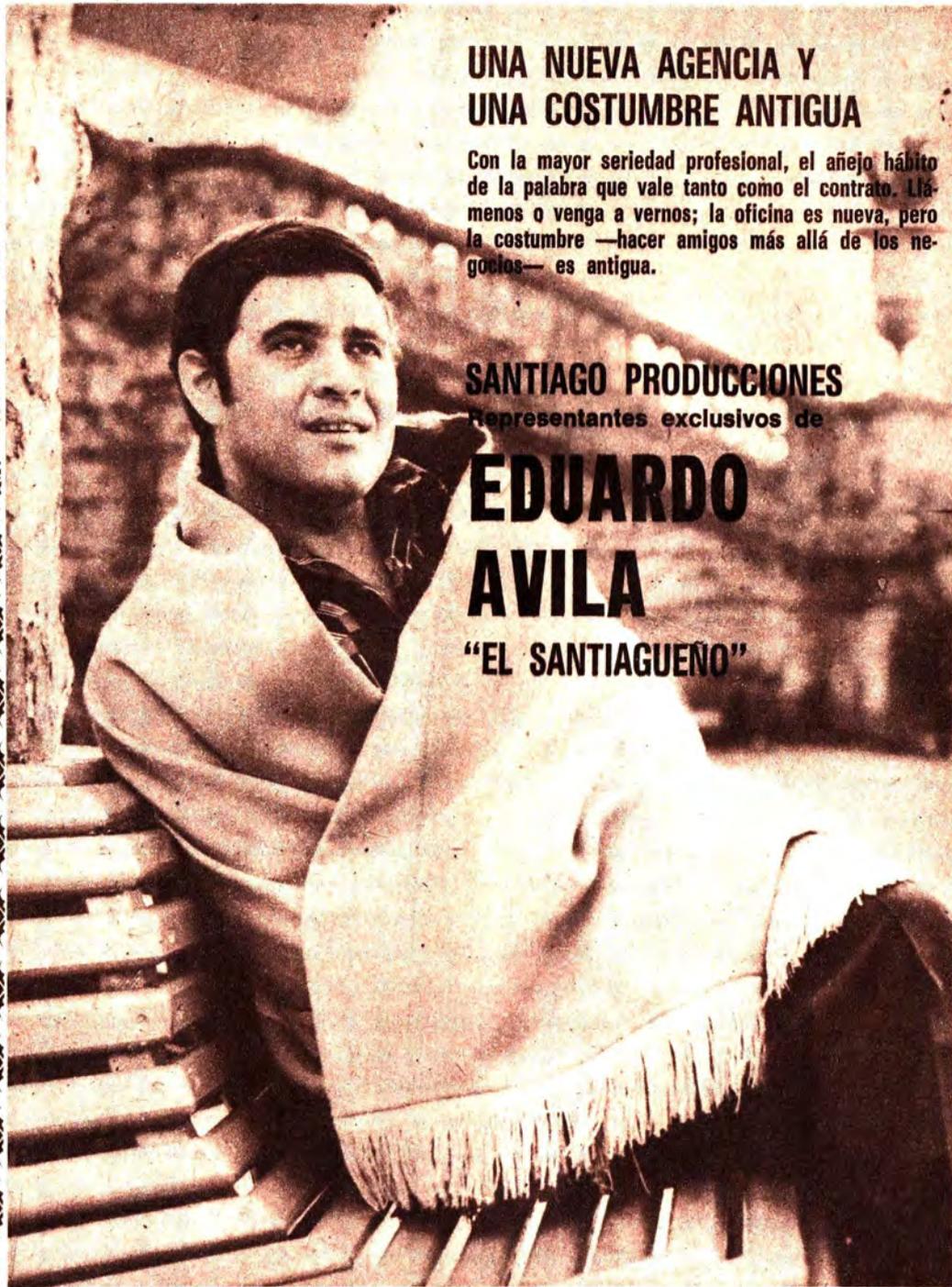
**DEJAME AMARTE CORAZON - M. A. ROBLES**  
Déjame amarte corazón - Mire que es lindo mi país, paisano - Ven querida Paula - Querido viejo - Chayita de mis pagos - Franco mi niño - Y otros



**CONJUNTO TRADICION**  
Tu pañuelo - El misionero - Sarandí Costa - Amor que agoniza - Mis dos provincias - Me dijo Don Chico - y otros



**LA VOZ DE ZAMBA QUIPILDOR**  
Quedate ausencia - Lianto de chacarera - Canto del agua - La mamancy - Rodando cantos - Zamba para olvidarte - Y otros



## UNA NUEVA AGENCIA Y UNA COSTUMBRE ANTIGUA

Con la mayor seriedad profesional, el añejo hábito de la palabra que vale tanto como el contrato. Llámenos o venga a vernos; la oficina es nueva, pero la costumbre —hacer amigos más allá de los negocios— es antigua.

**SANTIAGO PRODUCCIONES**

Representantes exclusivos de

**EDUARDO  
AVILA**

**"EL SANTIAGUENO"**

Paraná 446 - Piso 10º - Of. "E"

Tel. 45-5232 (de 13 a 20 hs.)

Tel. 773-0163 (Particular, desde las 20 hs.)

"Mejor será que callen  
no ser tan imprudentes  
y si no tienen alas  
no salgan a volar."

(De un poema de Roberto Reparaz.)

## ¿MONTANDO AJENOS?

Hace unos días, cuando en Buenos Aires comenzaba a circular de mano en mano, como una curiosidad, el último libro de Atahualpa Yupanqui, "Del algarrobo al cerezo", también lo hacía el último de Roberto Reparaz, "Montando ajenos", en el que se destaca una grave denuncia contra, precisamente, el autor de "Luna tucumana".

Curioso trabajo éste, en el que casi todos los poemas (menos uno, de Pancho Gandola) están firmados al pie (por Roberto R. Reparaz, o Roberto R. Reparaz Carlsen, o Reinoldo Roberto Reparaz (El Gaucho) etc., generalmente luego de la reiterada palabra "Fin". No es lo único que llama la atención, antes de llegar a la catilinaria. En primer término, hay una abrumadora cantidad de errores ortográficos no salvados: **chusas**, **vailarín**, **a** (del verbo haber), **falcías**, **ahisito**, **brazas** (por leños o carbones encendidos), **altamiza**, **soltastes**, **fuistes**, **onda** (el arma), **silven**, **vez** (inflexión del verbo ver), etc. Luego, sorprenden sintaxis y adjetivación: "Me repugnan los pedantes / que dicen ser los valores / y se hacen llamar autores / entre seres ignorantes, / esos sí que son farsantes / roban letras de otro autor / y se hacen llamar cultor (sic) / del folclore más divino / y avergüenzan lo Argentino / sin conocer el honor" dice en "Ladrones y plagiadores", donde se advierte una plausible inquietud por ese flagelo, los ladrones literarios, ya asetaados por Yupanqui en "El payador perseguido": "Los plones formaban versos / con sus antiguos dolores. / Después vienen los señores / con un cuaderno en la mano, / copian el canto paisano / y presumen de escritores".

Este es el punto.

En "Que no te pase lo mismo", el censor acusa a Atahualpa de "explotar los versos de los poetas conocidos" ya que "se adueñó de las letras del poeta Romildo Rizzo" (sic). Se refiere, claro, al autor de "Ñandubay", "Aromo", "Huaco", "Vida juerte" "Luz y distancias", "Tierra viva", "El sentido de la poesía gauchesca", Romildo Rizzo, autor de tres poemas a los que AY puso música: "El aromo", "Los ejes de mi carreta" y "Milonga de los horneros", de los que "Atahualpa Yupanqui dice ser dueño", según Reparaz quien lo acusa de **manotlar con el Aromo y seguir con los horneritos**. Y como si esto fuera poco, "usted ganó su fama / con los (versos) de Romildo Rizzo (sic), completa, mientras uno se queda pensando en "Luna Tucumana", "El arriero", "Tú que puedes, vuélvete", "Zamba del grillo", "La pobrecita", "Piedra y camino", "Le tengo rabia al silencio", "Campesino", "Los hermanos", "La raqueña", "La arribeña", "Juan", "Camino del indio", "El niño duerme sonriendo", "El alazán", "Indiecito dormido", propias

Por  
Marcelo  
Simón



del folklorista, que han sido cantadas por intérpretes de todo el mundo. ¿Esto no es la fama?

Por lo demás, no es verosímil la acusación: ninguna de las tres obras citadas está registrada a nombre de Yupanqui exclusivamente, sino, como corresponde, han sido incriptas como pertenecientes a dos autores. Rizzo letrista, Yupanqui compositor. Así es como aparecen en los discos a los que hemos recurrido (Odeón Nos. 4084, 4144 y 6865).

¿De dónde surgen los fundamentos para la diatriba, entonces?

¿Quizás de un locutor que al difundir estas obras en la radio o la televisión omite el apellido Rizzo?

No parece demasiado serio prestar atención a esa constante e impertinente deformación cultural. Hacerlo significa ser, quizás inocentemente, cómplice.

Duele —y es riesgoso, pues "detrás de los equívocos / se vienen los perjuicios"— tomar parte en este pleito, repentinamente planteado por un criollo que, como Reparaz, ha dado testimonios positivos de amor por su tierra, a lo largo de toda una vida puesta al servicio del país. Duele, porque a menos que se demuestre lo contrario, se equivocó. También cuando cuelga sobre el pecho del autor del "Canto del viento", el sambenito de una militancia política que hace tiempo abandonó (publicando hace unas dos décadas una célebre carta de renuncia), tal como recuerda en "El payador perseguido": "Pa que cambiaran las cosas / busqué rumbo y me perdí; / al tiempo cuenta me di / y agarré por buen camino. / ¡Antes que nada, argentino / y a mi bandera seguí...!". (Un riesgo típico del no te metás: la murmuración "¡Hum! Si Simón lo defiende, ¿no será que Simón también es?").

Y se equivocó cuando dice que su seudónimo es extranjerizante (!): "Usted se llamó Atahualpa / Yupanqui como apellido / y debe ser por lo que es / un argentino bien gringo...".

No fue por eso que Héctor Roberto Chavero tomó los nombres de los dos últimos grandes conductores del Incaro: **Ata** significa venir; **hu**, de lejos; **alpa** es tierra; **Yupanqui**, decir, hacer, contar.

Y Atahualpa Yupanqui ha dicho, ha contado, ha hecho mucho por su país, que es el nuestro, viniendo de lejos, de la hondura de la tierra, origen nada gringo, nada extranjero.

Ha dicho, ha contado, ha hecho lo mismo que Reparaz pide en otro de sus cantos: "Sé útil con tu aporte / aumentá la tarea / dignate honestamente / en vez de criticar, / podés ponerle a prueba. / Esto no es disparate / debes con tu trabajo / rendir y progresar."

HAYDEE PADILLA: ENTRE LA CHONA Y SUSANA

# “¡COMO NO! HAY CHONAS EN TODO EL MUNDO”



Convengamos en esto: si Susana no hubiera elegido —solamente— el teatro, Haydeé tendría ya su tercer nombre.

Y no por pura casualidad.

He aquí un caso curioso, no complicado por cierto, pero curioso.

Algunos dicen que el teatro dejó de ser, desde ya lejanos tiempos, el pie básico de la popularidad.

Hipótesis falsa o no, ingenua o interesada, nos ha servido para argumentar la nota. Y obligarlo a



“He sido una actriz buscada para los personajes dramáticos, sin embargo la Chona siempre ha estado a mi lado, jugando permanentemente. Cuando estrenaba una obra me preguntaba si iba a tener o no éxito. Y acertaba...”

usted con un acuerdo desde el comienzo: Susana, no es, precisamente, el nuevo apodo de Haydeé.

Pero podría serlo.

Como aquel, fresco y vigente: **la Chona**.

Sí, era la Chona; es la Chona. Hasta nos resultó difícil llamarla de otro modo, por el otro, el del bautismo: **Haydeé Padilla**. Verá usted, hemos contabilizado dos apelativos (palabra que nos suena exageradamente sonora pero que, al fin, se aviene como sinónimo).

El tercero podría haber sido Susana. Sin embargo, le comentábamos, Susana prefirió el teatro, un mundo más íntimo y más escondido, aunque no menos real y fascinante.

Esta Susana diaria de “El gran deschave”. Esta Susana del grotesco criollo, inspiración de Chulak y De Cecco.

En fin, es “**personaje popular tan distinto a La Chona**”, como compara Haydeé.

**Momento en que las tres son solo una, racionalizadas por su creadora, corporizadas por una actriz. La rubia imagen de una Haydeé Padilla olvidada de sí misma en el camarín.**

Esos camarines que respiran aires viejos: apenas una repisa, algo que oficia de sofá pegado a la pared, alguna banqueteta. Cosas mágicas que uno atisba desde afuera, con respeto. Y aquí vemos a las tres, desde Haydeé.

## LA CHONA

La Chona es una gozadora de la vida. Siempre encuentra el lado bueno de las cosas.

## SUSANA

Es una mujer muy neurótica y muy negativa, hasta el final de la obra. Yo siempre insistí en que ella cambiaba en una forma muy sutil.

## ¿EN QUE SE DIFERENCIAN?

“La Chona está conforme con lo que es, con lo que tiene: el amor, los hijos. En cambio Susana es pretenciosa, quiere ser de otra manera: siempre habla de su piano, desprecia el lugar en que vive, como si ella hubiera merecido otro destino, otra vida. Y la Chona, en cambio, es feliz en su mundo. No porque sea una conformista, sino porque encontró un sentido a su vida.

Ella busca la manera de expresarse bien. Cuando dice ‘estipendio’, está expresándose bien”.

Le preguntamos si la Chona es porteña:

"No es porteña. Hay Chonas en todo el mundo: cada una responde al lugar donde se ha criado. ¿Comprendés?"

Esa vitalidad, ese deseo poderoso de comunicarse con la gente, ese meterse constantemente para bien. Si a una vecina le pasa algo, ella corre. Después va a decir, a lo mejor, "tenía bastante descuidada la casa...". Pero su actitud es buena".

—¿A quién querés más? ¿A Susana o a la Chona?

—A las dos las quiero mucho. El sufrimiento de Susi, y su deseo de tapanlo, me conmueve infinitamente. Lo conmovedor de ella es cómo está buscando conocerse, ser feliz. Y la Chona me enloquece, claro está.

—¿Cuántos años tiene la Chona?

—Nueve públicos, pero está conmigo desde siempre. Yo siempre hice ese personaje, antes de empezar a hacer teatro. He sido una actriz buscada para los personajes dramáticos, sin embargo, la Chona siempre ha estado a mi lado, jugando permanentemente. Cuando estrenaba una obra, pensaba como la Chona y me preguntaba si iba a tener o no éxito. Si le iba a gustar o no...

—¿Acertabas?

—Sí. Por ejemplo, hacía una obra cerrada, hermética, y la Chona preguntaba: "¿qué quisieron significar con esto?". Cuando vi "El bebé de Rosemary", la película de Polanski, me acuerdo perfectamente, yo le dije a mi marido (Sergio De Cecco): "¡Qué estúpida! ¿No se da cuenta esta chica que es el diablo éste? ¡Qué zonza! Tendría que comer bien, tiene cara de anemia..." Así sentía a la Chona mientras estaba en el cine.

Cuando veo una película, la analizo desde los dos puntos de vista: Cómo la veo yo y cómo la ve la Chona. Cuando vi "Ricardo III", de Lawrence Oliver —hace ya mucho años—, pensaba que a la Chona no le gustaba porque Oliver estaba "que jorobado, que bizco, que malo". A ella le gustaba el lindo, el amante de Lady Hamilton...

Tal vez parezca una pedantería, pero me imagino a la Chona en París, recorriéndola, hablando de sus hijos, visitando el mundo...

—¿Cómo se viste la Chona?

—Brillantemente. Es exuberante. En realidad, es exuberante para todo. Quiere mucho, sufre mucho, se indigna mucho:

¡Cómo nene me trajiste las malas notas!

¿La maestra te retó?

—Señorita disculpe, usted a mi nene no lo trató bien. Y a la noche, la Chona se pone sus lindos camisones, con su moño de raso para que el Hetero la vea hermosa. Está muy enamorada de su marido. De su esposo legítimo, naturalmente.

—Las mujeres la quieren ¿no es así?

—Sobre todo las mujeres y también los chicos. Las nenas me dibujaban y me contaban las mamás que se ponían collares, cosas brillantes... En muchas fiestas colegiales de fin de año, se hacían los almuerzos de la Chona.

—Con ella no ridiculizás a nadie.

—Quiero aclarar bien: es exuberante y apasionada, como te dije. Pero jamás ridiculiza. Yo me reía tiernamente de una amiga de mi madre, que era así. Me causaba mucha ternura.

# ¡QUE REGALO!

**SOLICITE ESTE SENSACIONAL CONJUNTO Y LO RECIBIRA EN SU CASA Y POR CORREO...!**

## 1 CANCIONERO FOLKLORICO

(con 150 éxitos festivaleros)

## 1 "CANTO DEL VIENTO" de ATAHUALPA YUPANQUI

(Libro de 235 páginas lujosamente encuadernado)

## 2 BANDERINES GAUCHESCOS

(20 x 40 cms.)

## 1 BANDERIN de ARGENTINA

(seda 20 x 50 cms.)

## 1 ALMANAQUE 1977

(Doble lámina con paisajes argentinos)

## 1 ALBUM DE DOMA CRIOLLA

(Sensacional presentación del espectáculo y su gente)

## 1 PORTADOCUMENTO MULTIPLE

(con el calendario completo 1977)

## 1 OBSEQUIO EXTRA! ...

**MENCIONE ESTE AVISO CON SUS DATOS**

**Y REMITA GIRO DE \$ 1.000.—**

**ANTES DEL 30 DE MAYO DE 1977 A:**

**DISTRIBUIDORA DOBLE H**

**INDEPENDENCIA 4245**

**(1226) Capital Federal**



“Susana —el personaje que hago en “El gran deschave”— es pretensiosa, desprecia el lugar en que vive, como si ella hubiera merecido otro destino”.

## LA CHONA POR LA CHONA

—Ahora sos la Chona: ¿a quiénes admira?

—¿De artistas? ¿Qué aspe? Todos los que sean familiares. La Lolita Torres...



Nos confesó la Chona: “¡Cómo bailo! Que chacareras, que zambas... El Chúcaro al lado mío no es nada. Norma Viola se puso pálida cuando me vio bailar”.

—Y le gusta la televisión.

—Sí... Los teleteatros... lloro.

—¿Rodolfo Bebán?

—Sí. Esos ojos que tiene. La Gabriella Gilli hace bien en trabajar siempre con él.

Mire señor periodista ¿es casado usted?

—Casado.

—¿Tiene vástagos?

—Dos.

—Dos. Lo más principal es el hogar legítimo, los hijos, la esposa. Siempre estar alegre, claro que no quiere decir que esté saltando como un casquívano. Comprensivo con la esposa...

—¿Cocina la Chona?

—¡Valiente este chico! Cocina, pero está siempre bien arregladita. Que el esposo no le sienta olor a comida. Usa perfume...

—¿Cuál?

—Uno de esos perfumes finos, como “Maderas de Oriente”.

Pero sabe, señor periodista, lo más principal es querer a los demás.

Tengo una cuñada que no por nada...

—¿Y la suegra?

—Sí, pero no es como la madre. Yo cuando le tengo que hacer un regalo a mi mamá no hay plata que me alcance. Tengo que hacer un regalo a mi suegra y siempre me sobra plata. Pero vio, este chico, pobre, ella me enseña los moldes. El Heter se come más milanesas de ellas que mías. Y eso, este chico, es una espina que tengo clavada...

Mi cuñada es un poco estirada, que va al Colón, que ve las óperas...

—¿Y qué lugares del país le agradan?

—Me gustan todos, tenemos todas las riquezas. Bariloche, este chico...

—¿Conoce Bariloche?

—Conozco, con el camión del Heter hemos ido, este chico. Todo el país conozco con el Heter. Me gusta Mar del Plata, la Perla del Atlántico, llena de gente, la playa Bristol. En Humahuaca me apuné.

—Háblenos de la gente del interior.

—Sí... Son alegres, simpáticos, cada uno tiene sus músicas. Yo aprendo ¡y bailo! Que chacareras, que zambas... El Chúcaro al lado mío no es nada. Norma Viola se puso pálida cuando me vio bailar. Le bailo todo. Y después el tango con locura, porque ahí nos conocimos con el Heter, bailando tangos.

—¿Adónde vive?

—En Ciudadela. Si usted estuvo en un asado ¿vio todo el fondo? El quincho es hermoso... tengo hecha un espejo mi casa, uso mucho detergente.

—¿Hacemos otro asado con algunos cantores?

—Con gusto. Si quiere traer alguna cosita... será bien recibida.

—¿Empanadas caseras, por ejemplo?

—Ta bien, por supuesto. Yo las hago ¡ah!, no sabe como las hago.

Después tomamos mate, habrá observado que tomo mate cocido. Tomo mate tempranito con el Heter, el mate del estribo le digo yo. Se pone de mimoso el Heter...

La dejamos. Ahí estaba la Chona con sus sentimientos, sus chismes, sus curiosidades, su terminología inconfundible: “esta chica”, “este joven...”

ESPECTACULOS  
**OMAR**

PRESENTA SU ELENCO  
EXCLUSIVO

25 años al servicio del espectáculo

Gerente: **Humberto Barreiro**  
Relaciones públicas: **Jorge Alberti**  
Secretaria: **Marité Marmisolle**  
Corrientes 1172 - 6º piso  
oficina 12 - Tel. 35-7185 / 1624  
Buenos Aires

Av. Sarriá 14 (5º 19) - Tel. 23976-34  
Barcelona 15 - España



**ALBERTO MERLO**



**PACO GARRIDO**

y como siempre ...

**CARLOS SANTAMARIA**  
**RICARDO GONZALEZ**  
**CHITO ZEBALLOS**  
**HERMANOS ABRODOS**



**ELSA Y PITI  
CANTEROS**

"Para que el país conozca al País".  
Canciones, charlas, audiovisuales,  
planes culturales, etc., todo de la  
mano de Elsa y Piti Canteros.



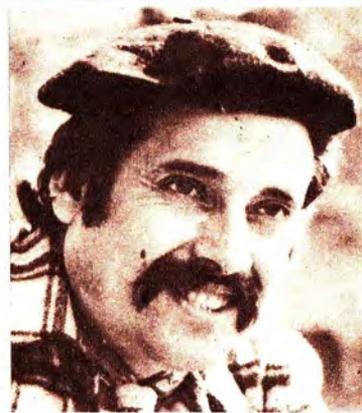
**CUARTETO  
SANTA ANA**

dirigido por  
Carlitos Talavera

**GUITARRA  
DOS**



**CHAMACO GONZALEZ**



**ALEJANRO ROMERO**  
"ROMERITO"

# AHI VIENEN

**i... A bailar malambo!**

Un hombre de **Folklore** dialogó con los integrantes del célebre ballet folklórico ruso creado por Igor Moisseiev. Ocurrió, naturalmente, en Buenos Aires. Y hubo testigos y asombros mutuos por su actuación.

Era sábado a la tarde. Uno de esos sábados con sol y con niños en las calles. Nos reunimos con Marcelo Nieto en la esquina de los deportes. Frente al Luna Park. Había mucha gente. Una cola larga y fastidiosa. Pensé —pensamos con el fotógrafo— que la nota se estaba poniendo difícil. Hablar con rusos que zapatean malambo era el propósito pero como yo en ruso no sé decir nada más que **balalayka**, las dificultades aumentaban. Por otro lado, ya estoy un poco cansado de los homenajes. De los artistas que suben a un escenario y dale conque hay que rendirle un homenaje a la tierra que los recibe y se ponen a cantar cualquier cosa en cualquier idioma o a bailar chacarera con pañuelo o bailecito con castañuelas. Me daban ganas de ir a comprar una bolsita de garrapiñadas, sentarme en un banco de una plaza y olvidarme del ruso y de los boleros con bombo. Pero no. A la nota había que hacerla.

Incluso sería interesante que estos rusos del **Ballet Moisseiev** presenten un gaucho como esos de risueña memoria que interpretaba el italiano Rodolfo Valentino que más parecían gitanos cruzados con chanco del monte y perro verde que alguna vez vimos en un cine de barrio. Claro, así me sacaba la mufa y ensayaba en esta nota mis relativas posibilidades críticas. El fotógrafo también quería irse a su casa. En eso apareció **Hugo Giménez**, quien días antes había bailado dirigiendo a su **Ballet Salta** para los rusos y venía contento porque se limitó a bailar y no dijo una sola palabra en el idioma de don Fedor Dostoievski consiguiendo que los rusos lo aplaudan entusiasmados y, señalándole los pies, le pidan, a señas, que les pase una mudanza de su malambo. Claro, pensé, la danza es universal, es un idioma sin palabras, bla, bla, bla, pero la gente se seguía empujando para entrar y yo seguía con ganas

de comer pralinés (garrapiñadas en porteño). Con su característica parsimonia, el bailarín salteño nos presentó a **Rodolfo Poggini**, que empezó a abrir puertas, a pedir permisos hasta que nos ubicó en una butaca de privilegio para ver el espectáculo de lo que estaba anunciado como el acontecimiento folklórico más importante en Buenos Aires y **Folklore**, era obvio que lo cubriera.

Mientras esperaba la iniciación del espectáculo recordé que no sé dónde había leído que **Igor Moisseiev** había sido en sus mocedades un bailarín clásico (cada vez distingo menos esto de lo clásico y lo popular porque se me antoja una clasificación tan académica que seguramente no tendrían en cuenta ni Chopin ni Waldo de los Ríos (por citar a un argentino), integrando el Teatro Estatal Académico Bolshoi. Sin embargo, como buen campesino nacido en Kiev, cada vez que sus compromisos en la ca-

**¿El Ballet Moisseiev bailando una zamba colectiva? Bueno, en realidad es una danza ucraniana pero la asociación es inevitable.**



# LOS RUSOS...



**Estos rusos asombraron al público del Luna Park bailando como "auténticos" gauchos de la pampa. Golovanov y Khodjajan de frente a la cámara. ¿Qué apellidos gauchos, no?**

pital se lo permitían viajaba por las distintas y extensas repúblicas rusas, asistía a los festejos populares, estudiaba las danzas folklóricas, averiguaba sobre sus historias, preguntaba por sus significados; en una palabra, **vijaba al interior** de su país. Antes de venir a Latinoamérica, en Nueva York, Francois Guillart le hizo un reportaje inteligente. Yo no me acordaba de las preguntas, pero sí de algunos conceptos del director del **Conjunto Académico de Danzas Folklóricas de la U.R.S.S.:** Muchos coreógrafos frente a una danza popular, las que nosotros llamamos danzas aldeanas, se afanan por amontonarlas en el escenario tal como las vieron en las aldeas y están muy contentos por su fidelidad cuando en realidad el resultado no es nada más que un espectáculo aburrido. Pero también están los otros, los que

por dinamizar la danza folklórica alteran la verdad de la danza original. Creen que agregándole brillantez, disfrazándola para la escena, lo único que hacen es quitarle sangre, porque con los "virtuosismos" de la danza académica, desfiguran la danza folklórica y demuestran, finalmente, que no han comprendido ni la danza académica ni la danza folklórica. Un haz de luz subió al escenario. Me acomodé en mi butaca expectante. Nieto andaba con su cámara por todas partes. Esa tarde, a deducir por los hombres de "cámaras llevar", nuestra revista era la única que cubría la eventualidad. Reflexioné las declaraciones del coreógrafo ruso y me acordé de la película **Derzu Uzala** filmada en Rusia por el japonés **Akira Kurosawa**. También pensé (y en el pensamiento confieso que se me salió el provinciano) en el **Chúcaro** y **Norma Viola**

bailando aquella memorable chacarera de los montes en la que la luna, una hermosa luna santiagueña, baila con el hachero y el espectador tiene unas ganas tremendas de ser santiagueño y hachar quebrachos en esos montes de Dios. Tres haces de luz intermitentes llamaron a silencio a los concurrentes al Luna Park que esa tarde estaba relativamente lleno. Y se largó el espectáculo. Frente a él, nosotros conservábamos nuestra cabeza fría. La **Suite de danzas anti-guas** no nos impresionó demasiado. Era un buen movimiento pero ahí se quedaba el asunto; la **Danza Calmuka** (danza de hombres) me trajo reminiscencias de los callados hombres de la puna jujeña. Por ahí los hombres, vestidos de negro, hacen como pájaros y la asocié con nuestro Pala Pala que también es una danza de pájaros. Con **Iurochka** la visión cambió. Sonreí con el

# AHI VIENEN LOS RUSOS...



**Folklore, el grabador, Hugo Giménez, Golovanov, el coreógrafo del cuadro de malambo, su compañero Khodjajan y Marina, del Ballet Salta, conversando sobre el escenario en el que los rusos asombraron al público argentino.**

simple, el espontáneo, fresco humor campesino. Un picaflor ama a todas las mujeres y se queda sin ninguna. Como en los cuentos de las abuelas santiagueñas. El espectáculo se iba desarrollando con dinamismo. El juego de las luces era típico. No tenía nada de original, o quizá no quería ser origi-



nal. La orquesta (que no figura en el programa) acompañaba con sobriedad los despliegues coreográficos del ballet. Los cuadros se fueron sucediendo y la temperatura del público iba en aumento hasta que eclosionó con la presentación de **Los Cosacos**. Un cuadro increíble. Los bailarines cubiertos por capotes negros que les tapaban hasta los pies, se desplazaban por el escenario como si se hubiesen calzado patines, dando la sensación, con movimientos de cabeza, que iban montados en briosos caballos. Realmente sorprendente. A esta sorpresa se agregó una típica carga de caballería no exenta de cierto humor. También la **Danza gitana** nos hizo olvidar de las garrañadas, nos puso una rosa en el corazón y nos recordó que **los zingaros se van al cielo**.

Con el título de **Gaucha** se presenta el malambo argentino. Cuando el público vio aparecer sobre el escenario a tres gauchos sureños con botas de gaucha, chiripá, rastro de plata, sombrero aludo, cuchillo sobre los riñones y espuelas, se quedó en silencio. Yo volví a sonreír. Aquí me hago el plato, me dije. Pero no. La orquesta desarrolló la introducción de un malambo bastante respetuoso de nuestra música (figura en el programa como

**El malambista Khodjajan en una difícil mudanza.**

"Arreglo musical" de N. Nekrasov) Y estos gauchos rusos bailaban e malambo como lo bailaba en sus mocedades el Chúcaro, como a veces, cuando está inspirado, Hugo Giménez y sobre todo como el **Mandinga Ibarra**, aquel zapateador increíble que ganó el Camín Cosquín porque mueve las tabas como un contratado por la salamanca. Estos rusos, tres, se dieron el lujo de intercambiar mudanzas, imitaron la jineteada, escobillaron las tablas del escenario, uno de ellos terminó su parte clavando sobre la madera el correspondiente puñal y se retiraron de la escena como se retiran nuestros bailarines, con ese aire de suficiencia y elegancia que nos gusta tanto. Me pellizqué para tomar conciencia de que estaba viendo al Ballet folklórico ruso y no en Cosquín, y Nieto me sacó de mis cavilaciones diciéndome entusiasmado: "Estos sí que se lo aprendieron al malambo". Me olvidé de que los cronistas son fríos, que aunque no entiendan nada tienen que adoptar la pose de entendidos porque si no el status de periodista se les va al diablo, y aplaudí hasta que me dolieron las manos. Terminó la presentación del ballet con los aplausos correspondientes y con los bis también correspondientes y cuando menos nos dimos cuenta **Folklore** ya estaba en los camarines conversando con **Golovanov**, el coreógrafo del cuadro y **Khodjajan**, el malambista que arrojó con tanta prestancia el puñal sobre el escenario. Una intérprete nos ayudó en esta conversación que mantuvo **Folklore**, Hugo Giménez y Marina con los malambistas rusos.....

**Folklore: —El malambo de ustedes fue típicamente argentino: ¿quién les enseñó las mudanzas?**

**Golovanov: —**Los bailarines argentinos **Mario Bustos, Juan Saavedra, Rodolfo Poggini** y el **Diablito Santiagueño** (aquí se le armó un lio a la intérprete) que visitaron Moscú.

**Khodjajan: —**¿Pero ustedes creen que hemos representado bien el gaucha de las pampas?

**Hugo Giménez: —**Correctamente. Ustedes tienen mucha fuerza en las piernas porque practican la danza de los cosacos y de los ucranianos.

**Golovanov: —**¿De qué publicación es usted?

**Folklore: —**La revista se llama **Folklore**.

**Khodjajan: —**¿Folklore? En nuestras giras por el mundo es la primera vez que nos entrevista una revista llamada **Folklore**.

**Folklore: —**Algunos afirman que es la única en su tipo...

**Golovanov:** —Debe ser, porque nosotros no conocemos. ¿Y se vende en los puestos? (La intérprete conversa con él y deducimos que le da las explicaciones del caso.)

**Marina:** —En el cuadro de los cosacos vi que también intervienen mujeres . . . hay que tener mucha fuerza en las piernas para hacer lo que hacen los hombres . . .

**Golovanov (sonríe):** —Las muchachas se las arreglan muy bien. ¿Usted no baila malambo de la pampa?

**Giménez:** —En nuestro ballet yo les marco un acompañamiento a las chicas pero lo central de la danza es para hombres . . .

**Folklore:** —¿Qué les gustaría llevarse de Argentina?

**Los dos casi al unísono:** —Pola . . . polladoras para bailar y una muchacha que nos enseñe (reímos todos cuando la intérprete nos traduce).

**Folklore (a Golovanov):** —Cuando bailas te parece a **Santiago Ayala, El Chúcaro** . . .

**Golovanov (en castellano):** —¿Qué dice Chúcaro?

**Giménez (a la traductora):** —Chúcaro es el caballo que aún no fue amansado . . .

**Golovanov:** —Es hermoso que me compare con un caballo porque nosotros amamos los caballos . . . igual que el gaucho, ¿qué no?



**Y los zingaros se van al cielo demostró el Ballet Moisselev con este cuadro gitano.**

**Khodjajan (dirigiéndose a Hugo Giménez y Marina):** —Nosotros los hemos visto bailar en un restaurante y queremos que bailen para nosotros porque queremos aprender la chacarera . . .

Seguramente alguna vez en París, Estados Unidos, Rusia, el ballet folklórico Moisselev baile una chacarera que aprendieron de dos bailarines argentinos. Esa será otra historia, otra crónica. Nieto, en la puerta del Luna Park me comen-

ta: “—¿No le dije que teníamos que venir?” Yo ya no me acuerdo de las garrapiñadas y otra vez me quedé sin la posibilidad de enseñar mi espíritu crítico. Hay un aire fresco en la calle. Esa misma frescura del folklore. Pienso que cuando escriba la crónica la tendré que cerrar con un pensamiento ruso; tal vez sea con el de León Tolstói: **Pinta a tu aldea y serás universal.**

**Hugo Alarcón**

## JORGE PRIETO

### PRODUCCIONES

MONTEVIDEO 665  
8º PISO, OF. 801  
Tel. 49-0066  
Part. 795-0946  
CAP. FED. (Código 1019)

### ELENCO EXCLUSIVO

- Embajada **“GRANDES VALORES DE HOY Y DE SIEMPRE”**
- Embajada **GUILLERMO BRIZUELA MENDEZ** y sus Chamameceros
- **FLORINDO SASSONE** y su Típica
- **DOMINGO FEDERICO** y su Típica



### ☆ LOS SOLISTAS DE D'ARIENZO ☆

con sus cantores **Alberto Echagüe y Osvaldo Ramos**

- **ALBERTO MANCIONE** y su Típica
- **LUISITO ROBLES**
- **ROSITA DIAZ**
- **LAS GUITARRAS DEL TANGO**

y para la juventud bailable

**¡LO MAXIMO!**  
**CACHO CASTAÑA y LAS REBELDES**

## CUFRE - SIMON EN UN NUEVO CICLO

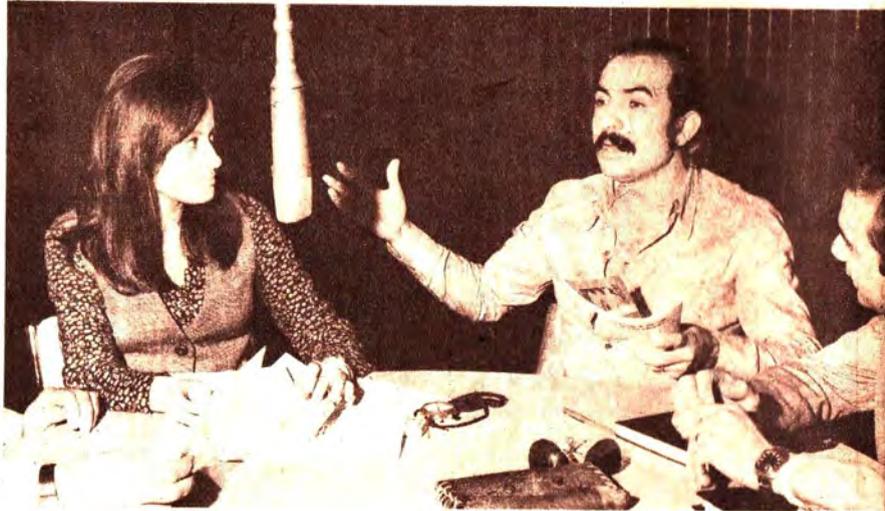
RADIO SPLENDID HA COMENZADO LA DIFUSION DE UN NUEVO PROGRAMA CON NOVEDADES EN EL TRATAMIENTO DE LOS TEMAS FOLKLORICOS, LOS DOMINGOS POR LA NOCHE.

El cronómetro del operador Londo comienza a funcionar en la cabina de control de uno de los estudios de radio Splendid de Buenos Aires a las once de la noche, cada domingo. Cincuenta y nueve minutos después el eficiente técnico perderá su serenidad pues en el estudio sigue, sin señales de parar, la discusión, la guitarreada o, simplemente, la conversación que suele ser apasionada y aguda; finalmente sus señales serán atendidas y al cumplirse la hora el clic del medidor de tiempo indicará que la audición ha concluido. (Aunque, por cierto, la charla continúe en "El Cervatillo", el bar de Arenales y Riobamba, en largas y chispeantes mesas.)

El hecho es que una nueva audición destinada a difundir música y asuntos del tradicionalismo argentino está en el aire en la vieja emisora porteña: "Folklore en alto nivel". Un título presuntuoso, tal vez, pero revelador. Uno de sus productores, Julio Quiroga lo explica directamente: "Alto nivel —define—

es transmitir todo lo que, en música argentina, tiene autenticidad, verdad, esencia. Es alto nivel el trabajo de Los Hermanos Abalos como el del Trío Juárez, cada cual en lo suyo. Bajo nivel es el tradicionalismo ramplón, el pintoresquismo, y el vanguardismo snob, sin gracia y sin aportes".

La audición parece ser, en efecto, un compromiso: están erradicados



**La locutora Isabel Croce mira alarmada al más vehemente de los invitados: el locuaz chalchalero Polo Román, presente en una emisión.**



**Los lúcidos productores de "Folklore en alto nivel", Jorge Carterbetti y Julio Quiroga: la vocación de comunicarse con música argentina.**

los discos de ese falso "nuevo cancionero" que se publicita últimamente, y está presente continuamente una actitud crítica que a veces se resuelve en acalorada polémica. Seguramente muchos oyentes, por ejemplo, habrán disfrutado el último domingo de abril con una de ellas que enfrentó a sus conductores con Rodolfo Dalera —el creador de Los Chaskis— y el Chango Nieto, sorpresivamente locuaz.

En "Folklore en alto nivel" es común, además, oír informales recitales **en vivo**. Los Cuatro de Cór-



**A veces de acuerdo, a veces disintiendo, Aníbal Cufre y el director de Folklore se apasionan y se divierten con el tema.**

Aníbal Cufre y un hombre de Folklore, Marcelo Simón, son los encargados de conducir el programa. A veces manifestando claramente puntos de vista disímiles. A veces, coincidiendo. Pero siempre entendiendo que el diálogo es un intercambio más que fluido, inteligente de ideas.

Más allá de todo, resulta saludable advertir que la iniciativa privada, apuntando a publicitar en los medios oficiales, recupera el patrimonio nacional, su música, sus costumbres, una necesidad ineludible las radios argentinas, como pide Luis Rodríguez Armesto (págs. 70 y 71), debieran estar pobladas de emisoras dedicadas al folklore. Splendid, por lo demás, es de las pocas que integra el 50 por ciento de su programación musical con repertorio popular nacional.

doba, el ya nombrado Nieto con Las Voces de Orán, Los Tucu Tucu y otros intérpretes han cargado guitarras y bombos hasta la casona de la calle Arenales para cantar allí mismo, los domingos por la noche. Un hecho un tanto inusual en los tiempos presentes, y vivificante costumbre, sin duda.

"Nosotros entendemos la radio como un vehículo de comunicación —señala, obvio, Jorge Caterbetti,

también productor del ciclo— y en razón de tal premisa trabajamos advirtiendo que el folklore, como el tango, (la misma empresa produce un ciclo de brillante **rating** con la discografía de Gardel) son materiales imprescindibles, pues parten de la comunidad, del pueblo. Al describir un paisaje físico, son un paisaje humano; en él intentamos sumergirnos, sin engolamientos, con apasionamiento nacionalista".



**LA NUEVA**

SOCIEDAD COOPERATIVA DE SEGUROS LIMITADA

## **Tradición en seguridad**

Difunde tradición por radio Splendid:

### • **LATITUD BUENOS AIRES**

*Lunes a viernes a las 21.05, con Aníbal Cufre*

### • **FOLKLORE EN ALTO NIVEL**

*Domingos a las 23, con Aníbal Cufre y Marcelo Simón*

Realización integral: **PLUS PRODUCTORES ASOCIADOS**

**LA NUEVA**

**SOCIEDAD COOPERATIVA DE SEGUROS LIMITADA**

Bartolomé Mitre 4064/68 - Tel. 812-5061  
Lastra 4099 - Tel. 53-5752 - Jaramillo 2660 - Capital Federal

¿ESTABA TODO DICHO EN MATERIA DE FESTIVALES?

# ARTERAMA '77: EL ULTIMO GRITO

Una novedad en el género, propuesta para Venado Tuerto  
por Rodolfo Alvarado y Carlos Brocque

Enclavada en una región de las más feraces del país y con una importante tradición cultural, la ciudad de Venado Tuerto ha dado más de una vez pruebas de la dinámica inquietud de sus dirigentes por hacer una comunidad mejor. Allí no faltan las ideas, la voluntad necesaria para ponerla a su servicio y el método para hacerlas fructificar.

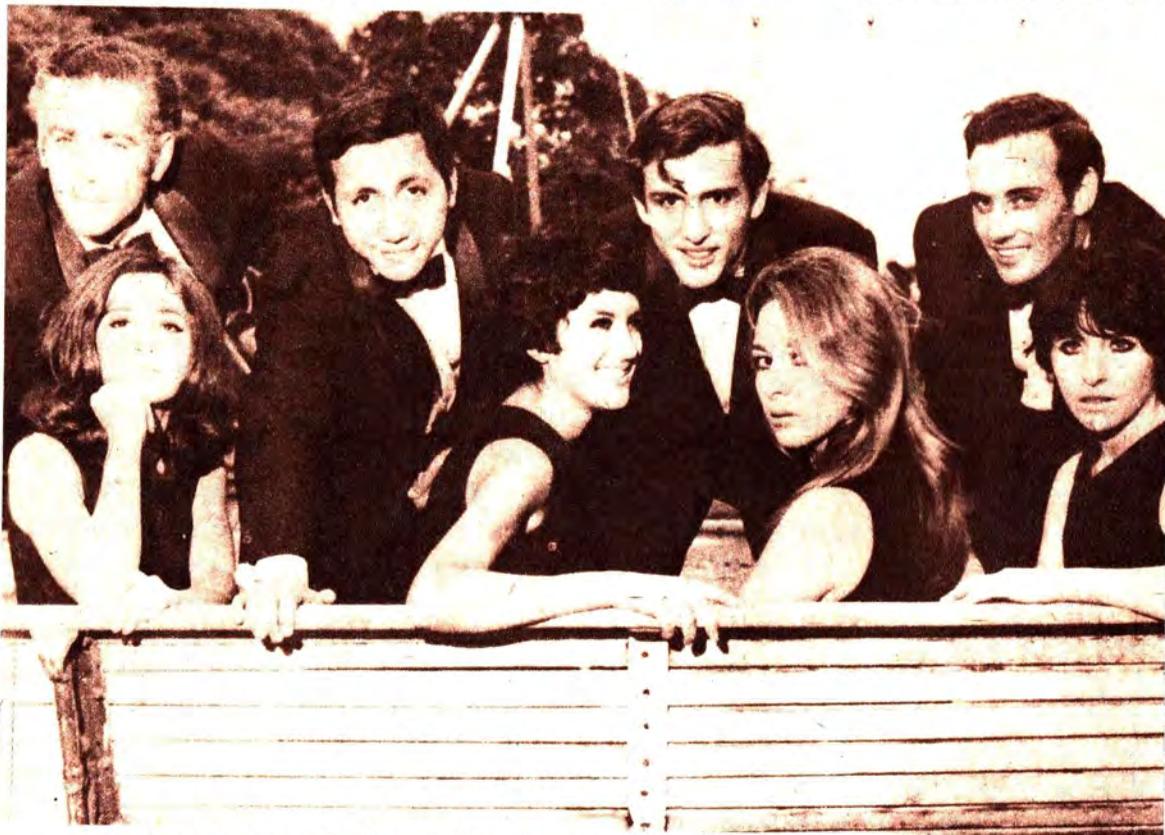
Una prueba contundente se producirá entre el 9 y el 15 de mayo. En ese lapso, ocurrirá **Arterama '77**, un ciclo de actos verdaderamente trascendentes que culminarán en las dos jornadas de clausura con el **Primer Festival Nacional de Folklore**

y **Tango**, un rótulo justificado si por primero se entiende nivel de calidad.

Calidad es lo que abunda en **Arterama '77**, que tras la inauguración presentará, el martes 10, al autor de la laureada obra teatral "Israfel", Abelardo Castillo; el miércoles 11, será un recital del guitarrista argentino de trascendencia mundial —fue discípulo de Andrés Segovia— Carlos Padró; el 12 se presentará Jorge Sala, pianista que entre otros ganó el primer premio del Festival de Berlín, en 1971, y el primer premio que en su especialidad otorgó el Fondo Nacional de

las Artes en 1965; el viernes, se abrirá una exposición del pintor Carlos Beltrán Camacho y un concierto de cámara a cargo del Quinteto de Vientos de la ciudad de Rosario con Ricardo Vidal como solista de piano. Finalmente, los días 13 y 14 serán ocupados por el **Festival** que se anticipa con características poco comunes, por su elenco, su despliegue técnico, los premios que se sortearán entre los espectadores y un cartel que preside la publicidad: **Entradas limitadas**.

**Elenco:** Equilibrado y de alto ni-



Buenos Aires 8: Una de las figuras del Festival de Venado Tuerto



**Cacho Tirao, su guitarra, su laúd, su buen humor y su arte: el 15.**

vel, comprende a Buenos Aires 8, Raúl Barboza, Sexteto Tango, Coco Díaz (los dos días), Edmundo Rivero, Roberto Grela, Ballet Salta (sábado y domingo), Cuarteto Zupay, Jaime Torres, Atilio Stampone y su orquesta, Cacho Tirao, Las Voces de Lijta Sumaj y Marcelo Simón (animación). **Despliegue técnico:** Cuidado y monumental, a través de tres escenarios montados, con un sonido que permitirá gozar hasta el mínimo detalle las elaboraciones más complejas (Stampone, Zupay, Buenos Aires 8, etc.), a lo que hay que sumar gran escenografía y excepcional iluminación. **Premios:** El precio de las entradas permitirá a cada espectador participar del sorteo de artefactos electrodomésticos, incluidos dos televisores y dos automóviles Fiat 600 0 km. **Entradas limitadas:** Consecuencia del punto anterior, la limitación en la concu-

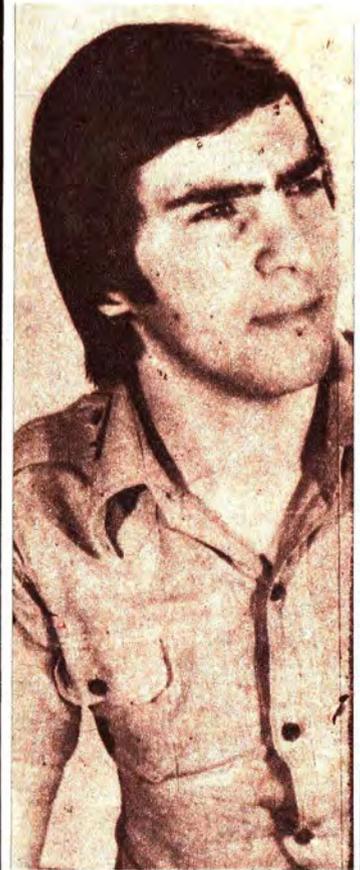
rrencia permitirá mayores posibilidades para los asistentes en el sorteo. Pese a que el precio no es tampoco demasiado común, los organizadores en el momento de aparecer esta edición de **Folklore** anunciaron haber colocado prácticamente todas las localidades.

En suma: una muestra que valdrá la pena comentar tras su realización y, quizás, una nueva manera de transitar por un género en el que parecía que todo estaba dicho. Una manera de hacer cultura sin que deje de ser negocio. Y sin que el Estado deba realizar erogación alguna: **Arterama '77** es, absolutamente, iniciativa privada. Y de hombres jóvenes: Rodolfo Alvarado y Carlos Brogque, gente que, desde un rincón de la provincia de Santa Fe, parece tener sabiduría para que les preste atención el mundo del espectáculo de la Argentina entera.

# JALI

## PRODUCCIONES

PRESENTA  
A SU ARTISTA  
EXCLUSIVO



## TEODORO CUENCA

Para su  
contratación,  
dirigirse a:

**YERBAL 80**

Tel. 812-5030 y 90-5780  
**CAPITAL**

# PAMPEANÍAS

(Para FOLKLORE)

Era el alto cielo del otoño en Neuquén.

Cielo de Mayo, una clarísima copa desvaída sobre las bardas, alcanzando más allá las lomadas con su verde desvanecido, el encaje irregular de la nevada reciente, el duro espejo azul del hielo sobre el camino afirmado.

La aguada de Los Alazanes apareció de pronto tras un repecho, como un regazo terroso y lejano, al borde de una senda llena de baches y recodos. Negreaban pequeños bultos movedizos aglutinados en círculo y el viento traía en ráfaga el latido misterioso del cultrún.

Era la ceremonia del guillatún, el antiguo rito mapuche, que se celebra una vez al año en los grupos tribales de la Patagonia, una rogativa a los dioses cósmicos por la salud, el agua, el vellón de lana, el pan piñonero del pehuén.

La tribu de Manuel Millaqueo, un puñado de paisanos oscuros, —pantalón y saco humilde, bufandas rústicas, sombrero negro— rodeaban a cinco hombres de torso desnudo, descalzos, lienzo breve en torno a las caderas, con rayas de pintura azul en la cara, el pecho, las pantorrillas. Danzaban al golpe del cultrún, la cabeza en movimiento, ya sobre el pecho, ya sobre

la nuca, cumpliendo un círculo constante: era el loncomeo. Al centro del círculo, unas banderas pequeñas al tope de altos mástiles; a un costado, una matra en el suelo, representando el nido del choique, polluelo de avestruz, al que los cinco danzarines imitaban sus escarceos vacilantes al principio, arrogantes después.

A medida que la danza —en tiempo, en brío, en dramática arrogancia— volverían a ese nido los desertores, los vencidos por la inhóspita naturaleza, los que resignaran la libre carrera contra el viento en la planicie.

Mientras, las viejas paisanas acuclilladas en ropaje pardo rezaban el tael, una lenta y monótona letanía.

El cultrún, un rústico parche de cuero crudo, era batido incansablemente por la machi, la mujer sabia de la tribu; las banderas aleteaban arriba sus colores símbolos: negro por la tierra olorosa, amarillo por el buen sol, azul por la lluvia, blanco por la nieve.

Un solo hombre quedaba ahora danzando el loncomeo. Fuerte, recio, de talla y edad mediana, indiferente al frío de hoja afilada, a la fatiga, a los gritos de exhortación de los paisanos, danzaba; los pies desnudos bordando en el suelo áspero complicados pasos en avance y re-



troceso; la cabeza flexible; la mirada negra y ausente; el pequeño cascabel colgado de su cuello acompañando su ritmo con lejano campanilleo de grillo.

Entre el coro masculino de voces cortas, guturales, una se repite, rueda, salta sobre las caras curtidas y herméticas como una lágrima; una mota de tierra en los lagrimales rojos de los que no saben llorar.

Es una palabra mapuche que no tiene traducción en nuestra lengua: guacho.

Y guacho en mapuche, es decir has vencido solo.

Es decir no morirás; hijo del desamparo, como tu raza, esos antiguos dueños de la tierra.

## AMALIA MILLAQUEO

**Nuqué**

**Madre araucana**

**Amalia Millaqueo.**

**De pie frente a la tribu**

**al viento el guillatún y el loncomeo.**

**Alta tu vestidura.**

**Alto el gesto severo**

**con una mano sarmentosa y tibia**  
**me ofreciste el silencio.**

**Yo miraba tus ojos y era cierto:**

**tenían la soledad de tu comarca,**

**y el salitre,**

**y el viento.**

**Tenían la desnudez y la pobreza**

**y el digno sufrimiento.**

**La altivez inocente de tu raza**

**Amalia Millaqueo.**

**No pude decir nada.**

**De pronto enmudecieron**

**el verde canto que corté en la pampa**

**los pájaros y el sol que llevo adentro.**

**De pronto me sentí casi gringa y tuve miedo.**

**Tuve vergüenza de mi canto huinca**

**que no te sirve, Amalia Millaqueo.**

**Quise decirte adiós.**

**Allí en tu hombro**

**sobre tu trenza encanecida al viento**

**dejé una sola gota de mi llanto**

**que no habrá de secarse con el tiempo.**

**Para que con mi lágrima redonda,**

**honda y sacramental como tu seno**

**como una hostia de sal sobre tu boca.**

**Nos perdone**

**Amalia Millaqueo.**

**SUMA PAZ**

# EN ESTA RUEDA HAY UN LUGAR PARA USTED

Arrímese, con confianza.

La gente es paisana. Por lo tanto, amigos.

El costillar, por lo demás, está invitando solo. Arrímese.

Después de churrasquear, verá, uno de los paisanos, recostado contra el corpulento ombú, quizás saque de las alforjas del recuerdo "una relación de ésas que él sabe: con brujas, aparecidos y más embrollos que negocio'e turco...".

Ese hombre es Segundo Sombra.

Arrímese, en consecuencia, y sumérgase en el mundo fasci-

## MAS FOLKLORE

PARA USTED Y LOS SUYOS

### MAS FOLKLORE Nº 2

La nota "Lo folklórico en Don Segundo Sombra" fue preparada por el profesor Félix Coluccio. Las ilustraciones fueron cedidas para su publicación aquí por el comodoro (RE) Juan José Güiraldes, cuya deferencia queremos agradecer enfáticamente; ellas son fotografías de su propia colección, y dibujos de Alberto Güiraldes que acompañaron una edición especial (año 1961) de la obra que se comenta, editada por Fabril.

### SUPLEMENTO PARA COLECCIONAR

Este cuadernillo puede separarse del resto de la edición, pues ha sido preparado para formar una colección aparte.

nante de sus relatos, sus vivencias, su verticalidad sobre la llanura infinita.

En las próximas páginas, un bello trabajo del profesor Félix Coluccio nos guiará por los caminos del folklore en la obra de Güiraldes, inspirada en un criollo, se dice, cuyo verdadero nombre era Segundo Ramírez.

La foto, usted sabe, fue obtenida en el film "Don Segundo Sombra". Allí están Luis Medina Castro, Luis de la Cuesta, Adolfo Güiraldes...

Allí está la pampa. Vamos a descubrirla juntos.



# LO FOLKLORICO EN "DON SEGUNDO SOMBRA"

Por Félix Coluccio

En realidad, hablar de los elementos folklóricos insertos en **Don Segundo Sombra**, presupone sumergirse totalmente en la obra, pues ellos están presentes en todos los capítulos, tratándose de uno de los ejemplos más puros de proyección folklórica dentro de la literatura folklórica.

Como ocurre en **Doña Bárbara**, en **Caima** y otros libros de Rómulo Gallegos (1864-1969), en el desarrollo general de la obra de Güiraldes asume especialísima importancia la incorporación de fenómenos folklóricos—música, danza, creencias, supersticiones, habla, juegos, entretenimientos, indumentaria, alimentación, etc., del ámbito pampeano, que él conocía muy bien, y que analizadas exhaustivamente obligan a reconocerle, como un excepcional precursor de la recolección asistemática de fenómenos folklóricos—como también lo fuera el escritor y novelista venezolano, con quien hay una gran afinidad—de los cuales fue un portador permanente.<sup>1</sup>

Al insertarlos a lo largo de su obra, dio a la misma una vivencia especialísima y reafirmó el sentido nacional de su libro.

En lo que respecta al folklore musical y coreográfico, diluido en no pocas páginas de **Don Segundo Sombra**, dice:

**Y hasta para divertirme tuve en él a un maestro, pues no de otra parte me vinieron mis floreos en la guita-**

<sup>1</sup> Véase *Aproximación a la raíz folklórica en la novelística latinoamericana*, en "Revista del Instituto Panamericano de Historia y Geografía", de México.



Félix Coluccio, investigador prestigioso, autor de la nota.

**rra y mis mudanzas en el zapateo. De su memoria saqué estilos, versadas y bailes de dos, e imitándolo llegué a poder escobillar un gato o un triunfo y a bailar una huella o un prado. Coplas y relaciones sobaban en su haber para hacer sonrojar de gusto o de pudor a un centenar de chinas.**

Y al describir un baile de la campaña, la descripción no puede ser más fiel ni más vivaz.

**Arrancó el acordeonista a tocar un vals rápido.**

**—¡A bailar por la derecha y sin encontrones! —gritó con autoridad el bastonero. Y las parejas tomadas de lejos, los pies cercanos, el busto echado para atrás como marcando su voluntad de evitarse, empezaron a girar desafiando el cansancio y el mareo.**

Había comenzado la fiesta.

Y a este baile le siguen una mazurca y la infaltable polca de la silla, tan graciosamente descripta. Luego es reclamado un gato:



Excepcional documento: Ricardo Güiraldes tocando la guitarra entre dos paisanos.

# LO FOLKLORICO EN DON SEGUNDO SOMBRA

—¡Vamo h'a ver, un gato bien cantadito y bailarines que sepan floriarse!

El acordeonista dio sitio al guitarrero que iba a cantar.

Los cuatro bailarines se colocaron cerca de los músicos. Las mujeres miraban el suelo, mientras los hombres requintaban el ala de sus chambergos.

Sin ninguna duda entre las mejores páginas del libro está la descripción de este baile, amenizado con zapateos, al que si-

guieron un gato con relaciones, un triunfo y un prado.

Vale la pena reproducir algunas de aquéllas, simples y sencillas, pero de gran hondura tradicional y que han llegado con plena vigencia a nuestros días:

*Para venir a este baile  
Puse un lucero de guía,  
Porque supe que aquí estaba  
La prenda que yo quería.*

*De amores me estás hablando,  
Yo de amores nada sé;  
Pero si en amor sos sabio,  
Se me hace que aprenderé.*

*Uno, dos, tres, cuatro,  
Si no me querés, me mato.  
Uno, dos, tres.*

## MATATE SI QUERES

Es importante recordar que Ricardo Güiraldes era un eximio guitarrero, cantor y bailarín, características comunes a sus paisanos de ayer y de hoy.

Además en el libro están insertos dos cuentos de honda raíz folklórica y enraiza-



Las parejas enfrentadas en un gato de los de antes...

# LO FOLKLORICO EN DON SEGUNDO SOMBRA

cuando se hace el remolón para contar, se lo reclama cordialmente:

—O nos vamo h'a dormir, o Don Segundo nos hace una relación de esas que él sabe: con brujas, aparecidos y más embrollos que negocio'e turco.

—¿De cuándo sé cuentos? —retó Don Segundo.

—¡Bah!, no se haga el más sonso de lo que es. Cuente ese del zorro con el inglés y la viuda estanciera.

—Lo habrá h'oido en boca de otro.

—De esa mesma trompa embustera lo he oído. Y si no quiere contar ése, cuéntenos el de la pardita Aniceta, que se casó con el Diablo pa verle la cola.

Ya había resaltado el reserito la virtud de Don Segunda Sombra como narrador de cuentos y sus temores, acrecentados por su excesiva fantasía le birlaban el sueño tranquilo:

Una virtud de mi protector me fue revelada en las tranquilas pláticas de fogón. Don Segundo era un admirable contador de cuentos y su fama de narrador daba nuevos prestigios a su ya admirada figura. Sus relatos introdujeron un cambio radical en mi



Enlazando: tarea de estancia, no preparada para turistas.

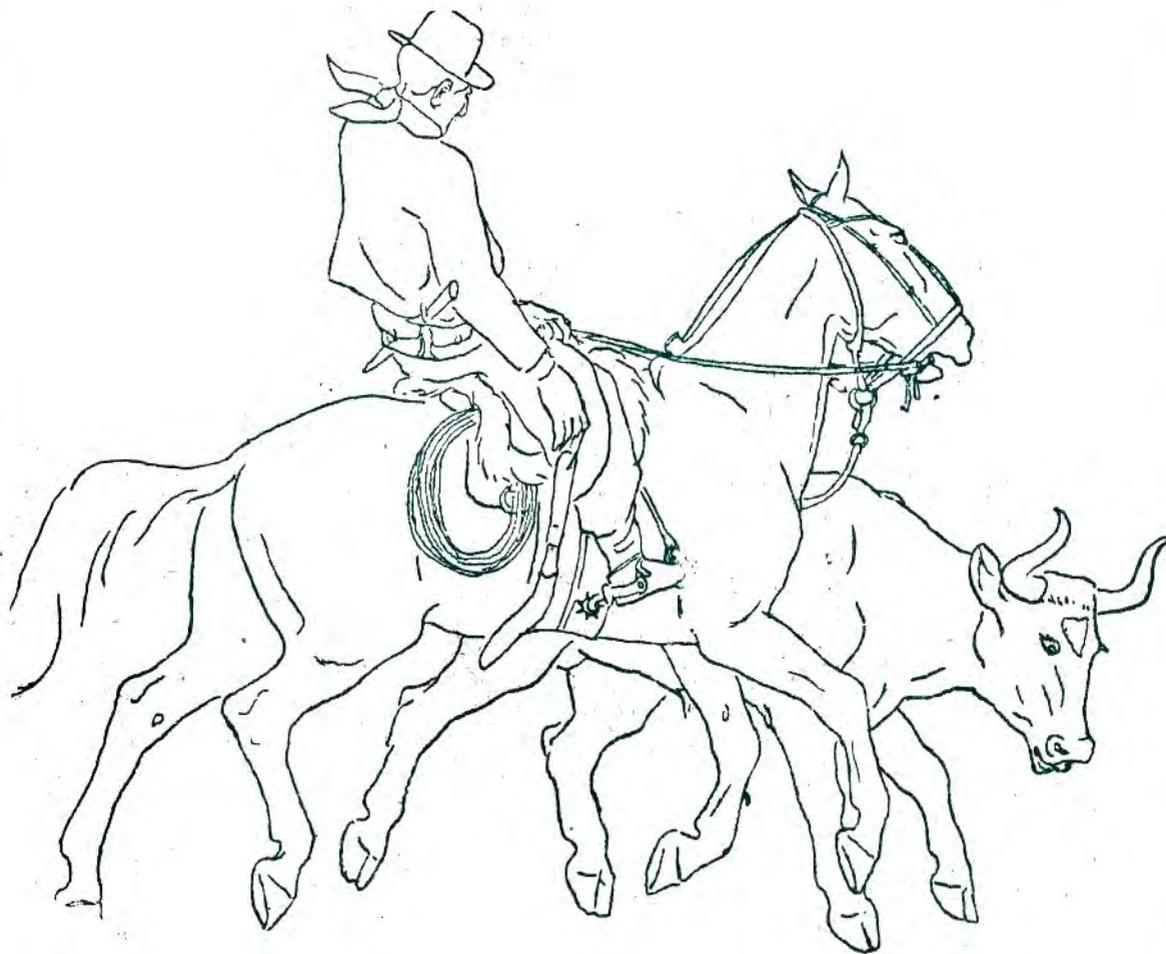
vida. Seguía yo de día siendo un paisanito corajudo y levantisco, sin temores ante los riesgos del trabajo; pero la noche se poblaba ya para mí de figuras extrañas y una luz mala, una sombra o un grito, me traían a la imaginación escenas de embrujados por magias negras o magias blancas.

Este paisanito corajudo y levantisco y sin temores ante los riesgos del trabajo, era sumamente responsable, razón por la cual fue aceptado por todo el grupo de trabajo del que formaba parte. Incluso él mismo enuncia las tareas tradicionales propias del hombre de campo que tenía que

dominar para de alguna manera sentirse gaucho, tan gaucho como los otros:

Antes de andar haciéndome el taita, tenía por cierto que aprender a carnear, enlazar, pialar, domar, correr como la gente en el rodeo, hacer riendas, bozales y cabrestos, lonjear, sacar tientos, echar botones, esquililar, tusar, bolear, curar el mal del vaso, el aba, los hormigueros y qué sé yo cuantas cosas más.

Desconsolado ante este programa, murmuró a título de máxima: "Una cosa es cantar solo y otra cosa es con guitarra".



La pechada: un trabajo de paciencia y habilidad en el rodeo

# LO FOLKLORICO EN DON SEGUNDO SOMBRA

Pero esto no bastaba, pues tenía que aprender además, empíricamente y por tradición oral, la ciencia de tratar a los animales, porque las enfermedades siempre estaban en acecho, y si de caballos se trataba, no era cuestión de perder ni siquiera uno de ellos y si es el único que se tiene, peor todavía, porque:

**Un gaicho de a pie es buena cosa para ser tirada al zanjón de las basuras.**

Consecuentemente, y con el andar del tiempo:

Me volví médico de mi tropilla, bajo su vigilancia (la de Don Segundo) y fui baquiano para curar el mal del vaso dando vuelta la pisada, el moquillo con la medida del perro o labrando un fiador con trozos de un mismo marlo, el mal de orina poniendo sobre los riñones una cataplasma de barro podrido, la renguera de arriba atando una cerda de la cola en la pata sana, los hormigueros con una chaira caliente, los nacidos, cerda brava y otros males, de diferentes modos.

Al cabo de un lustro de haberse ido de la casa de las tías, hace un somero balance de lo acontecido y sobre todo de lo

aprendido y lo que ello significa en su vida de resero. Pero además reconoce y agradece a quien lo formó:

Cinco años habían pasado sin que nos separáramos un solo día, durante nuestra penosa vida de reseros. Cinco años de esos que hacen de un chico un gaicho, cuando se ha tenido la suerte de vivirlos al lado de un hombre como el que yo llamaba mi padrino. El fue quien me guió pacientemente hacia todos los conocimientos de hombre de pampa. El me enseñó los saberes del resero, las artimañas del domador, la difícil ciencia de formar un buen caballo para el aparte y las pechadas, el entablar una tropilla y hacerla parar a mano en el campo hasta poder agarrar los animales donde y como quisiera. Viéndole me hice listo para la preparación de lonjas y tientos, con los que luego hacía mis bozales, riendas, cinchones, enci-

meras, así como para ingerir lazos y colocar argollas y presillas.

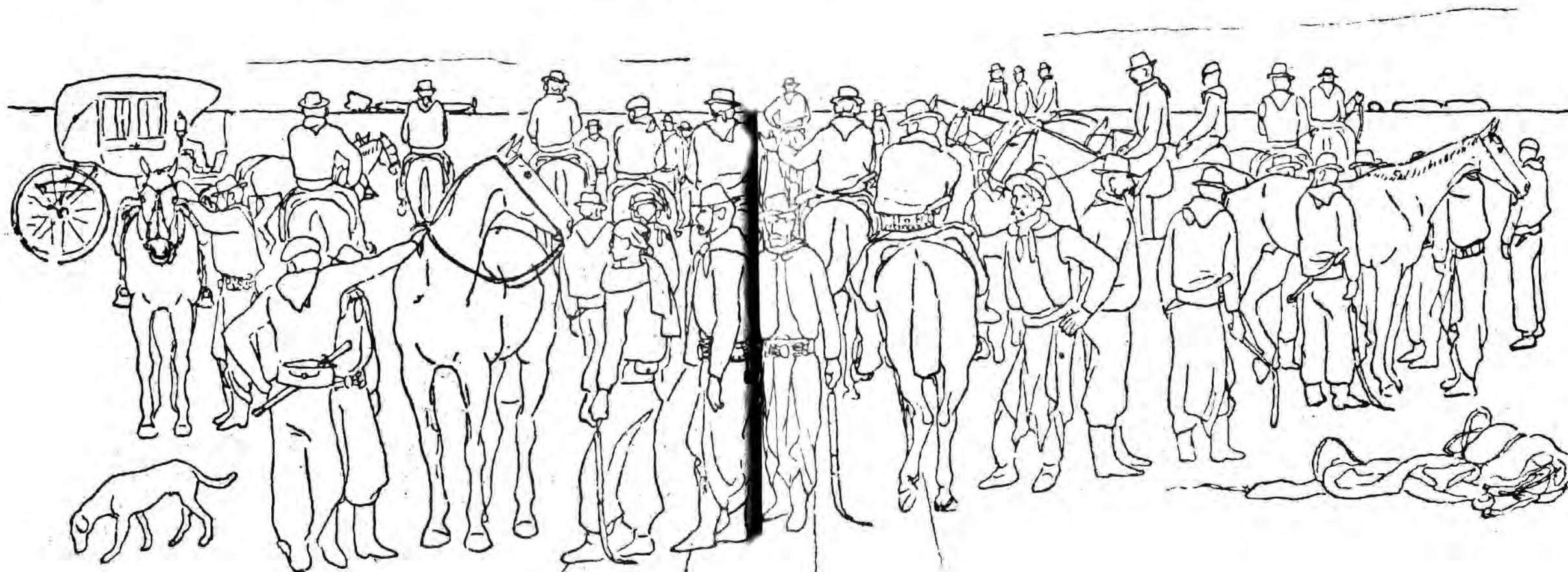
Desde luego que la doma constituyó en cierta medida la prueba máxima de suficiencia. Y al narrar la primera que había de realizar, contando desde luego como padrino a Don Segundo, porque

con algo debía contar pa un apuro

describe minuciosamente la faena en su faz previa, convirtiendo la misma casi en un acto ritual, rico en vocablos típicos, cada uno de los cuales expresa un concepto fundamental del arte de la doma:

¡Qué susto cuando ensillé el primero! Las piernas se me escapaban de abajo del cuerpo y me atoraba con los detalles, que por suerte eran todos previstos por mi padrino.

El más viejo de los hombres que nos ayudaban, montado en un tostado retacón, enlazaba los potros que nosotros volteábamos de un pial, para



Una tarde de cuadreras: mucha gente, junto a don Segundo

# LO FOLKLORICO EN DON SEGUNDO SOMBRA

embozalarlos y enriendarlos en el suelo. Después los embramábamos en un palo, con dos o tres vueltas de maneador, y les poníamos los cueros. Por mi parte, no perdía los potros de vista, espíando indicios que pudieran anunciarme algún peligro: ¿Sería flojo de cincha, se me bolearía? Entretanto, mientras ensillaba, tenía que cui-

darne de cocedadas, manotones, abalanzos y caídas.

Con seguridad, que en esos momentos debió recordar el día aquel en que también con Don Segundo a su lado, domó su petizo cebrunito.

Las creencias y supersticiones dan al libro su cuota de misterio y suspenso, especialmente la parte dedicada a Don Sixto, alucinado y demente por la enfermedad de su hijito al que creía

**embruado y le querían llevar los diablos.**

El reserito se impresiona por la actitud de este hombre a quien el dolor le ha hecho perder la coherencia y también por la premonición de Don Segundo, que presiente el final de ese drama:

**¿Por qué estaba seguro mi padrino de la gravedad del chico de Don Sixto? ¿Creía en brujerías? Inútil calen-**



¿Dulce o amargo? Como caiga: el agua ya hace gorgoritos...

tarse la cabeza; ya me había dado cuenta de que Don Segundo no me contestaría, esa mañana por lo menos. Pero ¡qué hombre que no concluiría nunca de conocer! ¿Sabía también de magia? ¿Esos cuentos que contaba, los contaba en serio? Y yo ¿creía o no creía? Me parece que sí, por el miedo que me daban esas cosas y por mi poca voluntad de meterme a averiguaciones.

Ya con anterioridad había señalado el presupuesto de temores alimentados, precisamente, por la ignorancia generada en el poco deseo de averiguar, como dice más arriba.

Por otra parte, lo que le ocurría a él, era común a casi todos los hombres de La Pampa, cuya sola inmensidad y especialmente en la soledad de la noche, hace proclive la presencia de aparecidos silenciosos que llenan de pavor el alma:

Pasé al lado del cementerio y un conocido resquemor me castigó la médula, irradiando su pálido escalofrío hasta mis pantorrillas y antebrazos. Los muertos, las luces malas, las ánimas me atemorizaban ciertamente

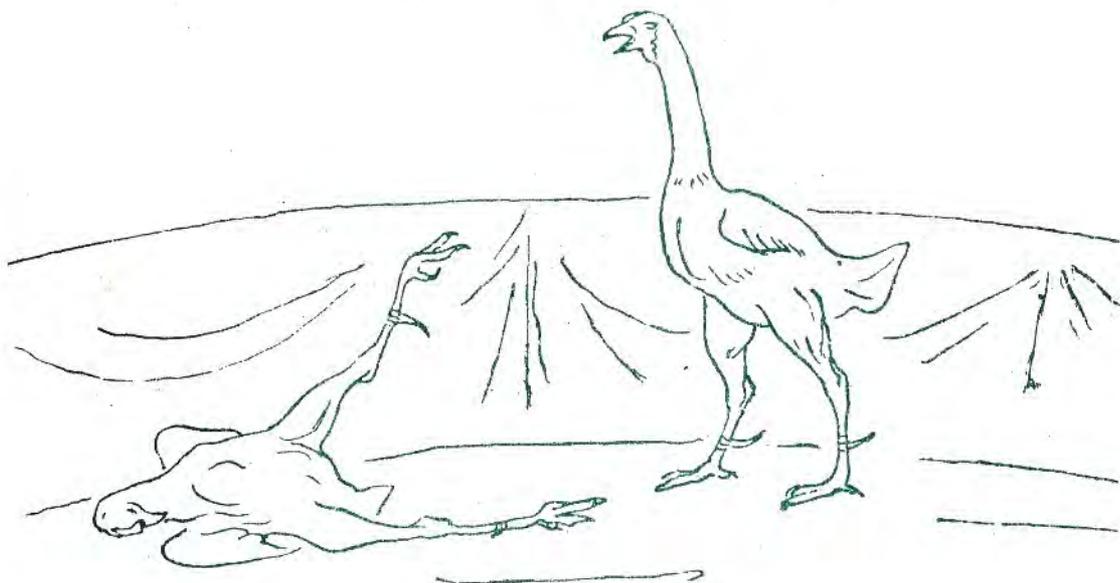
más que los malos encuentros posibles en aquellos parajes.

El **caburé** (*Glaucidium: manum, brasilianum y tucumanum*) es un ave mágica en casi todo el continente americano. Se estima, que en relación con el volumen de su cuerpo no hay ave más vigorosa, feroz e indomable. Conocido con el nombre de **rey de los pajaritos**, con sus plumas y con su corazón se preparan **payés**, infalibles para imponer la voluntad en los lances de amor.

Ricardo Güiraldes, en el desarrollo del primero de los dos cuentos de la obra, **El paisanito enamorado** incorpora esta creencia:

—Y ya me queda poco por decirte. En esa isla tenés que matar un caburé, que pa eso te he dao el arco y las flechas. Y al caburé le sacah'el corazón y la echah'adentro del frasco de agua que es bendita, y también le arrancah'al bicho tres plumas de la cola pa'hacer un manojo que te colgah'en el pescuezo.

En seguida vah'a saber más cosas que las que te puedo decir, porque el corazón de caburé, con ser tan chiquito, está lleno de brujerías y de cencia.



En un brusco arranque, los gallos acortaron distancias...

# LO FOLKLORICO EN DON SEGUNDO SOMBRA

Entre las costumbres gauchas, la del mate quizá es la única realmente institucionalizada. Su preparación constituye entre los mateadores "serios" una suerte de ritual. No por nada se habla del arte de cebar mate. Y a ello se alude en forma concreta:

—Llegó con una pava, el poronguito y una yerbera, se acomodó en una silla petiza y, con gran seriedad, como si de pronto hubiera perdido el habla, se concentró en los preparativos de la cebadura.

El mate circula por todo el libro, como no podía ser de otra manera en una obra como ésta: lo interesante es que cada vez

que se le alude, se exponen algunas de sus características:

—A ver, pues, muchacho, traite un mate y cebale a Don Segundo.

—¿Este?

—No. Ese es de Gualberto que' es medio mañero. Agarrá aquel otro sobre la mesa.

Encantado puse una pava al fuego, activé las brasas y llené el poronguito en la yerbera.

—¿Dulce o amargo?

—Como caiga.

—Dulce, entonces.

—Güeno.

Arrimé un banco para mí y, mientras el agua empezaba a hacer gorgoritos, contemplé a Don Segundo con cierto resentimiento, por no haber sido en su saludo un poco menos distraído.

El paisano trabaja toda la semana, arrea, aparta, doma, yerra, etc. Pero el sábado, y más que el sábado el domingo, los que tienen familia o algún querer o simplemente amigos, van a visitarlos. Y los que no, recalcan en alguna pulpería o en otros lugares



Tenía que aprender a carnear, enlazar, pialar, domar...

donde se baila, juega o donde hay riñas de gallos o carreras cuadreras.

En lo que respecta a la riña de gallos, es interesante destacar que Güiraldes le dedica páginas antológicas y que lo mismo que otros escritores latinoamericanos —Rómulo Gallegos, Alejo Carpentier, Gabriel García Márquez, Miguel Ángel Asturias, etc.— no pudo prescindir de incluir en su novela esta pasión antiquísima del hombre, que tanta vigencia tiene en nuestra campaña y aún en algunas ciudades, pese a las leyes dictadas en el país.

Güiraldes nos ha dado, insisto, extraordinarias páginas literarias de una riña de gallos. Nada falta en ella: conocimiento pleno de los gallos de riña y el pequeño mundo que se genera en torno a los mismos: cuidado, preparación esmerada para la pelea, galleras, atención veterinaria de los animales, antes, durante y después de la riña si se puede evitar su sacrificio. De todo esto tuvo conocimiento directo, no sólo en su pago, sino también en su viaje al noroeste, donde tuvo oportunidad de asistir a más de un encuentro y de los que tomó nota, sin sospechar cuándo ni dónde las aprovecharía.

Desde el punto de vista folklórico, todo está presente en estas cinco últimas páginas del capítulo XIII, donde entre otras cosas destacamos:

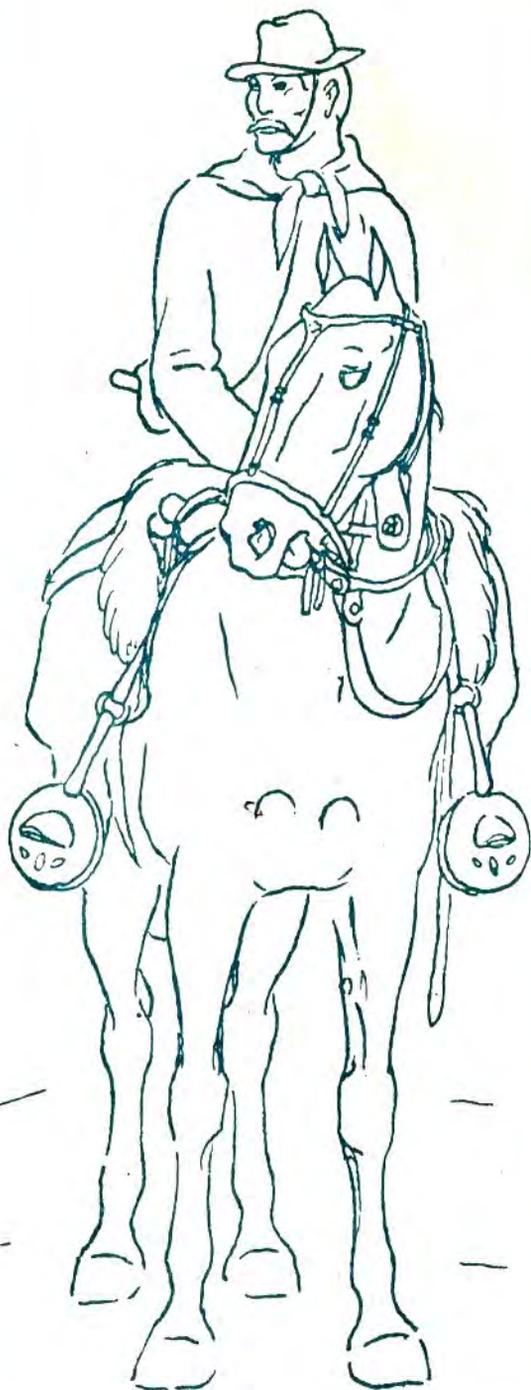
**Al tranco fuimos para el reñidero, que Don Segundo conocía, y metimos los caballos a un corralón, donde les aflojamos las cinchas.**

**En el mismo corralón había unas jaulas llenas de cacareos, y el público, que como nosotros llegó temprano, comentaba la sangre y el estado de los animales.**

**Nos acomodamos en el redondel, como patos alrededor del bañadero.**

**Llegó el juez, que se sentó frente a una balanza colgada sobre la cancha. Vinieron los dueños con sus respectivos gallos que se pesaron colgándolos envueltos en un pañuelo. Después se eligieron las púas, se hizo el depósito de los quinientos pesos jugados, y cada cual salió a calzar su campeón.**

.....  
**El público enumeraba los detalles de la pesada, buscando algún indicio de superioridad. El bataraz fallaba en el pico, levemente quebrado**



**“Un gaucho de a pie es cosa buena para ser tirada al zanjón...”**

# LO FOLKLORICO EN DON SEGUNDO SOMBRA

hacia la punta, del lado izquierdo, pero tenía no sé qué tranquilidad que el giro no compensaba con su mayor viveza.

El giro había caído livianamente al suelo, ladeadas las alas como un chambergo de matón, medio encogido el pescuezo en arqueo interrogante, firme en el enemigo la pupila de

azabache, engarzada en un anillo de oro.

El bataraz, más burdo en alardes, se acercaba a pasos cortos, alta la cabeza agitada en pequeñas sacudidas de llama.

Se cerraron tres o cuatro apuestas sin importancia. La plata estaba al giro.

En un brusco arranque, los gallos acortaron distancias. A dos centímetros, los picos se trabaron en un rápido juego de fintas. Las cabezas temblaquearon, subiendo, bajando.

Y el primer tope sonó como guascazo en las carónas.

Y el bataraz volvió sobre el golpe fortalecido de rabia, tomó una picada, clavó las espuelas certeras en el cráneo ciego y deforme.

El giro se acostó lentamente en un entumecimiento de muerte, clo-



“Los embramábamos en un palo y les poníamos los cueros...”

queó apenas, estiró el cuello, clavó el pico roto.

Los hombres enormes entraban al redondel.

El dueño del giro alzó una masa sangrienta y blanda.

El otro acariciaba un bulto de músculos aún hirvientes de rabia.

Cuando, andando el tiempo, recuerde el resero las escenas vividas en este y otros reñideros habrá de hacerse su propia filosofía respecto de estos animales, cuyo comportamiento en las galleras es tan semejante al del hombre, con su agresividad, astucias y agachadas. Y hasta es probable que recuerde aquel viejecito que sentenciosamente una vez le dijo:

—No te fiés muchacho... no te fiés de los gallos qu'entran a la riña dando el anca.

Diversión fuerte del campo argentino son, aún hoy, las carreras cuadreras. Güi-

raides hace una colorida acuarela de una tarde de caballos a la que concurre muchísima gente, y en la que se juega fuerte:

—Sí, señor, y le he tomado el tiempo con los dos relojes que tenía: uno rigular y el otro de sacarlos ligeros a los caballos, y con nenguno me dio más que cualquier matungo.

El paisano, callado, no debía entender de relojes porque, sin entrar en más controversias, hizo caminar su malacara hacia gente menos doctora.

Oímos un tropel y una gritería. Nos arrimamos para la cancha. Acababan de correr una carrerita de dos cerradas, entre caballos camperos. El paisano ganador, montado en un picacito overo, pasó delante nuestro fatigado y sonriente. Ya estaban partiendo con un rabicano pampa y un zaino pico blanco. En cada pique, el zaino se despatarraba, desesperado por correr. Pero, cerca mío, un grupo de gente rica, bien montada, hablaba de



Un paisano que no entiende de relojes, pero si de caballos...

# LO FOLKLORICO EN DON SEGUNDO SOMBRA

una de las carreras depositadas. El que parecía más al corriente que los demás, explicaba:

—Yo no sé cómo Silvano se ha metido a correr con el mano blanca de los Acuña; su alazancito es un animal nuevo, muy bruto. Ustedes verán que es capaz de asustarse con la gente y cambiar de andarivel...

En eso pasó un muchacho, ofreciendo treinta a veinte contra el rabi-cano que estaba partiendo. Tomé la parada porque sí.

**Gané treinta pesos casi sin haberlo pensado.**

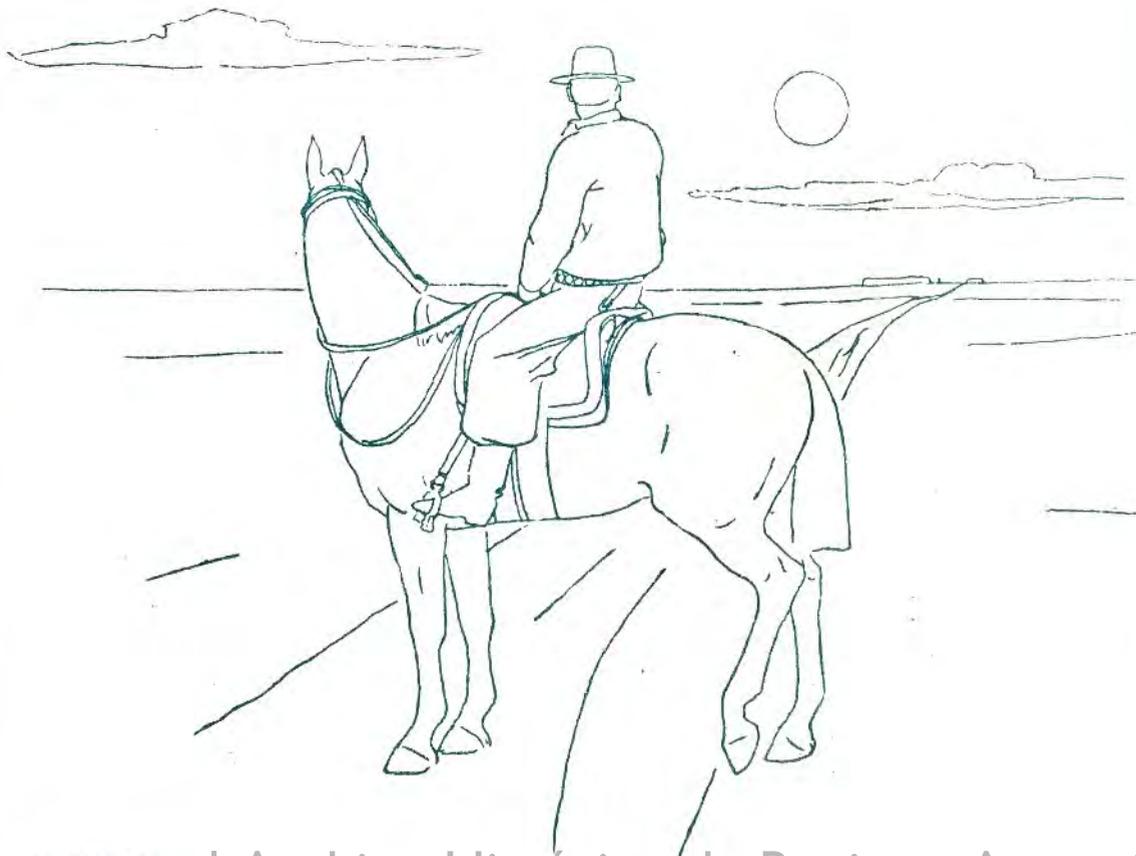
Claro que después perdería toda su plata y además cinco caballos que en parte habían venido con las apuestas ganadas en las riñas de gallos. Tal vez por esto una sensación de cansancio y tristeza es el corolario de esta tarde de caballos:

**La gente parecía cansada y caía la tarde. Algunos, por haber ganado o por desplumados, se volvían a sus pagos. Don Segundo no me sacaba el rebenque de sus bromas y, lo que era peor, yo me quedaba atufado, sin responder.**

No sé cuánto duró la tarde, ni si fueron muchas o pocas las carreras que se vieron. Los grupos se despedían, dándose la mano. Para los dos lados del callejón iban dos hileras de gente a caballo. Frente a los despachos de bebida, los borrachos eran como unos diez o doce.

Lejos, se veían algunas polvaredas de los que se habían retirado primero.

Poco a poco, nos fuimos quedando solos.



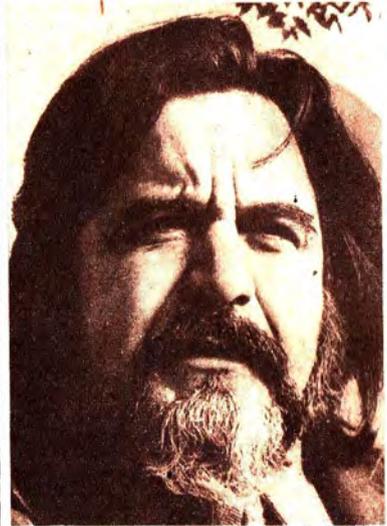


**nativa**  
producciones

CORRIENTES 848  
6º Piso - Of. 614  
Tel. 46-7729  
Buenos Aires

producciones artísticas  
SU  
ELENCO  
EXCLUSIVO

**LUIS  
LANDRISCINA**



**HORACIO  
GUARANY**



**LOS  
DE SIEMPRE**



**ORLANDO  
VERA CRUZ**

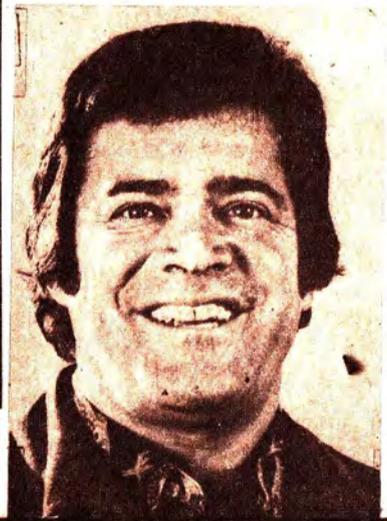
(El costero)

**JULIO  
DI PALMA**

(Maestro de ceremonias  
y libretista)



**LOS  
ALTAMIRANO**



## DISCOS



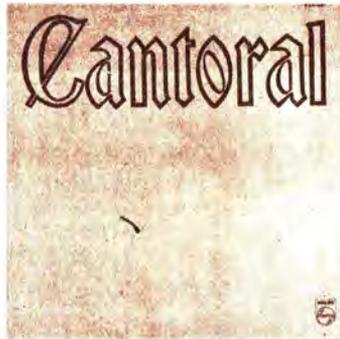
### POR ADETRON, BUENO

Profundo conocedor, por viencia propia, de la música andina, **Antonio Pantoja** no puede sorprender a ningún iniciado con el adecuado clima de que dota a sus interpretaciones. En este LP **Tonodisc**, el tercero de la serie, lo demuestra a fondo recorriendo el repertorio convencional al que añadió un tema tradicional japonés ("Luna del viejo castillo" ya grabado, entre otros agradecidos artistas argentinos, por Falú y Los Cantores de Quilla Huasi) y un malambo. A las piezas clásicas, de Hiporres Salinas, José Ramírez, Jorge Imaña, Tito Véliz, Andrés Gallegos y propias, **Pantoja** agrega aquí una obra de Daniel Toro muy indicada para este universo, "La muerte del carnaval". Sólo cabe lamentar la clásica ausencia de información en la presentación: no hay un glosario que explique qué quiere decir **kolilita** (¿florcita? ¿morenita?), **pacha** (tierra), **huacullito** (¿un pequeño mate? ¿una lechuza? ¿el recién nacido?), y que aporte datos sobre el **lilimani** (el formidable nevado boliviano que tiene bien ganado su nombre quechua, por su aspecto: cumbre que fulgura); falta asimismo un catálogo de los interesantes instrumentos aborígenes y foráneos empleados; podrían haberse hecho referencias sobre algunos curiosos ritmos, como la **chapaqueada**; hubiera sido lógico mencionar a los cantantes que participan. Pese a ello el disco es, adentro, bueno.

### RESCATE MISTICO

Con valorables inquietudes que se traducen sobre todo en una estupenda muestra de musicalidad, con gracia y talento,

## DISCOS



el quinteto **Cantoral** emerge desde un **Philips** señalando lo que ya sabíamos de este grupo cordobés: cada tema es examinado minuciosamente y explotadas al máximo sus posibilidades. Esto le permite hasta realizar versiones instrumentales como "La partida" (donde no falta, por supuesto, la vibración de una vaina seca de chivato, el grácil arbolillo litoraleño). El repertorio exhibe canciones agonísticas—"Fuego en Animaná", "Canción del forastero"—, tiernas—"Paloma y laurel", "Epígrafe" (que debiera llamarse, en realidad, "Epigrama" si es que la literatura tiene un nomenclator respetable)—, costumbristas—"Enterrerriana por demás", "Cópula" (que no es un huayno, ¡por Dios!)—, y un éxito—"Zamba para olvidarte"—. **Cantoral** es, creo, un grupo que rescata, hoy y aquí, la mística de los buenos conjuntos vocales que se formaron a comienzos de la década del 60. También por eso vale.

### PARA GENTE ROMANTICA

Que **CBS** tiene estupendos discos de boleros lo prueba éste de **Olga Guillot**, **SOY LO PROHIBIDO**—tomado de un título del cordobés Dino Ramos— que acaba de aparecer. Aspera, aterciopelada, comunicativa, la voz de la **Guillot** recrea un repertorio que ya debemos considerar como eterno. Particularmente grato cuando es protagonizado por sus intérpretes naturales, como es su caso, y un poco ridículo cuando corre por cuenta de algunos folkloristas argentinos como es moda últimamente. Los arreglos son de **Agustín Serrano**, salvo dos bandas: "Tu proposición", de nuestro Homero Expósito, que fue preparado por **Juan Carlos Calderón**, y la

## DISCOS



canción que da nombre al volumen, arreglada por el autor. Válido para descubridores de maravillas, para nostálgicos, melancólicos y progresistas: después de tanto ruido, en otros géneros que aturden en las radios, **Olga Guillot** es, con talento, sonido humano.



### ANGELICAL

EL ANGEL DE ROSANNA FALASCA surge de pristinas evidencias, en su último LP **Emi**: su inquietante belleza que justifica tres fotos (la pertinente de tapa y dos de contratapa), una voz plena bien manejada pese a su insistente engolamiento en alguna canción ("Adiós pampa mía", por ejemplo), un repertorio que frecuenta preferentemente obras muy conocidas, las orquestaciones y acompañamientos de Raúl Garelo, directos, y, vamos, aquello que es absolutamente indefinible: el ángel mismo, el duende de que hablaba Lorca, que habita en los artistas de raza. Quizás un tantico así de expresividad esté necesitando para ser, entonces sí, un regalo del cielo. ¿Una versión deliciosa?: "Cada vez que me recuerdes".

### 5) TURISMO INTERIOR

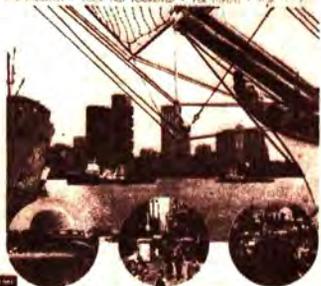
Está circulando **TANGOS EN BUENOS AIRES VOL. 3**, lujosamente presentado en sobre do-

# DISCOS

ble con mucho color por afuera y por adentro, un disco que en un alarde de poliglotía la gente de Emi imagina que es "für turisten", o "pour des touristes", "per turisti" o, si lo prefiere, "for tourists": para turistas. Y bien, a menos que nuestros visitantes hayan modificado sustancialmente sus gustos, hay aquí un contrasentido éste es un LP maravillosamente pensado para... argentinos. Con registros de archivo realizados entre 1947 y 1974, hay aquí verdaderas joyas como "Inspiración" grabado por

## TANGOS EN BUENOS AIRES

PARA TURISTAS  
VOL. 3



Troilo con orquesta en el '57, o el "Chiqué" de Brignolo impreso por Pugliese en el '53 y "El Irresistible" de acuerdo a la versión del maestro Carlos García y su orquesta típica de 1958, y "La rayuela" que permite advertir cómo trabajaba Piazzolla con muchos músicos en 1947. Además, "Tanguera" —que fue cortina musical de la mayoría de los programas radiales de tango a fines de la décadas del '50 por Mariano Mores y su Gran Orquesta Lírica Popular, al que hay que sumar Los Indios Tacuanu, Francisco Canaro interpretando a Delfino, Miguel Caló, el Sexteto Mayor, Rodolfo Biagi, Héctor Varela y Alfredo De Angelis. Un imperdible.

## NUEVO CHAMAME

Adrián Ghio, en la contratapa del último LP Global de Roberto Quirno, apunta algunas verdades. Dice, por ejemplo que a Quirno cuando canta, se le cree; señala que en su tarea crea con el público, más que una intimidad, una complicidad (¿la imprescindible complicidad que el lector debe tener con el escritor, como pide Borges?); apunta finalmente que RQ es una individualidad "nada que

# DISCOS

ver con el laboratorio o el conservatorio que gastan la identidad". Este disco, EL ALMA DEL CHAMAME lo prueba: una voz cálida, distinta, rica, recorre una docena de canciones (un valseado; el resto, puro chamamé) bellísimas. Fanático de Antonio Tarragó Ros y Pocho Roch, se ha permitido incluir otros autores como T. Ros padre, Mateo Villalba, Escajadillo, Millán Medina y hasta la dupla Contursi-Canaro (José María y Mario): "Quiero verte una vez más", en ritmo de chamamé. Escúchelo y créale; es un hombre joven, vital, que ama el litoral. Y lo canta con talento, y gracia y ganas. Una verdadera novedad en un panorama que no las ofrece a menudo.

## Después de la Serenata



## Cuarteto de Punta y Taco

### ¡HAIGA LUZ!

El título DESPUES DE LA SERENATA quizás alude al patio que se franquea a los músicos tras el concierto callejero; en él, si al mate suceden anisados y grappas, los serenateros no tardarán en reavivar cuerdas y fuelles para que se improvise, fresco y querendón, el baile de ¡haiga luz!. Este Cuarteto de Punta y Taco, a través de una docena de ritmos porteños (algunos con inequívoco sabor campero, como "Campo afuera" de Biagi y Manzi), obedece a un planteo conocido y frecuentado: sonido y cadencias —gracia, en fin— para evocar ese hábito entre compadrito y romántico que caracterizó la afirmación del tango como música de Buenos Aires en el origen. Y bien: sonido y cadencias surgen aquí, estereofónicos, como para que la gente de Polydor se sienta satisfecha; no había otra meta y, por lo demás, sería absurdo proponerla. Vale por eso.

# DISCOS



## TECNICA Y CORAZON

Si el anterior Polydor no tiene más pretensiones que las que tiene, y que ya son bastantes, en el mismo sello hay un caso distinto: el nuevo LP de otro cuarteto, esta vez liderado por el bandoneonista Ernesto Baffa quien, desde los alardes de "El de la zurda" hasta la aparente simplificación de "Coqueta y bailarina" se muestra como lo que sabemos, un instrumentista dotado de técnica y corazón. Bandoneón, guitarra eléctrica, piano y contrabajo (no hay que perderse a Rafael del Bagnó en sus solos de "Tanguendo en el contrabajo"), forman un grupo homogéneo, capacitado. Los mencionados, junto a "Orgullo tradicional" —que da título al volumen—, "Bien moderna" y "Mala junta", bastan para justificar la compra.

## ANTIGUA MAGIA

25 AÑOS CON EL FOLKLORE tituló MH el último LP de Oscar del Cerro, bonaerense que desde hace un cuarto de siglo, sí, viene señalando a fuego ese origen, en la cuerda del cantor criollo de estas tierras, hombre de discurso florido y alto tono. El sur de Oscar del Cerro es de milongas, claro, con un recuerdo por Gabino Ezeiza y versos de amor; pero es también de huella, estilo, cifra, vals propio y vals cuyano y hasta de tango con sabor campero, a pura guitarra. Muy grata se hace la audición de este disco protagonizado por un decididor bien dotado, al que el tiempo pasado ha enriquecido en expresión.

# CASOS Y COSAS DE UN PROVINCIANO

Escribe  
Hugo  
Alarcón



Charles Cros, el poeta, el inventor. En su nombre se entrega anualmente el Grand Prix du Disque en Francia. A comienzos de la década del 50 lo ganaron Edith Piaf y Atahualpa Yupanqui.

## ¿Cómo están, paisanos?

Hace unos años, preocupados porque en Salta no podíamos ver teatro (varias veces viajamos a Baires un grupo de muchachos —en uno de esos camiones fruteros— a ver las presentaciones de **Nuevo Teatro**) nos reunimos un grupo de entusiastas de las "tablas" y como no teníamos nada más que entusiasmo y algunas pautas que nos habían dado **Vides Bautista**, **Baby González**, **Perla Chacón** (una porteña creadora del **Teatro Estudio Phersu**), **Delia Vargas**, el correntino **Cabrera** y **Eliás Antar**, que venía del viejo teatro criollo que se representaba en los circos, nos tocó el oficio de escribientes. La misión nos la había encargado solem-

nemente **Angel Daney**, un ex discípulo de la profesora **Crilla** que deseaba generar un movimiento pro teatral en la tierra de los cantores y los guitarreros. Entonces fue que me arrimé a un farmacéutico que había estudiado teatro en Tucumán, **Saló Lizé** para que me marque los movimientos de escena en un borrador del libreto que conjeturalmente sería presentado por el conjunto que dirigía mi amigo Daney. No lo pude consultar a **Arturo Wayer Tedín** (el único que renegó haciendo teatro en Salta durante muchos años) porque —amargado por la indiferencia de sus coterráneos— se había marginado de toda actividad histriónica. Y ahí andábamos a los tumbos comprobando

que la mayoría de nuestros com-provincianos (principalmente los que no habían salido de Salta) no tenían ni la menor idea del arte que desvelaba a Stanislavsky, o al alemán Bertolt Brecht. (Si traigo a la memoria estos recuerdos no es porque intente una crítica explicativa de los motivos, o supuestos motivos, que condenaron y siguen contentando al silencio al teatro en mi provincia, sino porque el argumento del libreto que entonces escribí está vinculado con el tema de mi columna de este mes). El tema era un tanto ingenuamente fantasioso. No recuerdo dónde había leído que probablemente todos los sonidos emitidos por el mundo no se pierden sino que quedarían flotando en el aire. De esta manera lo único que se necesitaría sería un grabador ultrasensible capaz de captar los sonidos del pasado. Así se abría la posibilidad que mediante el grabador señalado, se podría escuchar la Novena Sinfonía dirigida por Beethoven, o escuchar los diálogos entre Sócrates y Platón. Y yo me dí manija y se la dí al grupo hasta que después de largas deliberaciones creamos al **future-man**, el grabador diseñado por una increíble compañía japonesa y, gracias al aparato, comenzamos a mezclar frases de Shakespeare con reflexiones de Emmanuel Kant, los diálogos de Don Quijote con Sancho y "Zamba de mi esperanza" cantada por Jorge Cafrune. El entusiasmo nos duró hasta que a la representación solo fueron familiares y amigos y, desde luego, le echamos la culpa a la falta de promoción, y el encargado de prensa del grupo no sabía cómo justificar la ausencia del público.

## LA VOZ TRASCENDENTE

Desde mi frustrada experiencia teatral con el **future-man** el tema de las grabaciones me obsesiona. El grabador es para mí (y ya estoy hablando de mi modesto grabador a **cassete**

—y dale con la espantosa palabra que quiere decir cinta envasada!— uno de los grandes inventos del hombre. Cuántas veces he ponderado sus bondades en el momento en que algún amigo me pasa una

de Fangio, o de los protagonistas de la historia contemporánea que anduvieron por mi pago y yo tuve la suerte de "guardarlos" en una cinta. Siempre soñé que el bendito grabador de mis sueños teatrales se in-



Cara de la figura central de la Puerta del Sol de Tiahuanaco que, obviamente, se asemeja a un disco. De aquellos con los que soñó Charles Cros.

melodía para que le ponga letra y yo me estoy toda la noche escuchándolo hasta que el dueño me dicta las palabras que encajan justo con la melodía. Cuántas veces, también, he apretado una simple tecla y escuché el clásico y lento inglés de Arnold Toynbee cuando lo entrevisté por encargo de Radio Güemes, o la voz de Borges, o

ventaría porque aún no sabía por qué en este asunto de las grabaciones había algo de lírico, de misterioso y de poético. Sí; de poético. (Ahora viene la explicación). El hombre desde las cavernas de Altamira o desde los petroglifos de Santa Rosa de Tastil siempre ha querido dejar grabada su memoria, su paso por la tierra. En el primer caso

que citamos es el toro —rojo— flechado y en el ejemplo saltado, la Bailarina que ahora anda reproducida en un afiche de la Dirección de Turismo. El hombre quiere quedarse en los otros, quiere trascender. Aquí tenemos un argumento casi irrefutable contra los escépticos que afirman que "después de esta vida no hay otra". Sí que la hay. El espíritu humano no se conforma con los 90 ó 100 años del cuerpo. Ese sueño del hombre se había concretado en la **huella gráfica**. Pero el hombre también quería dejar la memoria de su voz, de su canto, de su respiración como dueño del planeta.

## Y TENIA QUE SER UN POETA

Siguieron apareciendo grabadores en mi vida, los técnicos me explicaban que tal botón sirve para tal cosa, que la perilla "easi-matic" sirve para grabar a cubierto de errores por su control automático del nivel de grabación, que para la conexión al acumulador del auto hay que apretar la tecla roja, que el juego de luces señala el estado de la cinta, que patatín que patatán pero nadie me contaba el origen de esta maravilla. Y como decía un paisano **no hay tiempo que no se cumple ni tiento que no se corte**, salté de alegría cuando me enteré que el 16 de abril de 1877, el poeta francés **Charles Cros** enviaba a la Academia de Ciencias de París, solicitando el correspondiente patentamiento, la descripción del **paléofono** de disco o de cilindro. Es decir, se cumplen 100 años de aquel abril tan importante para la **memoria del hombre**. Y claro, tenía que ser un poeta el preocupado por demorar en el tiempo la palabra. Tenía que ser un bohemio (que según sus biógrafos se murió sin un franco en el bolsillo) el que le dió a la humanidad la llave de una caja fuerte más increíble que la Caja de Pandora. Porque el hecho, al menos para mí, tiene una explicación coherente. Desde el principio de los



tiempos, el poeta ha utilizado y desarrollado la palabra para expresar sus sentimientos y sus pensamientos. Este esfuerzo del poeta es el índice más claro del desarrollo del hombre en el tiempo. No somos originales con esta verdad de Perogrullo que conoce todo el mundo pero lo que quiero remarcar es la vocación de un poeta del siglo XIX por rescatar la vívida condición de los Homeros, la de los juglares de la Edad Media; esa posibilidad de pronunciar la palabra con toda su carnadura (sin los fríos grafismos que a partir de Gutenberg nos miran desde un papel). Esa desbordada pasión impulsó a investigar las posibilidades de concretar su fantasía en el plano estrictamente positivo, apretadamente científico.

De **Cros** dijo André Breton: **la unidad de su vocación, en tanto poeta y en tanto sabio, es el haber arrancado siempre a la Naturaleza una parte de sus secretos.**

(De esta preocupación por las disciplinas matemáticas los franceses tienen ilustres antecedentes con Paul Valéry y el mismísimo Pascal). Y ahí andaba nuestro **Charles Cros** discutiendo, apasionadamente, en los cafés de Montmartre con Verlaine que cada vez estaba más loco y más genial; explicándole hasta el delirio las bondades de su

**paleófono** a su amante Nina de Villard que le había dado varias veces los 50 francos para que retire la patente, pero que el poeta los gastaba invariablemente en amigos; Rimbaud sonreía benevolmente ante la explicación del poeta devenido en sabio: **Les aseguro que con mi invento cambiará el mundo. Mi paleófono es un instrumento muy simple, es un procedimiento de grabación y de reproducción de los fenómenos percibidos por el oído.** A renglón seguido, la encantadora anfitriona servía unas copas y Rimbaud aprovechaba para leerles la última página de su **Iluminaciones**:

**Siendo la realidad demasiado espinosa para mí gran carácter, me encontraba, sin embargo, en casa de la señora, convertido en un gran pájaro azul gris que se escurría por las molduras del techo y arrastraba el ala por las sombras de la noche.**

(Paralelamente en el tiempo, en Orange (Nueva Jersey), Thomas Alva Edison con un espíritu más utilitario se afanaba en la construcción en serie del aparato de registro y de reproducción de sonidos).

### ANTES Y DESPUES DEL DISCO

La historia del desarrollo de la industria del disco es conocida. Se pasa del cilindro al disco de pasta. A ese pesado disco negro que necesitaba que cada tema sea grabado tantas veces como discos se editen. Después, se consigue la reproducción en serie con una sola matriz. Un tiempo más tarde, algo así como 1926, aparece nuestro conocido disco en 78 revoluciones por minuto en los que grabó Carlos Gardel. En 1948 sale el primer L.P. Ese disco que permitió que las obras de los autores clásicos se graben en una sola placa. Y el estéreo y los cuatro canales y los ocho canales, y los 16 canales y ya se habla para la termina-

ción de esta década que saldrán a la venta los videodisco cuya investigación está muy adelantada. Tantos son los anuncios de la industria discográfica sobre sus progresos y sus posibilidades que cada vez me parece menos fantástico y teatral mi sueño juvenil del **future-man** que grabará el pasado, el presente y hasta el futuro del hombre que, probablemente, ya está impreso en una dimensión que aún desconocemos.

### UN DISCO COLOR ESPERANZA

En homenaje al poeta **Charles Cros** me voy a olvidar en la columna de algunas cosillas que conozco que se manejan en el mundo discográfico, que no son tan cosillas. El invento de ídolos, la tentación a la vulgarización de temas que se quieren imponer mediante la infernal repetición en el oído del público, etc., etc.

Porque si bien es cierto la industria de la mediocridad es un hecho muy conocido, el fenómeno de la discografía ha cambiado al mundo. Está el caso concreto de Los Beatles que han realizado registros mediante combinaciones, cintas en retroceso, exageración en los efectos sonoros y demás recursos que sus grabaciones son objetos estrictamente discográficos puesto que su reproducción **en vivo** sería imposible. Por otro lado, el aporte del disco al enriquecimiento espiritual del hombre es innegable. El invento desarrollado del poeta francés ya pertenece a la humanidad. Estas reflexiones también se las hizo en el Centenario del Sonido Grabado, la Federación Internacional de Industrias Fonográficas: **¿Qué estamos haciendo ahora? ¿Qué vamos a hacer en el futuro para beneficio de la humanidad? Estas son preguntas que debemos responder-**

**nos ahora que celebramos cien años del invento.**

Y yo sigo creyendo en el hombre. En su maravilloso destino. El hombre que puede escapar del engranaje destructor que tan agudamente describe nuestro Ernesto Sábato en **Hombres y engranajes**. De ese libro, prefiero no recordar lo amargo de la crisis sino la ventana abierta a la esperanza. Sábato mismo lo propone con un recuerdo:

**Un atardecer de 1947, mientras iba caminando de una aldea de Italia a otra, vi a un hombreito inclinado sobre su tierra, trabajando todavía afanosamente, casi sin luz. Su tierra labrada renacía a la vida. Al borde del camino se veía todavía un tanque retorcido y arrumbado. Pensé qué admirable es a pesar de todo el hombre, esa cosa tan pequeña y transitoria, tan reiteradamente aplastada por terremotos y guerras, tan cruelmente puesta a prueba por incendios y naufragios y pestes y muertes de hijos y padres. Y para afirmar su pensamiento cita a Gabriel Marcel cuando dice: **El alma no es más que por la esperanza; la esperanza es, tal vez, la tela misma de que nuestra alma está formada.****

### EL DISCO DE ORO

La invención del disco le permite al hombre sentarse en el sillón preferido, cerrar los ojos y escuchar el **Concierto de Aranjuez** grabado por la mejor orquesta, o asomarse al romanticismo de un bolero, imaginar (en nuestro caso) al Buenos Aires de principio de siglo con un tango, o beber de ese manantial transparente del cancionero folklórico con una zamba, o escuchar un poema de Pablo Neruda en la voz del poeta chileno. Esta realidad es tan hermosa, que estoy convencido que el hombre se sacará un **Disco de Oro**. Se asomará a la alborada de la paz sobre la tierra. Hará

como las plantas, como sus hermanos menores, los animales que todas las mañanas saludan al hermano sol, que los sabios Incas reproducían como un disco de oro precisamente.

Cada vez que alguien me pregunta sobre el destino del hombre le recuerdo una página de Albert Camus que leí hace unos años: **Cuando yo habitaba en Argel, durante el invierno, aguardaba siempre con paciencia porque sabía que en una noche, en una sola noche fría, pura de febrero, los almendros del valle de los Consules se cubrirían de flores blancas. Y entonces me maravillaba al ver cómo esa nieve frágil resistía todas las lluvias y vientos del mar. A pesar de todo, cada año perduraba el tiempo necesario para que se preparara el fruto.** (Casi lo mismo que Sábato).

Y me voy. Antes les quiero dejar un poema de **Charles Cros** citado por Maurice Fleuret en una nota para **Le Nouvel Observateur**:

*Todo lo he soñado, todo lo he  
[dicho en mi país,  
he jugado con el aire, con la  
[lira.  
Pudieron escucharme, pudie-  
[ron leerme  
y las gentes se van a dormir,  
[asombradas.*

Yo no me voy a dormir, pero si estoy asombrado. Me esperan en una peña Las Voces de Orán, el Chango Nieto, Hugo Giménez, Marina, el Ballet Salta que presentan "Cantores de aquí, copleros de allá". Gracias a la grabación escucharé el relato de Marcelo Simón en la hermosa voz de Perla Argentina. Miguel Vicente, un locutor extraordinario, me comentará el último dato del ambiente folklórico y yo lo invitaré a tomar un café. Levantaré el pocillo y brindaré: —Por el poeta **Charles Cros**, un amigo que tengo en Francia. Miguel entenderá porque es mi amigo.



# RODOLFO ZAPATA



PARA SU CONTRATACION  
**BRAVO & MATOS**  
ASOCIADOS  
BARTOLOME MITRE 1773  
piso 9º, oficina 903  
Tel. 45-3771  
BUENOS AIRES

# CASTELLI

# MUCHO MAS QUE UN FESTIVAL

15, 16 Y 17 DE ABRIL EN CASTELLI  
AL NOROESTE DEL CHACO: UNA  
EXPERIENCIA INOLVIDABLE. EN  
ESTA OCASION LA FRASE VALE.

En el piadoso ámbito de la Manzana de las Luces, en Buenos Aires, donde reposan los restos de Juan José Castelli no hay, averiguó el periodista Carlos Burone, ninguna placa que lo recuerde. Ni siquiera una leve inscripción. Nada.

En cambio, en el mapa del Chaco existe un sitio, desolado, dulce, misterioso, que memora al patriota con todas las letras: Castelli está enclavada en las orillas de El Impenetrable, ese formidable monte que hace honor a su nombre (como trágicamente lo han sabido los desprevenidos, los que se internaron algunos metros... para no regresar jamás) y que ahora se ha comenzado a mensurar con vistas a su recuperación para la colonización. Hay allí 4 millones de hectáreas incultas, aguardando.

Para llegar, deben transitarse por carreteras bien pavimentadas, poco menos de 300 kilómetros desde Resistencia hacia el noroeste, bordeando parajes ribeteados por la pintoresca toponimia chaqueña, trazada como al pasar pero con una agudeza deliciosamente desprovista de oropel. Así, el nomenclator chaqueño del norte surge espontáneo, nombrado. Los lugares se llaman Salto de la Vieja o, más inquietamente, El Destierro; dan testimonio de flora y fauna: Paso de Oso, El Paraisal, El Tacuruzal, Las Garcitas; evidencian apariciones fantasmales y miedos: El Asustado, El Curundú. Se llaman Tres Isletas, o Zaparinqui, u ostentan el nombre que el gringo —poblador de esperanzas— le puso cuando levantó rancho: Colonias Unidas, Colonia La Dificultad (cerca de Ciervo Petizo, el pueblo de El Soldado Chamamé)... Y lue-

go, están las pampas. Esas abras de monte con denominación quichua. Así, hay Pampa Chica como Pampa Grande; y Pampa Verde, Bandera, del Indio, Tolosa Grande y Chica, Aguará y, por supuesto, del Infierno.

Allí, en Castelli, la gente gana el cielo todos los días.

En primer término porque ama el lugar. En segundo término, porque se queda en el lugar.



**Argentino Luna: revelación  
como animador.**

Se queda en esos ardientes polvaderas del verano, en esa sedienta porción de América violentamente hermosa.

Y allí trabaja, gana su pan, pierde sus padres, concibe sus hijos y los ve crecer.

Allí canta bagualas, chacareras, polcas o chamamés en un constante abrazo de ritmos —abrazo étnico, en rigor— que define por sí mismo la singularidad de la población, lentamente conformada desde el origen por migraciones salteñas correntinas, santiagueñas, paraguayas...

En Castelli se puede ver, por ejemplo, circular la coca (recientemente prohibido su expendio en la propia Salta), así como el mate dulce, dos expresiones evidentemente "foráneas" si de Chaco se trata.

Pero Castelli es primero Castelli.

Y después, Chaco.

## EL FESTIVAL

Los días 15, 16 y 17 de abril la gente de Castelli tuvo festival propio, distinto.

Ocurrió en esas tres jornadas, en efecto, el bello, personal Tercer Festival del Guardamonte, una muestra con perfiles distintivos por diversos aportes que señalaremos en esta nota.

Inicialmente es digno de destacar el criterio que siguió la programación: números profesionales de primera línea, muy bien combinados, integraron el elenco de cada día. Paralelamente se efectivizó la participación de artistas locales y un increíble concurso de baguales que ganó —por aclamación— Jorgelino Benítez, cantor de verdad. Como sus competidores, gente toda de a caballo,

auténticamente arisca. (Hasta hubo uno que se resistió, casi hasta manotándole la cintura, a ser izado [damos fe] al escenario; cuando más, consintió en cantar porque el sonidista Porta le acercó el micrófono de mano— a un costadito, junto al tablado, pero no sobre él).

El escenario y el predio misdonde se realizó, significaron también un espectáculo aparte: a las nueve de la noche del viernes 15 todavía el iluminador — el mismo Porta que cumplió una eficiente tarea — no podía instalar sus artefactos: los "utileros" (obviamente, miembros de la Comisión) estaban todavía clavando, serruchando, acondicionando. Es que hasta pocas horas antes, ese lugar era monte cerrado, tupido. Se taló, se limpió, se tiraron líneas eléctricas, se ubicaron unas 5.000 sillas, así como quioscos diversos y una gran parrilla... y a las 22.30 todo comenzó normalmente, con el chisporroteo de los fuegos de artificio que se previeron cada jornada para iniciar la fiesta, en un ámbito, en fin, que parecía haber sido prolijamente acondicionado meses antes.

Una mención especial es preciso hacer con respecto al público de Castelli, auténtica revelación. Público silencioso —los menos advertidos, pensaron que aquello era hosquedad—, del mismo modo que seguía con atención ponderable el desarrollo de un poema por Argentino Luna o la interpretación de una balada por Los Trovadores, era capaz de estallar en júbilo creciente cuando Los Sin Nombre pespunteaban algún gatito con relaciones. Timidez surgida del respeto, la timidez de ese público "de los que ya no hay" como dijeron todos los artistas, podía trocarse hasta en aleteo audaz: Los Forasteros manifestaron ser incapaces —por falta de conocimiento, explicaron— de ilustrar un **jaró!**; pues del público partió una voz poderosa que cubrió el bache, con una coplita zumbona e intencionada. ¡Si hasta se bailó chamamé en la platea con la música que, arriba, desgranaban Antonio Tarragó Ros o Los Cuatro de Córdoba (estos últimos realizan una excelente versión de "Kilómetro 11").

Ningún silbido, ninguna muestra de desaprobación surgió de la multitud la última noche cuando el animador se vio obli-



Gran público: se baila chamamé en la platea.



Folklore, Candela y guías en el monte.

gado a comunicar que Luis Landriscina —programado para esa domingo y elegido **a priori** Padrino del 3er. Festival— no se haría presente. No hubo aplausos, claro. Pero tampoco la rechifla que, en otro sitio, es casi seguro hubiera provocado la nueva. (Dicho sea de paso, es absolutamente cierto que Landriscina estuvo, ese mismo día, muy enfermo; tanto que su próximo programa de televisión no pudo ser grabado.)

Animada por Argentino Luna (verdadero hallazgo en el género) junto a Marcelo Simón, con la presencia de lo que aquí si puede llamarse **gente hermosa** como el talentoso periodista Miguel Curi, estrechamente vinculado al nacimiento de la fiesta,

la tenida resultó altamente rescatable. Parecía uno de aquellos festivales del origen, de cuando el fervor era palpable, de cuando la copa de vino valía para la poesía y para hacer amigos.

Un voto de aplauso para Castelli.

Y para sus inolvidables **corridos**.

## LA CORRIDA

"Para nosotros es como un deporte —acertaba un maestro de escuela, ya retirado (a medias) de la lid— porque mezcla destreza y riesgo. Yo no quiero correr más, pero a veces no puedo aguantar: los veo a los muchachos y me entrevero. Por eso

ahora cuando vengo para estos lados, no cargo el colete para no tentarme".

El docente, oriundo de esos lugares naturalmente, se refería a la versión chaqueña del norte, del tradicional rodeo. Que allí tiene características casi escalofriantes. Prácticamente no hay quien lo practique que no haya sufrido una o varias heridas, a veces gravísimas.

"Pero muertes, lo que se dice muertes —aclaraba el maestro— es muy difícil que ocurran. Es decir, son pocas".

Sin embargo, él mismo vio de cerca en repetidas ocasiones a la señora de la Guadaña: múltiples fracturas y una cornada que le atravesó la mano (mano que salvó la garganta adonde apuntaron los pitones) bastarían para probarlos.

"¡Ah, mire, no hay cosa más linda para nosotros los criollos! —se entusiasmaba un sexagenario que preparaba charque—. Para nosotros, donde es más oscuro el monte, ahí nos gusta meternos" concluía, mirando con su único ojo —el otro, obviamente lo perdió en una arremetida de ésas— hacia el vinalar.



Hacia el monte: un "deporte" escalofriante.

La corrida en suma —se organizó una prácticamente bajo un chaparrón, el domingo, para que pudiéramos verla— consiste en salir en breves grupos de gente bien montada, seguidos de perros baqueanos, a camppear la hacienda baguala. Los memoriosos recuerdan, en otros años, haber visto novillos de más de 18 años, "más malos que un león". Organizados por parejas, bien cubiertos por cuero crudo cabalgaduras y jinetes (a los guardamontes añaden el sombrero retobado y el colete, suerte de rústico sobretodo o coraza de cuero que se ponen y quitan al galope), cercan a los animales y los corren hacia don-

de disparen. Si es el monte cerrado, pues allá van, a revienta-caballo hasta derribar al vacuno. Disponen para ello de dos lazos —uno largo y otro cómicamente corto, para el monte— y una lonja que asegura a la bestia caída.

Este segundo festival, como el primero, tuvo un alma mater, un folklorista apasionado, un anfitrión fraternal junto a sus compañeros de Comisión: Armando Candela, un santafecino que hace años se aquerenció con el norte chaqueño y no habrá poder que lo haga salir de allí.

Fue una experiencia inolvidable, como suele decirse.

Solo que esta vez es verdad.



Frente gaucha, bien montada: de izquierda a derecha, Jacinto González —un ojo perdido en las corridas—, Daniel Molina, el bagualero Rolando Lucena, Argentina Luña, Juan Wilélén, el gran Armando Candela y el mejor cantor de bagualas de Castelli, Jorgelino Benítez.

# LOS MEJORES TALENTOS INDUSTRIA ARGENTINA



**LOS ANDARIEGOS**  
"Madre Luz Latinoamérica"  
GSLP 10985

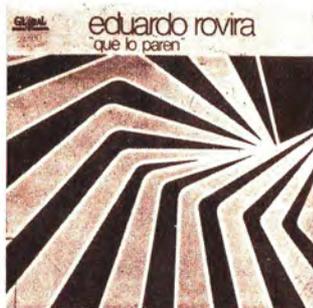
**ROBERTO QUIRNO**  
"El alma del chamamé"  
GSLP 10969



**GRACIELA SUSANA**  
"Canta a don Ata Yupanqui"  
GSLP 10968



**CARMEN GUZMAN**  
"Por la costumbre de cantar"  
GSLP 10974



**EDUARDO ROVIRA**  
"Que lo paren"  
GSLP 10977



**ANACRUSA**  
GSLP 10984



**GERARDO MACCHI FALU**  
"Plenitud"  
GSLP 10980

SON EXITOS DE  
**GLOBAL**  
RECORDS ARGENTINA

Adquiéralos en su disquería amiga.

# BICHADERO

## TRES ARROYOS: PUJANTES 93 AÑOS

González Chaves  
(de nuestro corresponsal,  
Adolfo R. Gorosito)

La vecina y dinámica ciudad de Tres Arroyos ha cumplido 93 años el pasado 24 de abril. Surgió de la inmensa pampa bonaerense, al conjuro del coraje y decisión de los pioneros, cuando todavía estaban frescas las huellas maloneras.

Por supuesto, en aquel momento de la fundación era poco más que un conjunto de casas en torno al punto geográfico elegido, y más que nada un deseo unánime, de gobierno y pioneros, por concretarse en centros poblados.

Fue durante la gestión del Gobernador Dr. Dardo Rocha, que demostró extraordinaria visión de futuro, y tuvo fe en el crecimiento de los pueblos. Tres Arroyos fue fundada sobre campos que pertenecían a Adolfo González Chaves, Joaquín Cazón, Apolinario y Domingo Rodríguez, Andrés Cuello y herederos de Joaquín Imaz.

Trazó el ejido del pueblo el Agrimensor Vicente M. Souza. Algo más de un año transcurrió desde el decreto de fundación hasta la habilitación del villorrio, el 9 de julio de 1885.

Volveremos sobre el tema, y sobre muchos aspectos de carácter histórico y cultural de Tres Arroyos y su zona. Hoy, simplemente, quisimos señalar un hito, el de la fundación, que hace pocos días fue recordado con júbilo popular.

### DESDE LAS CUCHILLAS HASTA LA PAMPA: UN NUEVO DISCO DE VICTOR VELAZQUEZ

Para el 4 de junio se prepara el entrerriano Víctor Velázquez con el énfasis y el dulcísimo sabor que deja la nueva obra.

Pues sí. Un disco de reciente aparición lo muestra cantando a su tierra de ríos y cuchillas y a su hermana sureña, la pampa. Las canciones —en su totalidad— las cantará en la peña "La chamuscada", de Lomas de Zamora. Entonces, a escuchar, simplemente.

### UN ALTO EN LA HUELLA

Pensará usted seguramente en la audición homónima. Pues bien, de ella se trata, pero en otro marco de actividad. Esta vez, "Un alto en la huella" se traslada a los bellísimos bosques de Ezeiza, en el predio "Namuncurá" (Puente 12), lugar elegido para jineteada y música. La fiesta ocurrirá el **domingo 8, desde las 9 de la mañana.**

Será entonces para madrugadores y para los que no lo son tanto en el descanso semanal. La reunión es por demás atractiva. Observen los nombres que anotamos: **Zenón Allende** (y su estupenda caballada; definirán, comenta la información, El Qhaparral, El discutido y El mal amigo); **Roberto Airala** y **El Indio Bares**, en la payada; **Julio Cabezas**, **Asencio Hiquis** y **Cacho Lombardi**, en la animación.

El folklore contado tendrá su nombre: **Luis Landriscina**, y el cantado responderá con las voces de **Ramona Galarza**, **Coco Díaz**, **Rodolfo Zapata**. Participarán, además, **Damasio Esquivel**, **Las Voces Bandeñas**, **Malón Ballet**, **Paco Garrido** y un gran elenco.

Parrilla y cantinas: para que usted se acompañe gastronómicamente el alegre domingo. Su coche y sus niños: pasaporte gratuito.

A todo esto, se preguntará por el mandamás de "Un alto..." ¿no es así?

Todo lo narrado guarda estrecha relación con una fecha: el **30º aniversario del programa que conduce Miguel Franco, su creador.** Y don Miguel, precisamente, es quien presenta esta criollísima jornada, que artísticamente coordinó otro amigo, **Luisito Taser.**

### UN "PORA" CORRENTINO CAMBIA DE SELLO

Corrientes se impone. Insistentemente se habla de la renacida popularidad de la música litoraleña, en especial la correntina. Que lo digan sus músicos. Entre ellos, Raúl —Raulito— Barboza, en la foto firmando contrato para Emi. A su lado, Vega López, gerente artístico. De pie, Hugo Casas, productor.



32 AÑOS AL SERVICIO  
DE LAS  
TRADICIONES

# “EL LAZO” FRENTE A LA INMINENCIA DE SU DESALOJO

Hace treinta y dos años un entusiasta grupo de cultores de nuestras tradiciones fundó en el sub-suelo del muy porteño café Tortoni, la Asociación Tradicionalista Argentina “El Lazo”. No existía entonces por las expresiones folklóricas el fervor popular que años después, se proyectaría en una de las mayores inquietudes del espíritu nacional. Por entonces, sólo algunos grupos aislados luchaban para mantener vivas y difundir las vivencias autóctonas, hallando más indiferencia que apoyo y comprensión.

Es en esas circunstancias cuando “El Lazo” abre sus puertas en ese sótano de la avenida de Mayo, donde en un tiempo funcionara la inolvidable Peña de Quinquela Martín, punto de reunión de todos los representantes de la cultura nacional. Bajo la presidencia del gran pintor boquense, la Peña constituyó un verdadero baluarte del arte, las letras y el pensamiento. Y cuando un día cerró sus puertas, quedaron en el silencioso salón las voces de Alfonsina Storni, Marechal, César Tiempo, García Lorca, Lola Membrives, Regina Pacini y tantos otros altos representantes del espíritu.

Los fundadores de “El Lazo” recibieron todo ese legado cultural con profundo respeto; pero la realidad de las paredes desnudas les mostró un lugar sin poesía y sin sutilezas: había pasado mucho tiempo desde la época de Quinquela. Y a cambio de versos, cuadros y conciertos, hallaron humedad, abandono, deterioro... Trabajaron intensamente para transformar lo que se había convertido en un depósito del café, en uno de los más pintorescos lugares de Buenos Aires. Fueron días difíciles; apenas se contaban con fondos económicos y era preciso que todos “pusieran el hombro”. Fue una actividad entusiasta y paciente. Hasta que una memorable noche —hace 32 años— se oyeron allí las primeras guitarreadas y revolearon al aire los pañuelos de una zamba. Desde entonces, no dejó nunca de funcionar. Pasaron las generaciones y eran los hijos los que ocupaban los puestos de sus padres, en la tarea argentina de practicar y difundir las expresiones de nuestro folklore.

—¡Cuánto entusiasmo se puso en esta obra! —recuerda Elsa Irigoyen, su actual presidenta—. Recuerdo a Sergio Villar, a Atahualpa, a don Santiago Roca, siempre con su poncho sobre un hombro, a Andrés Chazarreta... Ellos nos acompañaron y nos alentaron con su presencia y con su obra...

Gentil anfitriona, va contándonos la historia de la asociación, simbolizada en cada una de las cosas que guarda.

—Este “árbol” que ustedes ven es casi nuestro orgullo. Se aprovechó unas columnas del edificio y la habilidad de algunos socios lo convirtió en este tronco con frondosas ramas... Estas paredes guardan el testimonio de Sergio Villar, de Niní Hausler, de Horacio Fortunato, del ingeniero Cersósimo, que fue uno de los puntales de la entidad... Aquí, en

nuestro Lazo, no sólo ejercitamos las expresiones del folklore sino que, además, auspiciamos y organizamos importantísimos actos de cultura. Nuestra tribuna fue ocupada por Marechal, Nalé Roxlo, Lily Hartz, Raúl Ortelli, Oscar Ponferrada, entre tantos representantes de nuestras letras, en conferencias que abordaron temas relacionados con las tradiciones y la cultura popular. Además, nunca dejaron de funcionar nuestros “fogones”, con guitarreadas y empanadas, bien a lo criollo...

¡Da gusto escuchar a Elsa Irigoyen —gloria del deporte argentino, representante olímpica de nuestro país en Finlandia e Inglaterra— cuyo entusiasmo va enumerando las numerosas proyecciones de El Lazo: se dan clases de baile, de teatro, de artesanías; siempre hay una guitarra lista para el cantor; sobra el tiempo, si hay que trabajar mucho para ofrecer un acto que sirva al conocimiento de nuestras tradiciones.

—Y tanto esfuerzo —sigue Elsa, ahora con inculcable pena— corre el riesgo de perderse para siempre. Padece un problema que a muchos toca: nos desalojan... Hemos luchado denodadamente para conservar este querido techo, pero es inútil. Y debemos irnos en muy breve tiempo, sin saber todavía adónde. No somos una entidad de lucro; no tenemos dinero para invertir. Y a pesar de que acudimos a todos los medios que podían ayudarnos a solucionar el problema de nuestra casa, hasta ahora nada firme se consiguió. Nuestra esperanza era la Municipalidad, que dispone de locales para sede de instituciones cuyo quehacer sea desinteresado y en beneficio de la comunidad. Los trámites realizados son incontables... Pero se acerca el momento de tener que irnos y nada se ha concretado. No pedimos nada gratis. Queremos pagar el alquiler que se nos fije, siempre que sea razonable. Pero lamentablemente la voracidad de quienes pueden facilitar la solución que reclamamos, supera nuestros recursos...

La pregunta queda flotando en el aire: ¿Es que realmente no hay en Buenos Aires alguien que dé a El Lazo la solución de su vivienda, para que esta antigua institución pueda proseguir su patriótica obra? En este momento en que la comunidad lucha por consolidar sus esfuerzos, en bien de un futuro firmemente enraizado en los valores de la argentinidad; en estos momentos históricos en que todos buscamos en lo profundo del espíritu nacional, las fuerzas creadoras y positivas, no es aventurado decir que entidades como la Asociación Argentina “El Lazo” debe seguir manteniendo sus puertas abiertas. Seguramente habrá algún criollo de ley que, comprendiendo la valiosa e intensa obra que desde hace 32 años allí se realiza, colaborará para que el inmediato desalojo de la sede de El Lazo no signifique el fin de la institución.

Cora Cané

# BICHADERO

**VICENTE ESCAYOLA:**

**¿Cómo hacer 1.500 temas sin que se note?**

¡1.500 temas! Claro, le parecerá una exageración. O, quizás, una extravagancia del redactor para impresionar —debidamente— la credulidad del lector.

No. Realmente no estamos alardeando. **Vicente Escayola** no es un improvisado en el arte nativo y es cierto: ha compuesto 1.500 canciones.

De ellas, 1.400 las tiene en su casa.

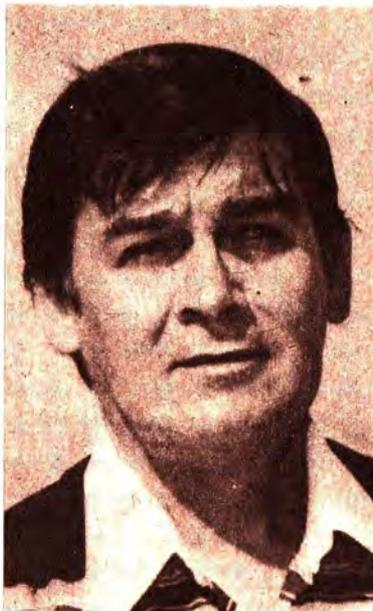
Las otras 100 restantes fueron oportunamente editadas.

Mientras escribíamos esa cifra pensábamos en esa larga lista de "pidetemas", agrandada con el acopio de nuevos intérpretes, siempre dispuestos a enganchar algún autor suelto, por azar o por cientos de motivos insospechados. Así ocurre. Poco y nada sabemos de algunos, y hasta nosotros plumíferos nos asómbamos cuando alguien nos cuenta, humildemente como Escayola, de la abultada muestra de obras que los escoltan.

Bueno, aquí tenemos un autor para conocer y respetar.

Un entrerriano que conoce lo suyo. Muy de adentro y muy seguro.

Además, una historia para creer. Gurí, Vicente Escayola debutó con la guitarra. Andaba por los sie-



te. Fue en una radio uruguaya: un concurso y el triunfo le abrieron sus puertas.

A los 14 regresó a Buenos Aires. Floreal Ruiz, Horacio Deval acompañaron sus voces con la guitarra de un adolescente que comenzaba a componer.

Integró el conjunto "Los Amerindios" y fue su director por el 50.

Cuatro años más tarde se lanza a la aventura: fundar el primer conjunto vocal de tango. Lo llamó "Rumbo".

El trabajo no dio respiro en aquella época: radio, televisión, giras. Eso terminó y desde hace ya

mucho tiempo Vicente Escayola anda solo con su guitarra.

En 1970, una obra integral: "Panchito Ramírez y la Delfina", historia de amor para la paz, como la define. "Si bien no es la más conocida, creo que es la más importante", afirma. "Con otras, como *Gurisito* y *Canoa Blanca* tuvo extraordinarias satisfacciones espirituales. Cuando volví a mi pueblo, *Concordia*, había un lleno total en la sala y en lugar de actuar una hora como estaba programado, permanecí casi tres en el escenario. Una experiencia y una alegría difíciles de explicar. Otra enorme satisfacción la tuve en esta última Navidad, con la canción "Papá, hoy es Navidad", que hice junto a *Hilda Barani*. Fue el jingle durante dos meses del Canal 13 y la grabaron estupendamente *Los Litoraleños*".

Sin pensar en la posibilidad del éxito comercial, Escayola continúa escribiendo, "porque me gusta", dice como todo fervoroso amante de su quehacer. Enfermo durante todo 1974, nuestro cantor necesitó de un año de descanso y de otro para reponerse de una dolencia neurológica que lo alejó de su guitarra: "La extrañaba demasiado", murmura con la dulzura de una reconciliación feliz.

El presente: acaba de editar un simple, en donde grabó dos de sus temas con acompañamiento de orquesta y coro.

El futuro: un trabajo de 24 temas y diversas giras por el interior.

Valía la pena hablar de **Vicente Escayola**.

## "LAS VOCES DE CHIVIL-CO"

De Chivilcoy a Río. Que no es decir de la zamba al samba. Nada que se le aproxime a un cambio de rumbo. Simplemente, como tantos otros, los integrantes del conjunto "Las Voces de Chivil-Co", emprendieron su camino telúrico hacia otros lares, los brasileños. Y allí estuvieron, en Río y San Pablo, cosechando aplausos y amigos. Después, nuestro hogar. Porque aquí se hicieron. Y eso, como usted sabe, es asunto definitivo.



General Rodríguez

## HABLAN LAS ESTANCIAS BONAERENSES



Mayor (R) Mariano I. Ferreira en momentos de anunciar el interesante proyecto relacionado con el relevamiento histórico-artesanal de la provincia de Buenos Aires.

A raíz de una inquietud personal del Subsecretario de Cultura de la Provincia de Buenos Aires, Profesor **Francisco A. Carcaballo**, en el sentido de crear el **MUSEO DE LAS ESTANCIAS DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES**, para lo cual solicitó del Intendente Municipal de General Rodríguez, Mayor (R) D. Mariano I. Ferreyra su colaboración, consistente en una reseña sobre las Estancias del Partido y cualquier otro dato de interés para una mayor ilustración sobre el tema, el Intendente Municipal autorizó al efecto la realización de un audiovisual. El mismo se denominará **"HABLAN LAS ESTANCIAS"**. La dirección y coordinación están a cargo de las Oficinas de Cultura y Prensa; colaboran además: en la parte arquitectónica el Arq. José Antonio Campero; en lo musical, la voz y la guitarra de Jorge Luis Pavón, cantor sureño, y el conjunto Los Navideños. Este espectáculo que requirió semanas de ajustes y sincronizaciones mostrará edificios altamente ornamentados, mobiliario, platería, pinturas y esculturas,

con la música y el texto correspondiente.

Hasta aquí lo anunciado por la Intendencia Municipal y su Secretaría de Cultura y Prensa. El trabajo, a no dudar, mostrará un pasado histórico y rico en artesanía y construcciones que datan de lejanos tiempos de este partido, que en época de la Conquista del Desierto tuvo su Posta de Peralta y su Camino de Gaona, donde pasaban las carretas rumbo a las provincias. También anduvo el indio en nuestros campos, hasta que la civilización lo conquistó. Este audiovisual dura dos horas y será estrenado el **25 de mayo en el Salón Dorrego del Municipio, a las 18**. El programa se completará con la actuación de Carlos Torres Vilas y el dúo entrecorriano de Los Hermanos Cuesta y Claudio Bergé. Los comentarios y presentaciones estarán a cargo del periodista Miguel Correa.

Algo para destacar: el gran entusiasmo que ha despertado en este municipio el rescate del pasado histórico de General Rodríguez, así como el amplio apoyo para todo aquello que tenga esencia nativa.

## LOS CANTORES DE AMANGAY



Personalidad y simpatía en estas cuatro voces

Para su contratación dirigirse a:

**MIGUEL  
ANGEL  
LACOSTA**

PAROISSIEN 4170  
Piso 1º, dto. H  
T. E. 70-8249

## LOS GAUCHOS DE GÜEMES



Productor:

**Ramón Anello**

Promotor:

**Juan Carlos Anello**

**LAVALLE 1569**  
1er. Piso - Of. 107 y 108  
Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658  
**BUENOS AIRES**  
(Rep. Argentina)

# BICHADERO



## DE MORENO LLEGO

Juan José Rodríguez. Lo llaman "El muchacho de Moreno". Tiene ya una amplia trayectoria que abarca desde Cosquín —finalista en dos ediciones— hasta la presentación en numerosos espectáculos folklóricos y fiestas criollas. Ha actuado asimismo en programas de radio y televisión y este año se le abre la posibilidad de grabar su primer disco. Actualmente, su canto se escucha en peñas y locales nativistas de la provincia de Buenos Aires.

EN BENITO JUAREZ

## HOMENAJE A FOLKLORE



El frente de la entidad. Su parquizado se trazó también con la figura del poncho pampa, al modo de símbolo zonal.

Hace pocos días recibimos la grata noticia: en el Centro Folklórico "El Sombrerito", de Benito Juárez, la revista *Folklore* será homenajeada por su labor de 16 años, que "tanto y tan bien hace por el cultivo de las legítimas tradiciones nacionales", comenta la carta de confirmación de la entidad.

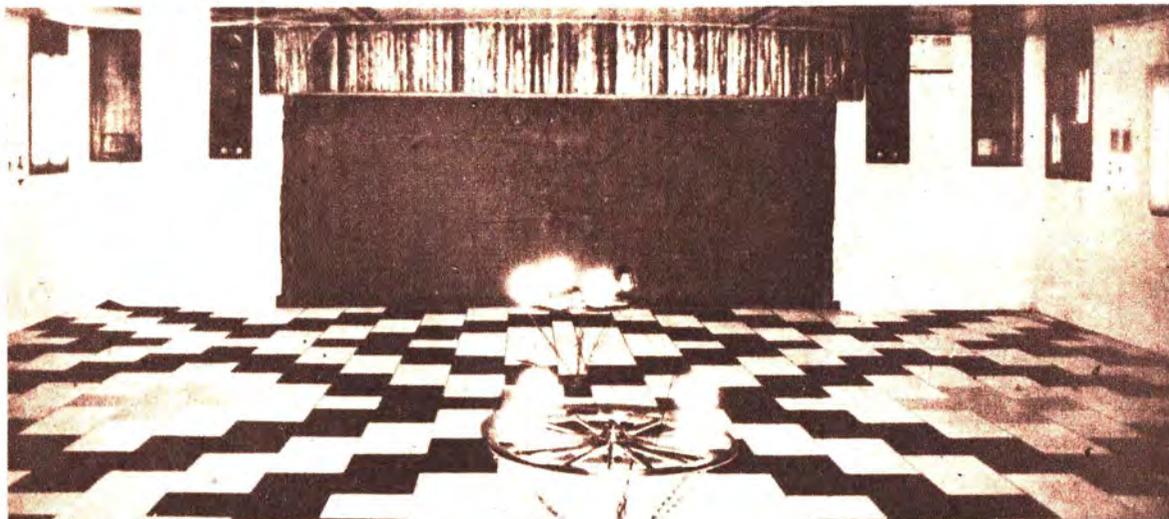
La fiesta, el 21 de este mes, contará con la presencia de nuestro editor, don Alberto Honegger, y de nuestro colaborador don Leonardo López.

Según nos anuncian, el elenco estable de la institución ofrecerá un espectáculo con distintas expresio-

nes nativistas y entregará, en manos de los representantes de *Folklore*, un presente recordatorio del Centro "El Sombrerito".

Por su parte, don Alberto Honegger obsequiará —en nombre de este medio periodístico— don banderas y distintos materiales didácticos a las escuelas N° 9 y N° 15 del Distrito de Juárez.

Culminados los actos que integran la programación, se servirá una cena a la que han sido invitadas las personalidades más destacadas del ambiente cultural de la rica localidad bonaerense.



Salón del Centro Folklórico "El Sombrerito", de Juárez.

Aunque no se pueda apreciar en su totalidad, puede observarse que el techo y los costados (ambos lados de la pista de baile) muestran el dibujo y los colores —blanco y negro— del poncho pampa. Las arañas que iluminan la sala, son auténticas ruedas de carro, preparadas especialmente para la decoración.

No se ve, pero le aseguramos que en el ángulo derecho encontrará una bellísima pulpería de las "de antes".

¿Qué deporte no se practica en nuestro país?

Tendríamos que recapitular brevemente, puesto que el título anticipa uno de los tantos y poco conocidos —mayoritariamente, claro está— entendimientos lúdicos del hombre de estos pagos.

Porque de juego de hombres se trata.

Y en buena ley.

Sin embargo —obviando sanamente al sexo débil— diremos que sí, efectivamente, hay deportes que aquí, en estas tierras, poco y nada entusiasman. Acaso un ejemplo sea el béisbol. Pero el asunto no va mucho más allá. Usted sabrá que son populares la pelota a paleta, la natación, la pelota a sare, el salto en alto, el voleibol y unas cientos de actividades más que le revelan, sin pensarlo demasiado, la inclinación natural del argentino por todas las maravillas deportivas.

**Una de ellas, por cierto criollísima, es la corrida de sortijas.**

No piense en encuentros al azar. Ni en simples reuniones planeadas para de vez en cuando.

Nada de eso. Estamos frente a una organización que desde hace siete años lleva a término el **Campeonato Argentino de Sortijas.**

Días atrás, la entidad referida —la **Federación de Centros Tradicionalistas** fundada en setiembre de 1969— celebró su reunión anual en la sede del Círculo Tradicionalista "Las Espuelas", de Francisco Alvarez.

Una gran fiesta.

Los mejores recibieron sus premios. Y la Federación renovó sus autoridades, después de las palabras de bienvenida del presidente de la casa, señor **Pedro Garate.**

**Asesores de la Federación:** Reverendo Padre José Franchescutti, don Marcos López y don Leonardo López.

### **¿QUIERE ENTERARSE? QUE ES, COMO SE HACE Y QUIENES PARTICIPAN DEL CAMPEONATO ARGENTINO DE SORTIJAS**

Sucede así, como en todo juego donde existen dos contendientes: un círculo se enfrenta con otro y de ese modo, sucesiva y alternadamente, se accede a la final. El que sacó más puntos, como en el fútbol, resultará campeón.

**Guillermo Antúnez obtuvo el campeonato individual: 15 sortijas que merecían un primer puesto.**

# FRENTE A FRENTE CON LOS HOMBRES DE A CABALLO



## NUEVAS AUTORIDADES DE LA FEDERACION

**Presidente:** Arturo Escudero, de "Glorias de mi raza" (Capital).

**Vicepresidente:** José Paiz, de "Martín Fierro" (Jáuregui).

**Secretario:** Orlando Binaghi, de "El Rodeo" (El Palomar).

**Prosecretario:** Juan Tagliapietra, de "El Lazo" (San Isidro).

**Secretario de Actas:** Jorge Osvaldo Fernández, de "El Fiador" (José C. Paz).

**Tesorero:** Ricardo Luchetti, de "El Tropol" (Beccar).

**Protosorero:** Celia Rocha, de "El Talero" (Lima).

### VOCALES TITULARES

Daniel Crotti, de "Glorias de mi raza" (Capital).

Francisco Repetto, de "El Lazo" (San Isidro).

Demetrio Cáceres, de "El Tropol" (Béccar).

Julio Antúnez, de "Las Espuelas" (Francisco Alvarez).

### VOCALES SUPLENTES

Manuel J. Leis, de "El Fortín del Sur" (Lanús Oeste).

Héctor Colombasi, de "Salto Argentino" (Salto).

### REVISORES DE CUENTAS

Carlos Márquez, de "El Fogón" (González Catán).

Daniel Melo, de "El Rodeo" (El Palomar).

Cada equipo está integrado por catorce jugadores.

En definitiva. ¿Cómo es la corrida de sortijas? A galope tendido, con una mano en la rienda y en la otra sosteniendo el punzón o lápiz, el jugador debe meter a éste en la argolla del anillo. Es decir, en la sortija. Una vez que tiene la sortija

en mano, el corredor debe terminar la carrera con el brazo en alto hasta entregársela al juez. Recién en ese momento se anota el nombre del que logró el punto.

Participan del campeonato anual de 15 a 20 centros tradicionalistas que abarcan los ubicados en Capital y sus alrededores hasta 150 ki-

lómetros. Previo sorteo del fixture, los cotejos se efectúan durante todo el año, los domingos por la mañana, siempre y cuando la cancha esté seca. No olvidemos que los caballos requieren un cuidado especial, dada su calidad. Algo interesante: no se cobra entrada.

De modo que queda Ud. invitado.



Sí, efectivamente, "gente de a caballo" que mira orgullosa sus bien ganados galardones. Son muchos años en pos de un deporte singular.

Orlando Binaghi, secretario de la Federación de Centros Tradicionalistas, habla durante la entrega de premios a los campeones 1976. A su lado, el presidente de la entidad, Arturo Escudero.

Leonardo López, de Folklore, entrega el trofeo instituido por nuestra revista a Pedro Garate, presidente del círculo "Las Espuelas", cuyo equipo ganó el certamen anual.



Una vez por mes los centros se reúnen para observar la marcha del certamen. Los premios que se obtienen: Copa "Presidencia de la Nación" y trofeos instituidos por firmas comerciales. Folklore entregó uno de ellos al campeón "Las Espuelas", uno al subcampeón "Martín Fierro" y un tercero al corredor que sacó más sortijas.

Sin embargo en los círculos el domingo no se agota con la corrida. Los fogones alegran desde el mediodía: se canta, se baila, se recita.

Un fogón criollo: ¿para qué más?

¿Cómo se mantienen los círculos? Por sus socios. Y a veces, con jineteadas. En estos casos, como la caballada se alquila, se cobra entrada. Cada uno de los centros posee su propio campo y organiza independientemente su fiesta anual destinada a recaudar fondos para la existencia de la Federación. La fiesta, naturalmente, consiste en corrida de sortijas, jineteadas, fogón y baile.

Existe, sí una reunión total de los centros de la república la peregrinación a caballo a la Basílica de Nuestra Señora de Luján, el primer domingo de octubre. 45 centros mancomunados. Lo que se dice: "Gente de a caballo".

## "LAS ESPUELAS": UN BRILLANTE CAMPEON

El 20 de diciembre de 1968, en Francisco Alvarez, fue fundado el Círculo Tradicional "Las Espuelas", laureado campeón en cuatro oportunidades. Un excelente promedio que se completa con dos subcampeonatos en lo que va desde la iniciación —siete años atrás— del Campeonato Argentino de Corrida de Sortijas.

El equipo campeón de 1976 de "Las Espuelas" estuvo integrado con los siguientes corredores

Miguel Lazcano (Capitán); Julio Antúnez; Luciano Echeverría; Jorge Antúnez; Guillermo Antúnez; Rubén Bustos; Juan Reggero; Claudio Valier; Roberto Repetto; Ricardo Bustos; Eduardo Buggini; Oscar Frechou; Luis Goñi; Raúl Alberto Antúnez.

### COMISION DE LA ENTIDAD

Presidente: Pedro Garate; Vicepresidente: Miguel Lazcano; Secretario Julio Antúnez; Secretario de Actas Jorge Antúnez; Tesorero: Luis Blazon; Vocales: Luis Tulisi, Rubén Bustos, Oscar Frechou, Mario Nochetto y José Moratello.

### CAMPEONES INDIVIDUALES DE SORTIJAS

- 1º Guillermo Antúnez (15 sortijas), de "Las Espuelas".
- 2º Domingo Bonavita (12 sortijas), de "Martín Fierro".
- 3º Luciano Echeverría (10 sortijas), de "Las Espuelas".

Cabe destacar que el Círculo Criollo "Martín Fierro", de Jáuregui, se clasificó subcampeón por equipos.

# EL FIERRO SALTEÑO

¡EL SHOWMAN FOLKLORICO Nº 1!  
Comunica que a partir del 1º de  
mayo de 1977, se ha hecho cargo  
de su PROGRAMACION EXCLUSIVA:

## CENTRO PRODUCCIONES

MONTEVIDEO 665 - 8º PISO, OF. 801  
DE 15 A 20 HORAS  
TEL. 49-0066  
CAPITAL FEDERAL (Código 1019)



# EN EL MUNDO LITORAL

INFORMATIVO DE LUIS RODRIGUEZ ARMESTO

APASIONADO, CORDIAL, RESPETUOSO, LRA ES, A LA VEZ, UN HONDO CONOCEDOR DEL ARTE LITORALEÑO. INCORPORADO A FOLKLORE DESDE ESTA EDICION CON UN MIRADOR MESOPOTAMICO, TRAERA NOTICIAS DE UN MUNDO NO DEMASIADO CONOCIDO, APOYADO NI COMPRENDIDO. PARA NOSOTROS —ESTO ES, PARA LOS LECTORES—, ES UNA ADQUISICION.

En Folklore Nº 267, Marcelo Simón dice en "Tantanakuy: Asamblea general en Humahuaca" (págs. 8, 9 y 10): "Lenta pero inexorablemente (refiriéndose a los medios de comunicación en nuestro país) no apuntan en general al rescate de las tradiciones, pero inficionan las áreas rurales que a su influjo van modificando su cultura hasta llegar a la deformación".

Esto, si se da en general, como queda allí denunciado, muy especialmente acontece con respecto al chamamé.

A punto tal que en las emisoras capitalinas intentar realizar un pro-

grama en base a esta música, es algo así como un delito. Y en muchas radios está totalmente prohibida la difusión orgánica —los ciclos— de esta expresión musical del litoral que es, dicho sea de paso, una de las que mantienen más firmemente su raíz, su autenticidad.

Por eso, y coincidiendo con el pensamiento de Simón, aplaudo do- lido esta conclusión, según la cual "las consecuencias debieran ser analizadas por los sociólogos; tal vez no sería demasiado exagerado imaginar entre ellas: la adhesión a ideologías extrañas, desapego a la tierra, decadencia religiosa, espiri-

tual, abulia creciente, atontamiento colectivo...".

Y a poco que se mire encontramos evidencias. Como esos miles de muchachos que se acunaron con el tarareo de un chamamé en los labios de su madre, que crecieron en una tierra donde ese duende está en todas partes... y que estimulados por músicas raras y tan estúpidas como las modas en el vestir, se pasean luciendo remeras con leyendas en inglés que publicitan el nombre de las universidades inglesas o americanas. ¡Caramba! ¿Acaso tendrían vergüenza de lucir una inscripción que diga Universidad de Corrientes? De ella han salido médicos, abogados, profesionales en todas las ramas... y hasta presidentes correntinos ha tenido el país.

Por eso me siento feliz por deslizar, desde Folklore —espero que con mucha frecuencia— las noticias del Litoral musical que, siendo un mundo, es parte vital también de la Argentina.

¿O no?

## PALOMITA Y TERESITA BASE

Once años Palomita. Apenas seis Teresita. Y uno de esos casos que se dan muy de tanto en tanto. Sumar a la gracia y a la pureza infantil, innatas condiciones para el canto. No son simplemente las niñas simpáticas que tratan de cantar. ¡Cantan! Y con un tremendo sentido de la afinación, el tiempo, el ritmo y todo lo que conforma a los buenos intérpretes.

Palomita Base —ahijada artística de Ramona Galarza— (¡no tiene madre!) ha registrado ya su primer larga duración hace algo más de un año. Y en estos días ha concretado el trabajo de grabación para integrar su segundo disco que, lógicamente, aparecerá muy pronto. Si es que no se ha lanzado al publicarse esta nota.

Las niñas son santafecinas. Nacidas en Villa Ocampo. Donde tal vez fueron acunadas con algún chamamé tarareado por su mamá, Doña Ramona Medina (nombre y apellido gauchazos). O por el guitarreo de su papá, Maximiano Base, que también supo andar integrando varios conjuntos litoraleños.

En este mes que corre, de no acontecer nada que cambie el rumbo de las cosas, estarán nuevamente en televisión como "estrellitas" del reaparecido programa "El Chamamé" conducido por el Negro Brizuela Méndez.



Rosendo y Ofelia en televisión, secundados en guitarras por músicos con nombre de tienda: Gatti y Chávez.



**Pichones de calandrias para el chamamé: Palomita y Teresita Base. Once años una, apenas seis la otra.**

## ROSENDO Y OFELIA

Una trayectoria de varios años como solistas sustentada en calidad y autenticidad, nos eximen de elogios y ditirambos. Rosendo Arias y Ofelia Leiva —matrimonio en la vida y con tres gurises que parecen querer seguir la senda paternal constituyen un dúo de real valla. Con calidad y autenticidad sin cuentos. No buscan "trampas" ni golpes bajos para llegar a un éxito sin sustentación. Y que por otra parte constituyen —si no me equivoco— el único dúo mixto volcado al canto del litoral. Los otros que conocemos son integrados solo por hombres o solo por mujeres.

Luego de actuar prácticamente a lo largo y a lo ancho del país participando en festivales, peñas, clubes, espectáculos diversos, ahora han conformado un grupo musical auténticamente del litoral, para su acompañamiento. Y de esta manera han logrado interesar a quienes realizan bailes exclusivamente. Es decir que se someten al juicio de un público exigente en la materia, ya que a dichos bailes acuden en su mayor porcentaje hombres y mujeres del litoral que conocen bien

y exigen a fondo a quien "hace" su música. Y no solo han pasado un examen sino que son despedidos en cada presentación con verdaderas ovaciones.

También Rosendo y Ofelia están esperando la aparición de un nuevo larga duración que ya han grabado.

## INVASION CHAMAMECERA EN BUENOS AIRES

Como acontece todos los años para los días de carnaval, las grandes figuras llegaron para cumplir ingente tarea y llegar así a esa gran masa de público que, lejos de su lugar natal no deja jamás de añorarla. El espacio no da para extensos comentarios. Pero podemos citar a exitosos intérpretes como Tarragó Ros, los Hnos. Barrios, los Hnos. Cardozo, Coqui Marola, Rubén Miño con los Hnos. Vallejos (vienen pisando fuerte y con mucha calidad), Fito Ledesma, Eduardo Miño (compositor del año 1976), las Hnas. Vera.

# TARRAGO ROS

**GANADOR DE 3  
DISCOS Y  
TEMPLO DE ORO**



Y del  
**MONUMENTO DE CRISTAL**



**REPRESENTANTES  
EXCLUSIVOS**

**espectáculos  
"SAPUCAY"**

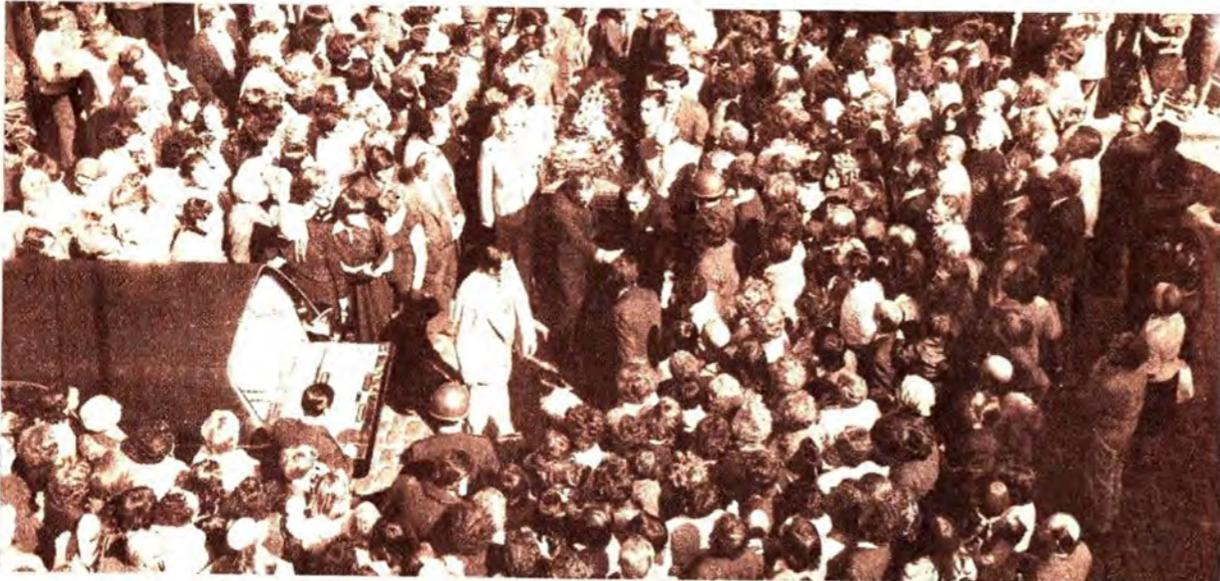
**DEAN FUNES 2818**

**Tel. 85333**

**ROSARIO  
Provincia de  
SANTA FE**

# WALDO DE LOS RÍOS

Cuando un amigo se va



Martha de los Ríos en los brazos piadosos de Pinky y Pedrito Rico: llanto por el amigo perdido.

Pinky y Pedrito Rico: llanto por el amigo perdido.



Martha y su dolor. Junto a ella Froilán González.

Cuando un amigo se va, se lleva un poco de nosotros.

Y en la despedida, no podemos dejar de estar. No podemos dejar de llorar, porque esa antigua manifestación es la expresión cabal de la piedad y el amor.

Cuando Waldo de los Ríos se fue, estuvieron allí, con su madre, sus amigos, los que lo amaron. Estuvieron, sin estar presentes, miles, millones de argentinos y latinoamericanos a los que Waldo representó desde los albores, desde aquella inolvidable "Suite Sudamericana", aún sin superar.

Faltó, hizo silencio, alguna institución, algún organismo cultural. Quizás en ese aspecto, más allá de la deplorable difusión que se le dio a su muerte, no se advirtió que quien se despedía era un argentino ilustre.

Como es natural, su obra queda.

Podio de los oradores. La oración de Manuel Abrodos.

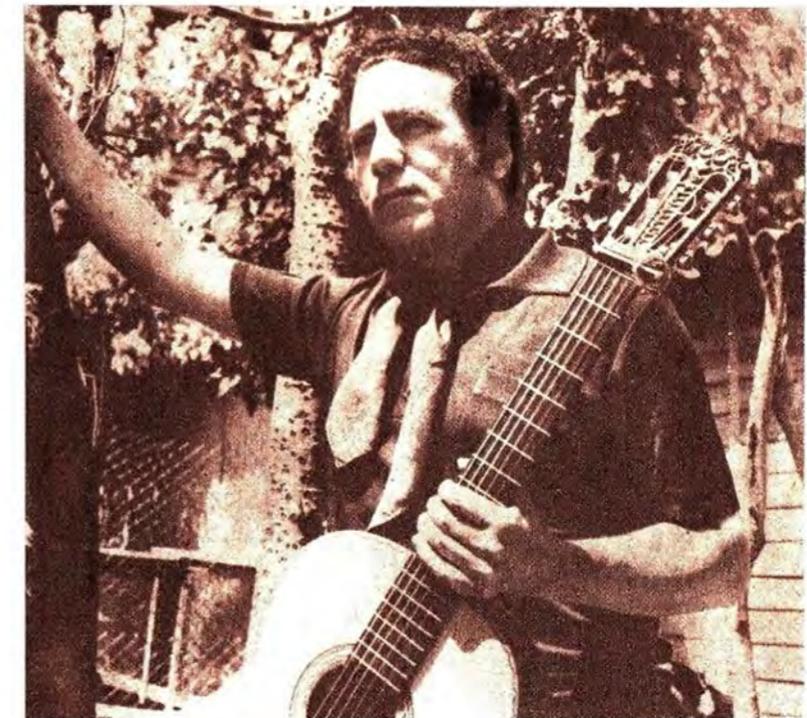
## CHARRUA PRODUCCIONES PRESENTA A SU ARTISTA EXCLUSIVO VICTOR VELAZQUEZ

Para su contratación dirigirse a:

Magdalena 1267  
Monte Chingolo,  
Lanús Este (cód. 1825)  
Tel.: 241-8533  
(llamar de 13 a 20)

Representante:

**FERNANDO  
DOLEZAL**





COMERCIANTES Y  
REVENDEDORES

DISTRIBUIDORA

**DOBLE H**

Independencia 4245  
Buenos Aires

El más completo  
surtido de

- LIBROS
- REVISTAS
- LAMINAS DIDACTICAS
- POSTERS
- POSTALES
- CALENDARIOS
- BANDERINES
- ROMPECABEZAS
- CUADROS
- ARTICULOS PARA REGALOS

¡ESCRIBANOS!

## ENSEÑANZA

por ARNOLDO PINTOS

¿Puede decirse que es "moderna"?

Sí, claro.

Y al mismo tiempo, ¿podemos arriesgar que ya constituye algo así como un clásico?

También.

Es sugestivo, en efecto, que "El Antigal" haya sobrevivido a modas (propias y ajenas: ella misma es producto de una moda, o una corriente estética si se prefiere) y a casi dos décadas de su creación, siga cantándose, siga interesando particularmente a los intérpretes que buscan, en el repertorio de raíz folklórica, "algo distinto".

"El Antigal" es algo distinto.

El planteo melódico de Daniel Toro y Lito Nieva, integrantes en el '60 del mismo conjunto, Los Nombres, y el discurso poético de Ariel Petrocelli rompan con los moldes establecidos por entonces.

Muchos han andado caminos similares.

Pocos logran, hacer de lo nuevo, algo perdurable.

De allí que nos parezca oportuno —sobre todo porque de este modo cumplimos con muchas solicitudes— hacer esta transcripción para el aficionado.

En tus viejos brazos se quedó el ayer,  
rescoldo del alma arisca que se fue.  
El tiempo en tus manos solas  
quedó tendido sobre la luz.  
Sangre reseca en la mañana,  
llorando siglos a la voz del sol,  
el grito inca estremeció el dolor.

### EL ANTIGAL

ZAMBA

Música:  
D. TORO y  
LITO NIEVA

Letra:  
ARIEL  
PETROCELLI

Silencio descalzo por tu cuerpo va,  
las piedras al viento le roban la sal,  
los grillos duermen la tarde,  
oro desnudo del cerro atrás.  
Cavó la boca de tu noche el oscuro acero  
de tu negra piel,  
para dormirse entre la soledad.

El destino de tu nombre fue final  
y la luna aquella ya no alumbró más.  
La hembra cerró su vientre  
y por la frente se desangró;  
dejó sus huellas hacia el norte,  
buscó el camino para allá morir  
y como madre lloró también su mal.

Ronda por adentro el amo sideral.  
Anda por tus venas desde que se fue.  
Levanta sus ojos negros  
para cubrirte muerto y leal.  
Clavó su pecho en la roca  
como una vida y sin gritar su voz,  
se oyó en el cielo hecha una maldición.

Llorando al calor el llanto del indio,  
es un manantial febril mojado el Antigal.  
Lluvia que viene de Dios,  
antiguo cansancio, lento su andar,  
tiene una lanza por el cardón  
y en sus espigas dejó las manos  
para la sangre con otro calor  
y el rayo loco dio su corazón.

## DE GUITARRA

### EL ANTIGAL

INTROD: RASG: MI m - [ACORDES] SOL M - SI 7 MI m (RASG.)

MI m  
EN TUS VIEJOS BRAZOS SE QUEDO EL AYER  
RESCALDO DEL ALMA ARISCA QUE SE FUE  
EL TIEMPO EN TUS MANOS SOLAS  
QUEDO TENDIDO SOBRE LA LUZ  
SANGRE RESECA EN LA MAÑANA  
LLORANDO SIGLOS A LA VOZ DEL SOL  
EL GRITO INCA ESTREMECIO EL DOLOR

Silencio descalzo por tu cuerpo va,  
las piedras al viento le roban la sal,  
los grillos duermen la tarde,  
oro desnudo del cerro atrás.  
Cavó la boca de tu noche el oscuro  
acero  
de tu negra piel,  
para dormirse entre la soledad.

El destino de tu nombre fue final  
y la luna aquella ya no alumbró  
más.  
La hembra cerró su vientre  
y por la frente se desangró;  
dejó sus huellas hacia el norte,  
buscó el camino para allá morir  
y como madre lloró también su mal.

ESTRIBILLO  
MI m SOL M  
LLORANDO AL CALOR EL LLANTO DEL IN DIO  
ES UN MANANTIAL FEBRIL MOJANDO EL ANTI GAL  
LLUVIA QUE VIENE DE DIOS  
ANTIGUO CANSANCIO LENTO SU ANDAR  
TIENE UNA LANZA POR EL CARDON  
Y EN SUS ESPINAS DEJO LAS MANOS  
PARA LA SANGRE CON OTRO CALOR  
Y EL RAYO LOCO DIO SU CORAZON (ACORDE FINAL)

Ronda por adentro el amo sideral.  
Anda por tus venas desde que se  
fue.

Levanta sus ojos negros  
para cubrirte muerto y leal.  
Clavó su pecho en la roca  
como una vida y sin gritar su voz,  
se oyó en el cielo hecha una mal-  
dición.



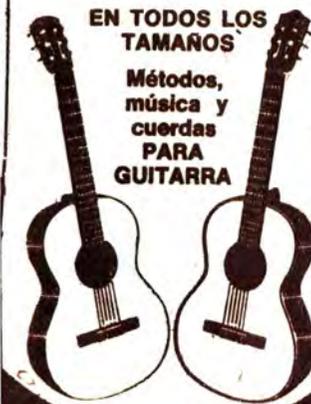
MI m SOL M SI 7 DOM FA# 7 MI 7 LA m  
DOMTE.MI DOM.SI DOMLA

SI RESULTA MUY GRAVE: COLOCAR TRANSPORTE  
EN EL 2º O 3º CASILLERO

104  
AÑOS  
DEDICADOS  
A LAS

GUITARRAS  
DE CONCIERTO  
Y DE ESTUDIO

EN TODOS LOS  
TAMAÑOS  
Métodos,  
música y  
cuerdas  
PARA  
GUITARRA



OBTÉNEMOS MÁS SONORIDAD en su guitarra  
recorriendo encantados de la atmósfera mágica  
SINFONIA nacional e importada.  
TODO PARA LA GUITARRA Fundas, Estuches  
y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en  
BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYE-  
RAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-  
YOS de excelente calidad y  
precios atractivos.

ANTIGUA  
CASA  
NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

**Charlando con Rodolfo Dalera**

# EL CAMINO DE LOS CHASKIS

—El nuestro, —nos dice— es un caso curioso: dos años antes de formarse el grupo, ya habíamos grabado un disco. Claro que fue una cosa muy particular. En el '75, yo vivía en México y en un viaje que hice a Buenos Aires, me propusieron hacer la grabación. Lo pensé y finalmente la hicimos con Kelo Palacios, el Chango Farías Gómez y otros músicos. Yo tuve a mi cargo todos los instrumentos de viento. Al tiempo, volví a México y formé un conjunto. Pero tuve que dejarlo: allá es imposible trabajar sin tener radicación. Así que me vine.

—¿Cuánto tiempo lleva la formación actual?

—Algo más de seis meses.

—¿Qué zonas de América abarca el repertorio que interpretan?

—La correspondiente al área de influencia del antiguo imperio de los incas, es decir, Bolivia, Perú y el noroeste de la Argentina. En nuestro país, llegaron hasta Santiago del Estero y Cuyo.

—¿Piensan abrirse al resto del continente?

—Por el momento, no. Creo que para interpretar una música, hay que vivirla y sentirla interiormente. Hasta que no consigamos eso, no lo intentaremos. Los **sones huastecos** de México, por ejemplo, son maravillosamente hermosos, pero ¿cómo tocarlos con su color original? Hacerlo parecido, no sirve.

—¿Sería el caso de **Los Folkloristas** de México?

—Exacto. Ellos pueden imitar a la perfección cualquier conjunto folklórico de América. Una zamba, la cantan como **Los Chalchaleros**, y así con todo.

**Roberto Romero Escalada, colaborador de Folklore demuestra permanentemente a través de su trayectoria como periodista, director de televisión, cuentista, animador de programas radiales, su profunda identificación con Amerindia y una notoria economía de floripondios para expresarla. Ejemplo cabal de ello es esta nota que presentó espontáneamente en la Redacción, tras haber asistido a una actuación del grupo Los Chaskis en Martínez. Lo que sigue es una síntesis de su diálogo con el director del conjunto, Rodolfo Dalera (foto), profundo conocedor de los aerófonos andinos que está actualmente viviendo la euforia de protagonizar un verdadero éxito con sus discos.**

—¿Cómo hacen para mantener la autenticidad?

—Es lo más difícil, pero por suerte, somos folkloristas viejos, de la época en que realmente se hacía folklore. Respetar la raíz no es difícil. La dificultad está en hacerle agregados que no desvirtúen la esencia.

—¿Qué tipo de agregados?

—Un arreglo que no hicieran los músicos incas. Para ellos, la música tenía otra finalidad: estaba muy ligada a los cultos y a las actividades de siembra y cosecha. En Bolivia y Perú, se reunían, según lo atestiguan testimonios de los historiadores, 30 ó 40 músicos y pasaban largas horas tocando. Era algo aburrido. A través de los arreglos, le sacamos ese aburrimiento. A nosotros, nos gusta la forma genuina, original, pero al público no. Le cansa. Cambiamos un poco la velocidad de los ritmos y alternamos los instrumentos.

—¿Cómo los recibe al público?

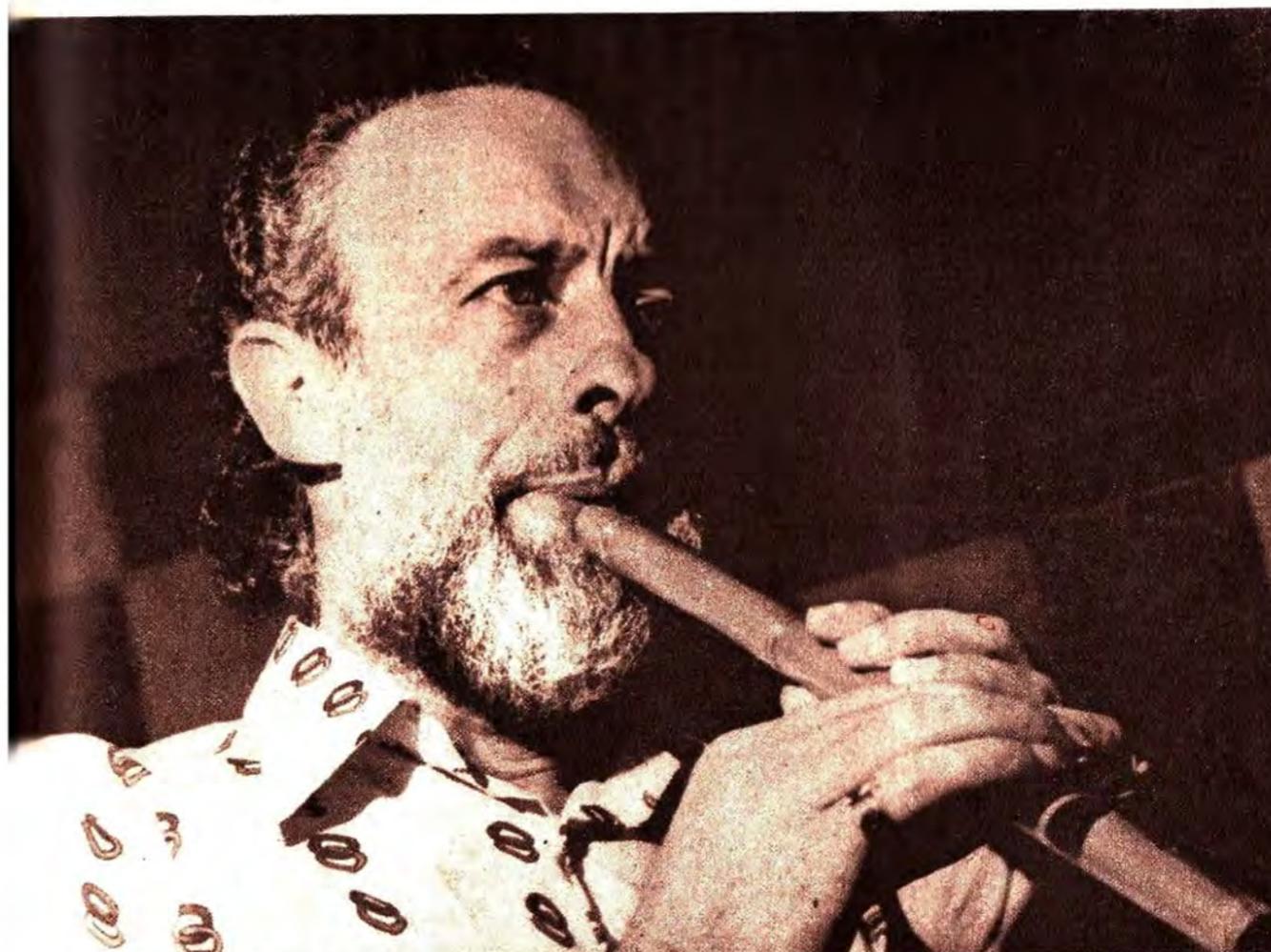
—Al principio, nos miran con un poco de desconfianza. Después, comienzan a seguir el ritmo. Al final les gusta. Hacemos algo puro: música folklórica.

—¿Te parece que hay un interés verdadero por conocer la música de nuestro continente?

—Claro que sí. Y cada día es más grande. Inclusive, sería bueno que surgieran grupos nuevos para que la difusión sea mayor. Si algún día nuestro folklore perdiera vigencia, sin duda, se perderá la nacionalidad. Y eso, por supuesto, no es nada bueno.

—¿Para lograr un mayor grado de autenticidad, toman contacto con el elemento folklórico puro?

—No siempre es posible. Lamentablemente, muchas veces hay que arreglárselas sólo con los discos o **cassettes**. Pero no



descarto la posibilidad de un viaje a Bolivia o Perú. Es indispensable. En mi caso, curiosamente, el contacto con Latinoamérica se dio en París, donde conviví con mucha gente, que me contaba cosas de sus países, tratando de transmitirme sus vivencias.

—¿En Europa sigue gustando nuestra música?

—Mucho, sobre todo ahora que la conocen más en profundidad. Los músicos franceses que se dedican a nuestro folklore, ya están bien empapados. El público en cambio, aún no tiene facilidad para diferenciar un ritmo chileno de uno peruano o argentino. Con el tiempo, creo que lo lograrán.

Rodolfo Dalera, fue integrante

de Los Calchakis, un conjunto ya desaparecido, que recorrió toda Europa haciendo conocer la música de Latinoamérica. Ahora, ya vuelto al continente joven, junto con Carlos Castro, Héctor Salas y Jorge Luis Rodríguez revitaliza las melodías del antiguo imperio incásico, a través de Los Chaskis.

R. R. E.

# PEÑAS

**DOMINGO 8 DE MAYO  
A LAS 19 HORAS**

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Capital, con ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club Del Plata, Carabelas 267, Capital, con NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL CHANGUITO", Club Argentino de Merlo, Tucumán 852, Merlo, tango y folklore con grabaciones.

**VIERNES 13 DE MAYO  
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "EL LUCERITO", Instituto de Nueva Enseñanza, Azcuénaga 226, Villa Lynch, con NESTOR BALESTRA, presenta OSCAR MEDURGA. PEÑA "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, peña del paquetito con ALBERTO OCAMPO. PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con KARU MANTA.

**SABADO 14 DE MAYO  
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "MI RANCHITO", Club A.F.A.L.P. Alas Argentinas 650, El Palomar, con PEDRO DELGADO. PEÑA "LA COMPANERA", Club Def. de Moreno, Bmé. Mitre 974, Moreno, con QUINTETO NATAL. PEÑA "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Capital, con ALBERTO CASTELAR. PEÑA "EL QUINCHO", Clo. Trovador, Av. del Libertador N° 1031, Vicente López, con KARU MANTA. PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. Del Libertador N° 7501, Capital, con INCA HUASI. PEÑA "VIDALITA", Racing Club (Anexo) Nogoyá 3045, Capital, con NESTOR BALESTRA. PEÑA "FLOR DEL CARDON", Club Atlético Monte Grande, Yrigoyen 77, Monte Grande, con CUARTETO NATIVO. PEÑA "EL FOGON", Club Social, Bartolomé Mitre 2256, José Mármol, con ALBERTO OCAMPO.

**DOMINGO 15 DE MAYO  
A LAS 19 HORAS**

PEÑA "LA QUERENDONA", Club Del Plata, Carabelas 267,

Capital, con LOS INCAS. PEÑA "EL PATACON", Cooperativa del Banco de Caseros, San Martín y Urquiza, Caseros, con INCA HUASI. PEÑA "EL CHANGUITO", Club Argentino de Merlo, Tucumán 852, Merlo, tango y folklore con grabaciones.

**VIERNES 20 DE MAYO  
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital con ALBERTO OCAMPO, presenta OSCAR MEDURGA, peña extraordinaria.

PEÑA "EL CIMARRON", Fed. de Soc. Gallegas, Chacabuco 955, Capital, con KARU MANTA, presenta ALBERTO PULCINI.

**SABADO 21 DE MAYO  
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, con ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "ABRIENDO SURCOS", Country Club, Belgrano 1783, Banfield, con CHASQUI HUAYRA, presenta OSCAR MEDURGA.

PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Capital, con INCA HUASI.

PEÑA "FORTIN 8", Juramento 4849, Capital, con NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Capital, con KARU MANTA, y típica a designar en otra peña de gala.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, cena criolla y danzas con PEDRO DELGADO, presenta OSCAR MEDURGA.

PEÑA "LOS AROMOS", Club La Paternal, Fta. Pte. Sarmiento 1951, Capital, con LOS HERMANOS ABRODOS.

**DOMINGO 22 DE MAYO  
A LAS 19 HORAS**

PEÑA "LA QUERENDONA", Club Del Plata, Carabelas 267, Capital, con PEDRO DELPEÑA "EL CHANGUITO", Club Argentino de Merlo, Tucumán 852, Merlo, tango y folklore con grabaciones. PEÑA "PONCHO CATA-MARQUEÑO", Residentes Santamarianos, Beruti 4643, a

las 12 horas cazuela catamarqueña y danzas con OSCAR LIZA.

**MARTES 24 DE MAYO  
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "ALAS DE MI PATRIA", Asoc. Pers. Técnico Aeronáutico, D'onofrio 168, LESTRA, 4º Aniversario.

PEÑA "EL CHASQUI", Club Ciudadela, con NESTOR BALESTRA, presenta OSCAR MEDURGA y KARU MANTA.

PEÑA "EL JAGUEL", Club Social y Fom. de Beccar, Av. Centenario 1941, Beccar, con ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LA CORTEJADA", Club Midlan, Bvard. de Los Patricios 1337, Libertad, con INCA HUASI.

PEÑA "EL FORTIN", Club Central Argentino, Pueyrredón 235, San Martín, con PEDRO DELGADO.

**MIERCOLES 25 DE MAYO**

PEÑA "EL RODEO", Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, a las 9 hs., fiesta criolla, Jineteada, Sortijas, Danzas, Fogón Criollo, y baile nativo.

PEÑA "ECOS DE ZAMBA", Club San Miguel, Romero N° 1256, San Miguel, a las 12 horas loco y empanadas, luego danzas con PEDRO DELGADO.

PEÑA "FERNANDO OCHOA", Lugano Tennis Club, Murgiondo 3915, Capital, a las 12 hs., asado criollo y danzas con INCA HUASI.

PEÑA "EL NOCHERO", Clo. de Suboficiales de la Policía Federal Argentina, en las instalaciones del Club F. C. O.: Avellaneda 1240, a las 19 hs. con ALBERTO OCAMPO y el conjunto Infantil de la Peña bajo la dirección del profesor Norberto Baccón, 1º Aniversario.

**VIERNES 27 DE MAYO  
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con LOS 5 MONTERIZOS presenta OSCAR MEDURGA.

**SABADO 28 DE MAYO  
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "EL CHINGOLO", Club Harrod's Gath y Chaves,

Virrey Del Pino 1502, Capital, con KARU MANTA.

PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Capital, con ALBERTO CASTELAR, presenta OSCAR MEDURGA.

PEÑA "NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE", Club Colón, Pasco y Colón, Temperley, con 6 para el folklore.

**DOMINGO 29 DE MAYO  
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "LA QUERENDONA", Club Del Plata, Carabelas 267, Capital, con NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL CHANGUITO", Club Argentino de Merlo, Tucumán 852, Merlo, tango y folklore con grabaciones.

**VIERNES 3 DE JUNIO  
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con PEDRO DELGADO, presenta OSCAR MEDURGA.

**SABADO 4 DE JUNIO  
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "CLARINES Y FOGONES", Circulo de Suboficiales del Ejército, Gral. Savio 101, San Martín, con NESTOR BALESTRA, 9º Aniversario. PEÑA "DE LOS MONTES", 77 Football Club, Rivadavia N° 18361, Morón, con KARU MANTA.

**DOMINGO 5 DE JUNIO  
A LAS 19 HORAS**

PEÑA "LA QUERENDONA", Club Del Plata, Carabelas 267, Capital, con NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL CHANGUITO", Club Argentino de Merlo, Tucumán 852, Merlo, tango y folklore con grabaciones.

## CURSOS DE DANZAS EN LAS PEÑAS

El Club Atlético Defensores de Moreno, con sede en Bmé. Mitre 974, de dicha localidad nos comunica que inició sus actividades folklóricas por intermedio de su peña "LA COMPANERA". Las clases de danzas están a cargo del profesor Juan de los Santos Amores, y se dictan los días miércoles y viernes de 18 a 20 horas, para menores, y viernes de 20 a 22 horas, para mayores. En cuanto a las reuniones nativas damos las fechas que oportunamente nos hicieron llegar: 14 de mayo - 25 de junio - 9 de julio, loco - 14 de agosto, peña infantil - 17 de setiembre - 15 de octubre, Aniversario, y 13 de noviembre, asado criollo.

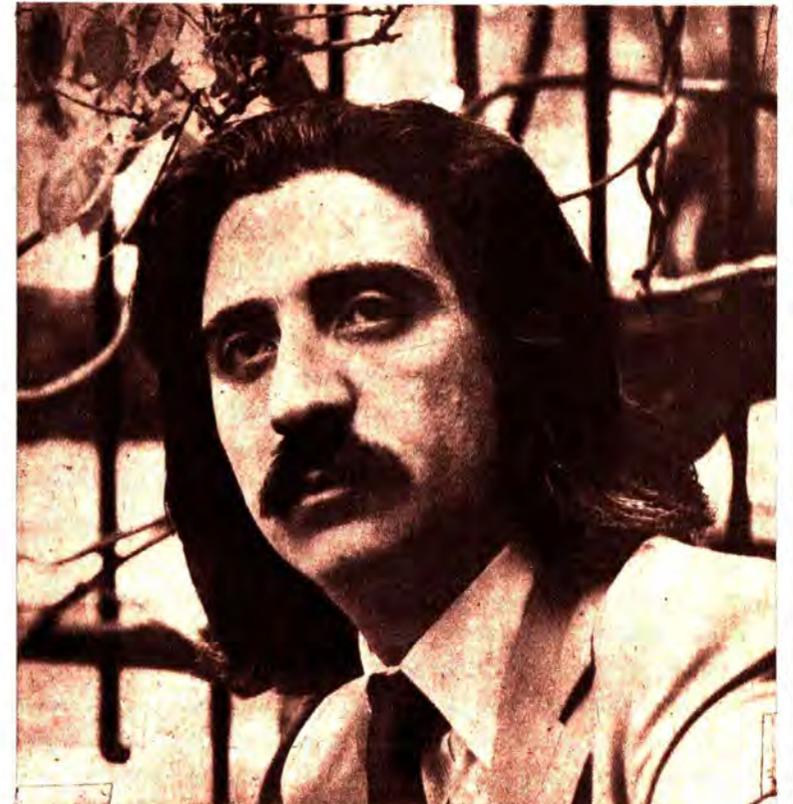
Otra institución que nos comunica el comienzo de su ciclo nativo del presente año: es el Club Atlético Almagro, con sede en calle Medrano 522 de Capital, quien por intermedio de su peña "NORTE Y SUR" realizará una reunión mensual en los últimos sábados de cada mes con grandes conjuntos, una peña del paquetito por mes, y las clases de danzas y zapateos, a cargo del profesor Carlos Sigilitano, los días lunes y miércoles, de 21 a 23 horas, para mayores y menores. Como siempre, en las presentaciones de los espectáculos nativos el amigazo Carlos Medurga.

## JORGE ALIAGA Producciones

Presenta a  
su artista exclusivo

# NESTOR DI NUNZIO

Avda. ROQUE SAENZ PEÑA 615  
Piso 8º - Of. 816 - Tel. 46-3683  
BUENOS AIRES



# JUAN BALDERRAMA

## en Santa Fe y Talcahuano

Juan Balderrama.

En las calles de este Buenos Aires, entre esa multitud no tan lejana ni tan distinta a la que habita su boliche, noche a noche, pidiendo coplas y guitarras.

Pocos días, algunos trámites, estas fotos.

A Juan Balderrama le gusta Buenos Aires. No aparece frecuentemente: en Salta está el boliche, como lo llama.

El boliche que, además, tiene su nombre, el de su padre, el de sus abuelos. Porque nació hace 52 años, motivo suficiente para preservarlo. **"Festejamos las bodas de oro e hicimos una ampliación. Pero**

nuestra intención es siempre la misma: cuidar que su imagen no se deforme. Nos importa su contenido telúrico: desde la música y la poesía hasta las comidas y el vino. Además, Balderrama es una fuente de trabajo para la gente del folklore".

Le confesamos que nunca hemos estado en su boliche. Y que sí, nos gustaría conocerlo, para ver los Balderrama en su salsa y al Cuchi y a don Manuel orillando canciones.

Orgullosa este Balderrama: **"¡En una noche tuvimos representados 24 países por turistas!"**, desliza.

Tal vez, dentro de unos años, Juan tenga al mundo en ese rinconcito de la antigua Salta.

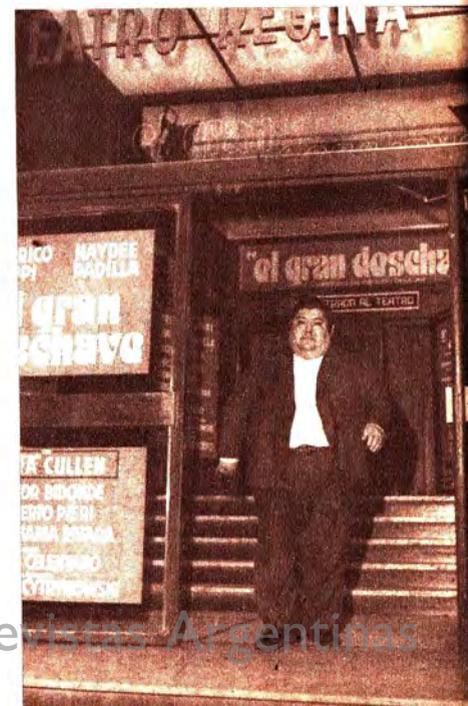


Los nuevos tocados y sombreros femeninos entusiasman la curiosidad de Juan ¿Pensará en algunos regalos?

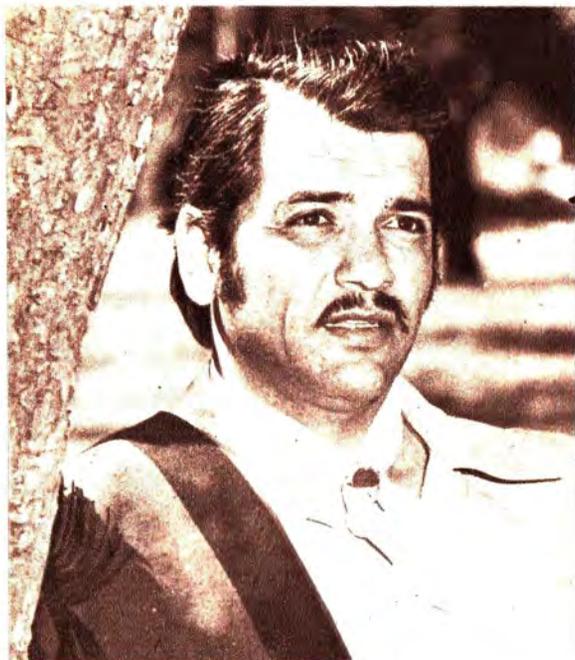
Ver teatro en Capital: aún hoy, una idea fascinante para el provinciano inquieto. Balderrama, en la puerta del Regina, a pocos pasos de "El gran deschave", la obra protagonizada por Haydée Padilla y Federico Luppi.



Santa Fe y Talcahuano. Detrás de Balderrama, el colectivo que va hasta Constitución. Un caniche espera a su dueño. Juan esboza una sonrisa: mañana estará otra vez en Salta.



# CHAMACO GONZALEZ: *Un chango pícaro*



Debemos reconocerlo: al principio nos confundió. Escuchábamos: Chango, Chamaco... En definitiva, sospechamos que nuestros oídos funcionaban con deficiencias.

Sin embargo, todo error puede ser corregido. Realmente no se trataba de ninguna anomalía corporal: Chamaco era Chango. Y Chango, Chamaco. Usa los dos nombres y no tiene problemas de identificación. Los resuelve con facilidad, oficio de por medio: **"Cuando hago folklore soy el Chango, y cuando canto a lo mexicano, soy Chamaco. Me gusta el cancionero mexicano, pero vivo más el folklore"**, nos dice haciendo caso omiso de los probables equívocos con su nombre. **Chango-Chamaco-González** es un salteño que, además de cantar, toca su guitarra y compone. Recorre el país por su cuenta y actúa en teatros, peñas y algunos otros locales nocturnos.

Tiene su humor cuando dice: **"Si yo fuera mi representante ¡cómo hablaría de mí!"** O cuando ironiza sobre su posible popularidad: **"No he sido constante, por eso no salí en revistas especializadas"**.

Por ahora se dedica al próximo disco, que aparecerá en julio.

Después, nuevamente giras por el interior. **"Gracias a Dios —comenta risueño— le caigo simpático al público"**. Le preguntamos si eso se debe a su predisposición por la comicidad. **"Soy un pícaro salteño"**, esboza con desenfado. Será así.

DESDE ROSARIO, UN ORIGINAL CRITERIO  
PARA LA MUSICA, EL HUMOR Y EL TEATRO

## AMERICA ESPECTACULOS

le propone a usted sus elegidos:

Música argentina

**CHITO ZEBALLOS**  
**HAMLET LIMA QUINTANA**  
**ENRIQUE LLOPIS**  
**DUO ARGENTINO**

Humor

**"TANQUE" ROJAS**  
**SAPO CATIVA**

Teatro

**INODORO PEREYRA**  
**"EL RENEGAU"**

Estamos en:

**Boulevard Oroño 309 - Tel. 44691**  
**(2000) Rosario, Pcia. de Santa Fe**



## LOS TROVADORES

# CARTAS

## NOS FELICITAN

Sr. Director:

Por la presente quiero hacer llegar mis sinceras felicitaciones por lo renovada que viene **Folklore** y por el abundante material de reportaje que trae, con figuras importantes.

También me alegra la reaparición del Profesor Arnoldo Pintos y su curso de guitarra tan accesible a todos y que nos permite a nosotros los aficionados y amantes de la música nuestra, ampliar nuestro repertorio con temas que tienen acogida en el gusto popular.

Por todo ello, me permito solicitarle al Sr. Arnoldo Pintos: ¿porqué en lugar de ser una sola canción, no son dos las canciones que nos enseña con letra y música como lo viene haciendo a través de Folklore? ¿y porqué se ha dejado de explicar gráficamente la posición de los dedos sobre las cuerdas en las

respectivas notas como se hacía antes y que tan útil resultaba?

También desearía nos enseñe alguna otra canción como "Puerto de Santa Cruz" o "Volver en vino".

**RAMON PORFIRIO ACUÑA**  
Corrientes

## RECLAMO

Sr. Director:

Soy una lectora más de **Folklore** y como tal deseo sugerirle algo.

¿Qué pasa con **Los Altamirano**? Los lectores de **Folklore** todavía estamos esperando la nota prometida para el número 261, en donde les iba a hacer un reportaje con fotos. Apoyo el reclamo de María Burgos, de Paraná, en todo el contenido de su carta y de su idea de incluirlos en "Vamos a cantar", con su discografía correspondiente.

Me parece justo e importantísimo que se difunda la música cuyana, dado que no es tan comercial, sino íntima y profunda.

¡Estos muchachos lo merecen todo! Porque con su canto dejan muy bien sentado el prestigio del canto cuyano. Sería una satisfacción que usted tuviera en cuenta esta carta.

**SUSANA FENCIRI**  
Roldán, Pcia. de Santa Fe.

## NUEVA TONICA

Sr. Director:

Demás está decir que soy asiduo lector de vuestra publicación. Luego de analizar detenidamente los últimos números he comprendido que se vislumbra claramente la nueva tónica que se ha imprimido a este importantísimo baluarte de nuestra música y arte nativos. A través de sus páginas, se comprueba una vuelta a los fundamentos tradicionales y a los orígenes de argentinidad que tan necesarios son poner de manifiesto en esta hora. Ese nuevo suplemento de vocablos nuestros con sus verdaderos significados, las distintas no-

tas sobre las provincias, el relato del desarrollo de los festivales más importantes del país, son signos muy elocuentes, entre otros, que **Folklore** ha inaugurado un nuevo momento, al que sus lectores, en alguna medida, estamos comprometidos a mantener vivo, latente. Duele manifestarlo y reconocerlo pero es el único mojón de tradición que en publicación tenemos. Ud. que ha andado el país sabe muy bien cuánta riqueza autóctona vive ignorada para el hombre de la ciudad, cómo se desprecia ese eslabón fundamental de nuestra nacionalidad, porque hasta en esto somos tremendamente ricos: tenemos regionalismos con costumbres tan acabadamente distintas entre sí que se diría tenemos muchas culturas dentro de una sola frontera.

Por toda esta labor que Ud. y su equipo periodístico han emprendido, redescubriendo la palabra y el canto de nuestros mayores, quiero sencillamente felicitarlo y ofrecerle mi colaboración, si en alguna medida fuera factible.

**CARLOS LUIS MANSILLA**  
Las Flores, Pcia.  
de Buenos Aires

Sr. Director

Le confieso que la revista había dejado de interesarme en ciertos rubros, como el suplemento central. Sin embargo, desde hace ya tres números comencé a inquietarme nuevamente, por sus temas, su enfoque y su especial dedicación. Quiero, a través de esta carta, darle mis sinceras felicitaciones, por eso, y por la forma que han adquirido varias de las notas, ampliando el espectro de gente entrevistada.

Es importante que continúen así por el bien de todos los que gustamos recibir mes a mes **Folklore**. ¿Continuarán con el cancionero particular de cada región, como se hizo con el suroño y el santiagueño?

**EVARISTO TORREADILLAS**  
Chajarí, Pcia. de Entre Ríos

## CUARTETO NUESTRO TIEMPO



Creadores de  
"YO VI LLORAR A DIOS"

Su nuevo éxito:  
"DOS AÑOS"

Apoderado:  
**BULLIT S.R.L.**

Bartolomé Mitre 1773  
2º Cuerpo, 3er. Piso,  
Of. 307 - Cap. Federal (1037)  
Tel.: 46-6289

UN CANTOR DE SOLEDADES

# ARGENTINO LUNA



"Enamorada niña, por ti sueña  
este loco poeta de mi ser,  
anda un grillo de luz  
en mi garganta  
porque tú eres, mi guitarra,  
otra mujer."

Para contratarlo:

**OSCAR PROTO**

PERGAMINO 2832,

Remedios de Escalada (E.).

Provincia de Buenos Aires

Tel. 241 - 9361

Horario: 13.30 a 18.30

**DOCTA** PRODUCCIONES S.R.L.

**Y LOS ARTISTAS DE SU ELENCO SE  
ADHIEREN CON ENTUSIASMO AL  
MUNDIAL '78**

**CONJUNTOS**

- LOS TUCU TUCU
- LOS 4 DE CORDOBA
- LAS VOCES DE ORAN
- LAS VOCES DEL NORTE
- ANTONIO TARRAGO ROS
- LOS LAIKAS

**HUMORISTAS**

- RAUL ESCOBAR
- ANIBAL PERALTA LUNA

**SOLISTAS**

- CARLOS TORRES VILA
- EL CHANGO NIETO
- DANIEL TORO
- MARIA OFELIA
- ARGENTINO LEDESMA
- MIGUEL ANGEL MORELLI

**DUOS**

- LOS INDIOS TAGUNAU
- LOS HERMANOS CUESTAS

**BALLET**

- BALLET "BRANDSEN"

**DOCTA**

PRODUCCIONES S.R.L.

Bartolomé Mitre 1221 - 8º "F"

Tel. 35-8101/6411/1144 - Capital